

- P3 -

pragmatique

c'est un pragmatique : es un pragmatista

pragmatisme

le pragmatisme d'un homme d'affaires : el pragmatismo de un hombre de negocios

pragmatiste

Maurice Blondel est un pragmatiste (philosophie) : Maurice Blondel es un pragmatista

praire

la praire est comestible (mollusque) : la almeja grande es comestible

prairie

'la prairie' se traduit par :
 - 'la pradera' lorsqu'il s'agit d'une prairie naturelle ;
 - 'el prado' lorsqu'il s'agit d'un pré.

promener dans la prairie : pasear **por** la pradera

praline

(confiserie) - (expression)

praline

(confiserie) *acheter des pralines* (confiserie) : comprar almendras garapiñadas

praline

(expression) *cucul la praline* (fig – nul) : chiflado – majara – colgado - cursi

praliné

manger un praliné (confiserie) : comer un chocolate con almendras garapiñadas

praticable

changer un praticable (théâtre – décor qui peut fonctionner réellement) : cambiar un practicable

le praticable de la caméra (cinéma - appareil) : **la** grúa móvil de la cámara

praticien

le praticien (CECRL) : el profesional

le praticien de l'hôpital (médecin) : el práctico facultativo del hospital - el facultativo del hospital – el clínico del hospital

pratique

adopter des pratiques sexuelles sans danger : adoptar prácticas sexuales sin riesgo – adoptar prácticas sexuales sin peligro

dans la pratique : en la práctica

la libre pratique (commerce international) : **el** libre ejercicio

la libre pratique de la religion : la práctica libre de la religión

la pratique de la médecine : la práctica de la medicina

la pratique de l'overbooking (réservations) : la práctica del overbooking – la práctica de la sobrecontratación – la práctica de la sobrerreserva

la pratique de prix exorbitants : la práctica de precios desorbitados - la práctica de precios exagerados

les pratiques amoureuses : las prácticas sexuales

les pratiques commerciales: las prácticas comerciales – las actuaciones comerciales – **los** usos comerciales

les pratiques commerciales condamnables : las prácticas comerciales condenables

les pratiques d'embauche illégale : las prácticas ilegales de contratación

les pratiques électorales : las prácticas electorales
les pratiques frauduleuses : las prácticas fraudulentas
les pratiques homosexuelles : las prácticas homosexuales
les pratiques monétaires : las prácticas monetarias
les pratiques religieuses : las prácticas – las devociones
les pratiques syndicales : las prácticas sindicales
mettre qqch en pratique : llevar algo **a** la práctica
mettre en pratique : poner en práctica – llevar **a** la práctica – traducir **a** la práctica
mettre fin à des pratiques illégales : poner fin a prácticas ilegales
mis en libre pratique (douanes : marchandise) : despachado de aduanas
réglementer les nouvelles pratiques médicales : regular las nuevas prácticas médicas
renoncer aux pratiques du passé : renunciar a las prácticas del pasado
s'élever contre une pratique : alzarse contra una práctica
se livrer à des pratiques à risques (sexualité) : practicar **el** sexo **con** riesgo
se livrer à des pratiques écologiques saines : entregarse a prácticas ecológicas sanas
s'opposer à la pratique (euthanasie, etc) : oponerse a la práctica
une pratique déloyale (commerce, etc) : una práctica desleal
une pratique intense : una práctica asidua
une pratique sexuelle à haut risques : una práctica sexual altamente arriesgada

praxis

la praxis s'oppose à la théorie (action) : la praxis se opone a la teoría

pré

(terrain) - (figuré)

pré (terrain)

il y a un pré attenant au verger : el huerto linda **con** un prado
le pré d'embouche (agriculture : pâturage) : el engordadero – el pastizal
le pré s'étend jusqu'au chemin : el prado se alarga hasta el camino
promener dans le pré : pasear **por** el prado
un pré à foin : un henar

pré (figuré)

aller sur le pré (fig – se battre en duel) : tener un desafío
le pré carré (fig - domaine) : **la** esfera – el dominio propio

préalable

'le préalable' se traduit par '**la** condition previa' ou '**la** cuestión previa'.

au préalable : previamente – **de** antemano
c'est un préalable à (grève, etc) : es **una** condición previa a
écarter tout préalable : descartar cualquier cuestión previa
poser un préalable : imponer **una** condición preliminar
un préalable à l'intégration : **una** condición previa a la integración – un requisito previo a la integración - un paso previo a la integración

préambule

le préambule de la loi : el preámbulo de la ley
sans préambule (fig – directement) : sin preámbulos

préau

jouer sous le préau de la cour (école) : jugar bajo el cobertizo del patio de recreo
le préau de la prison (cour intérieure) : el patio de la cárcel
le préau de l'hôpital (cour intérieure) : el patio del hospital
le préau du monastère (cour intérieure) : el patio del monasterio

préavis

'le préavis' se traduit par '**el** preaviso' ou '**el** aviso previo'.

avec préavis (communication téléphonique) : con aviso
avec un préavis de trente jours (contrat, etc) : con un preaviso por escrito de treinta días

déposer un préavis de grève : presentar un preaviso de huelga - presentar **una** solicitud de huelga

le préavis de congé : el aviso de desahucio

le préavis de grève : el aviso de huelga – el preaviso de huelga – **la** huelga **con** aviso previo – la huelga **con** preaviso – **la** notificación de huelga

le préavis de licenciement : **la** notificación previa de despido – el plazo de despido – el preaviso de despido

le préavis de licenciement de deux mois : el plazo de despido de dos meses – el plazo de despedida de dos meses

licencier sans préavis : despedir sin noticia previa – licenciar sin aviso previo - despedir sin preaviso - despedir sin notificación previa

sans préavis : sin preaviso - sin previo aviso – sin plazo de despedida

sans préavis (grève) : sin preaviso de huelga – sin notificación previa

un préavis de deux mois : un plazo de despedida de dos meses

prébende

les prébendes archiépiscopales (revenus) : las prebendas arzobispales

précarisation

la précarisation de l'emploi : la precarización del empleo – la inseguridad del empleo – **el** deterioro del empleo

précarité

la précarité de l'emploi : la precariedad del empleo

vivre dans la précarité : vivir en la precariedad – vivir en **lo** precario - vivir en la inseguridad

précaution

(disposition) - (expressions)

précaution (disposition)

avancer avec précaution (dans le domaine de) : avanzar con precaución (en el dominio de)

avec d'infinies précautions : con gran lujo de precauciones

avec précaution : con precaución

des précautions de sécurité sophistiquées : unas precauciones de seguridad sofisticadas

des précautions interminables : unas interminables precauciones

les précautions de sécurité : las precauciones de seguridad

les précautions oratoires : **la** retórica cuidadosa – las advertencias

manier avec précaution : manejar con precaución – manipular con precaución

négliger de prendre des précautions : descuidar de tomar precauciones

par précaution : por precaución – por previsión

prendre des précautions : tomar precauciones

prendre des précautions infinies : tomar precauciones extremas

prendre ses précautions : tomar sus precauciones

pour plus de précaution : para mayor seguridad - para mayor garantía

sans précaution : sin precaución

se diriger avec précaution : dirigirse con cautela

s'entourer de précautions : andarse con cuidado

précaution (expressions)

deux précautions valent mieux qu'une : vale más prevenir que lamentar

on ne prend jamais assez de précautions : todas las precauciones son pocas

précédent

'le précédent' se traduit par 'el precedente' ou 'el antecedente'.

cela va constituer un précédent : esto va a constituer un antecedente

créer un précédent : sentar un precedente - crear un precedente

établir un précédent : establecer un precedente - sentar un precedente

être sans précédent : no tener antecedentes

un précédent juridique : un antecedente jurídico – un precedente jurídico

sans précédent : sin precedentes – sin antecedentes - extraordinario, a – nunca visto, a

suivre les précédents (juridique) : seguir los precedentes

un précédent obligatoire (juridique) : un precedente obligatorio

précepte

les préceptes de la morale catholique (règle, principe) : los preceptos de la moral católica

précepteur

Bossuet fur le précepteur du fils de Louis XIV (professeur privé) : Bossuet fue el preceptor del hijo de Luis XIV

le précepteur de l'enfant (éducateur) : el ayo del niño

précession

la précession des équinoxes (astronomie) : la precesión de los equinoccios - la precesión de los equinoxios

préchauffage

le préchauffage du moteur (technique) : el precalentamiento del motor - el calentamiento previo del motor

prêche

un prêche ennuyeux (religion - sermon) : **una** prédica aburrida

prêcheur

les Dominicains sont des prêcheurs (religion) : los dominicanos son predicadores

'prêchi'

et encore un prêchi-prêcha ! (discours moralisateur ennuyeux) : ¡ y otra vez un sermoneo ! - ¡ y otra vez **una** letanía !

préciosité

la préciosité du style (recherche, raffinement) : la preciosidad del estilo – **el** culteranismo del estilo
la préciosité est un courant littéraire (apparu au XII^e siècle) : la preciosidad es **una** corriente literaria

précipice

s'approcher du précipice : acercarse **al** precipicio – acercarse **al** barranco

précipitation

1. Singulier (hâte)
2. Pluriel (météo)

Singulier

précipitation (hâte)

avec précipitation : **de** forma atropellada – **a** borbotones – **a** borbollones

dans la précipitation : atropelladamente

faire qqch dans la précipitation : hacer algo atropelladamente – hacer algo **con** atropellamiento

faire qqch sans précipitation : hacer algo sin atropellos

il fait tout dans la précipitation : todo lo hace **con** apresuramiento

parler avec précipitation : hablar **a** borbotones – hablar **a** borbollones

préparer qqch dans la précipitation : preparar atropelladamente algo

Pluriel

précipitations (météo)

des précipitations insuffisantes (pluie, neige) : unas precipitaciones insuficientes

les précipitations hivernales (météo) : las precipitaciones **in**vernales

on annonce des précipitations pour demain : se anuncian precipitaciones para mañana

précipité

obtenir un précipité (chimie : produit solide) : obtener un precipitado

précis

un précis de géométrie (livre) : un compendio de geometría

un précis de philosophie (livre) : un compendio de filosofía

précision

apporter des précisions : aportar detalles

donner des précisions : dar precisiones

(une note) *qui apporte des précisions* : (una nota) aclaratoria

s'astreindre à la précision : obligarse a la precisión – someterse a la precisión - sujetarse a la precisión

précocité

la précocité de l'enfant : la precocidad del niño

précombustion

aujourd'hui la précombustion est inutile (préchauffage du moteur Diesel) : hoy la precombustión es inútil

précompte

'le précompte', déduction faite à l'avance, se traduit par '*el descuento previo*'.

(déduction) - (impôt)

précompte (déduction)

le précompte de la cotisation ouvrière de sécurité sociale : el descuento previo de la cuota obrera de seguridad social

précompte (impôt)

le précompte mobilier (fiscalité) : el impuesto sobre los dividendos distribuidos

préconisateur

être le préconisateur (qui recommande l'achat) : ser el líder de influencia

préconisation

la préconisation de l'euthanasie passive (recommandation) : la preconización de la eutanasia pasiva

précontraint

conseiller le précontraint (construction : béton) : aconsejar el pretensado

précurseur

Robespierre est parfois considéré comme un précurseur du radicalisme : a veces, se considera a Robespierre como un precursor del radicalismo

prédateur

(animal) - (figuré)

prédateur (animal)

chasser les prédateurs : cazar los depredadores

prédateur (figuré)

être un prédateur (fig - entreprises) : ser un rescador – ser un raider – ser un comprador de empresas

prédécesseur

il a été son prédécesseur à ce poste : ha sido su antecesor **en** el cargo

le prédécesseur était plus aimable : el predecesor era más amable

prédestination

Calvin croyait en la prédestination (doctrine religieuse) : Calvino creía en la predestinación

prédétermination

Kant oppose prédétermination et déterminisme (philosophie) : Kant opone la predeterminación y el determinismo

la prédétermination de nos actes (doctrine religieuse) : la predeterminación de nuestros actos

prédicat

un prédicat est un attribut (logique et grammaire) : un predicado es un atributo

prédicateur

un prédicateur vedette (à la télévision) : un predicador famoso

prédication

la prédication de l'Évangile (religion) : la predicación del Evangelio

prédiction

accepter des prédictions trop optimistes : acogerse a previsiones demasiado optimistas

déjouer les prédictions : frustrar las previsiones

des prédictions terribles : unas predicciones terribles

les prédictions ne se sont pas réalisées : no se cumplieron **los** augurios

relativiser les prédictions apocalyptiques : aplacar la predicciones apocalípticas

une prédiction erronée : una previsión equivocada

prédilection

avoir une prédilection pour... (préférence) : tener predilección **por**
de prédilection : predilecto,a – favorito,a – preferido,a

prédisposition

la prédisposition à qqch : la predisposición a algo
la prédisposition génétique : la predisposición genética
une prédisposition à une maladie : una predisposición a una enfermedad – una propensión a una enfermedad

prédominance

exercer une prédominance sur : ejercer una dominación sobre – ejercer **un** predominio sobre
la prédominance de l'entreprise : **el** predominio de la empresa

prééminence

donner la prééminence à (accorder la première place à) : dar primacía a
la prééminence de l'archevêque sur l'évêque (supériorité hiérarchique) : la preeminencia del arzobispo sobre el obispo
la prééminence espagnole (au XVII^e siècle : supériorité) : la preeminencia española (**en** el siglo XVI) - la primacía española (**en** el siglo XVI)

préexistence

la préexistence de l'œuf ou de la poule (antériorité) : la preexistencia del huevo o de la gallina

préfabrication

la préfabrication des maisons aux Etats-Unis (fabrication préalable des éléments) : la prefabricación de las casas en los Estados Unidos

préfabriqué

les deux préfabriqués de l'école (constructions rapides et provisoires) : los dos prefabricados de la escuela

préface

la préface d'un livre (introduction) : **el** prefacio de un libro

préfacier

le préfacier de l'œuvre (présentateur) : el prologuista de la obra

préfecture

'la préfecture' française correspond à '**el** gobierno civil' espagnol

la préfecture de police : la jefatura de policía

la préfecture maritime : la prefectura de puerto – la prefectura marítima – **el** departamento marítimo

la sous-préfecture : la subprefectura

se faire inscrire à la préfecture de région (en Espagne – véhicule) : matricularse **en** la jefatura provincial

préféré

c'est le préféré de la prof : es el preferido de la profe

préférence

(priorité) - (expressions)

préférence (priorité)

avoir la préférence (passer devant) : tener preferencia

avoir une préférence pour qq'un / qqch : tener predilección por alguien / por algo

choisir de préférence : escoger preferentemente

choisir qq'un de préférence à un autre : elegir a alguien de preferencia **con** otro

de préférence : preferentemente – con preferencia – de preferencia

donner la préférence à qq'un : dar preferencia a alguien

donner la préférence à qq'un d'autre : dar preferencia a otro – dar preferencia a otra persona

donner la préférence à un autre pour un poste : dar la preferencia a otro para un puesto – dar la preferencia a otro para **una** plaza

la préférence douanière régionale : la preferencia arancelaria regional

la préférence nationale : la preferencia nacional – la prioridad nacional
les préférences douanières (économie) : las preferencias aduaneras
les préférences du consommateur (commerce) : las preferencias del consumidor
n'avoir pas de préférence : no tener predilección
obtenir la préférence (sur qq'un) : pasar delante (**de** alguien) – ser preferido (**a** alguien)
quelle est votre préférence ? : ¿ cuál prefiere ?

préférence (expressions)

'à consommer de préférence avant le' (produits) : 'consumir preferentemente antes del'
de préférence à : antes que
je prends (le train) de préférence à (l'avion) : prefiero (el tren) a (el avión)
par préférence à : **en** lugar **de**

préfet

l'ancien préfet : el ex prefecto
le préfet de police : el prefecto de policía - el jefe de la policía
le préfet de région (en France) : el gobernador civil (en Espagne) - el delegado del gobierno (en Espagne)
le préfet maritime : el prefecto de puerto - el prefecto marítimo
le sous-préfet : el subprefecto

préfiguration

le préfiguration d'un événement (représentation anticipée) : **la** prefiguración de un acontecimiento

préfinancement

le préfinancement d'un film : **la** prefinanciación de **una** película

préfixation

la préfixation permet de créer de nouveaux mots (grammaire) : la prefijación permite crear palabras nuevas

préfixe

'hydro' est un préfixe (grammaire) : 'hidro' es un prefijo

préhension

la préhension permet au nouveau-né de découvrir le monde (action de saisir) : la prensión permite al recién nacido descubrir el mundo

préhistoire

la préhistoire étudie ce qui précède l'écriture : la prehistoria estudia lo que precede la escritura

préinscription

la préinscription est obligatoire : la preinscripción es obligatoria

préjudice

au préjudice de : **en** perjuicio de – **en** detrimento de – **con** menoscabo de
causer un préjudice : causar un perjuicio – perjudicar
le préjudice corporel : el perjuicio corporal
le préjudice financier : el perjuicio financiero
le préjudice moral : el perjuicio moral
porter préjudice à : perjudicar a – causar perjuicio a
sans préjudice de : sin perjuicio de
se dédommager des préjudices occasionnés : resarcirse de los perjuicios ocasionados

préjugé

afficher ses préjugés : hacer alarde de sus prejuicios - publicar sus prejuicios
avoir des préjugés : tener prejuicios - ser prejuicioso
avoir un préjugé contre qqch / qq'un : tener un prejuicio contra algo / alguien - tener prejuicios contra algo / alguien
bénéficier d'un préjugé favorable : beneficiarse de un prejuicio favorable
étaler ses préjugés au grand jour : hacer alarde de sus prejuicios
le préjugé favorable : el prejuicio favorable
le préjugé racial : el prejuicio racial
les préjugés antisémites : los prejuicios antisemitas

les préjugés mysogines : los prejuicios misóginos
les préjugés sociaux : los perjuicios sociales
libre de préjugés : ajeno de prejuicios
lutter contre les préjugés : luchar contra los prejuicios
ne pas cacher ses préjugés : no disimular sus prejuicios
ne pas faire mystère de ses préjugés : no ocultar sus prejuicios
s'attaquer aux préjugés : combatir los prejuicios – luchar contra los prejuicios
surmonter aux préjugés : superar los prejuicios
un préjugé solidement implanté : un prejuicio muy arraigado

prélat

un prélat espagnol (dignitaire de l'Eglise catholique) : un prelado español

prélature

la prélature romaine (religion – corps de prélats) : la prelatura romana

prélavage

un prélavage est indispensable : un prelavado es indispensable

prèle

la prèle a une tige rugueuse (plante) : la cola de caballo tiene **un** tallo rugoso

prélegs

calculer le prélegs (juridique) : calcular el legado preferente

prélèvement

'le prélèvement' se traduit de diverses manières selon l'acception du terme.

(échantillon) - (finances)

prélèvement (échantillon)

faire un prélèvement (médecine) : recoger **una** muestra
faire un prélèvement de sang : hacer **una** extracción de sangre
faire un prélèvement sur (échantillon) : sacar **una** muestra de
le prélèvement d'échantillons : **la** recogida de muestras
le prélèvement de sang : **la** toma de sangre

prélèvement (finances)

autoriser un prélèvement (déduction) : autorizar **una** deducción – autorizar un descuento previo – autorizar **una** leva (impôt)
faire un prélèvement (impôts) : hacer una retención – hacer un gravamen – hacer **una** deducción
faire un prélèvement sur un compte (banque) : sacar dinero de **una** cuenta – retirar dinero de **una** cuenta
le prélèvement à la source (retenue) : **la** retención **en** (la) fuente – **la** retención **en** origen – **la** deducción **en** (la) fuente
le prélèvement à l'exportation (taxe : transports) : el gravamen a las exportaciones
le prélèvement à l'importation (taxe : transports) : el gravamen a las importaciones
le prélèvement automatique (sur un compte) : el pago automático - **la** transferencia automática
le prélèvement compensatoire (impôt) : **la** tasa de compensación
le prélèvement de la cotisation syndicale sur le salaire par l'employeur (reversée ensuite au syndicat) : **la** deducción de cuotas sindicales por el empleador – el descuento de cuotas sindicales por el empleador
le prélèvement fiscal : **la** retención fiscal
le prélèvement forfaitaire (impôts) : el impuesto eximente – **la** retención eximente
le prélèvement libératoire (Bourse) : el impuesto eximente – **la** retención eximente
le prélèvement mensuel (sur un compte) : **la** transferencia mensual
le prélèvement sur le capital (impôt) : el impuesto sobre el capital – **la** leva sobre el capital
le prélèvement sur le salaire : **la** retención **de** sueldo
les prélèvements agricoles (économie) : **las** exacciones agrícolas
les prélèvements obligatoires (impôts, commerce, etc) : **la** retención obligatoria – **las** retenciones obligatorias

préliminaire

écourter les préliminaires : acortar los preliminares

les préliminaires de paix : el ajuste de la paz

prélude

le prélude à qqch : el preludio **de** algo

un prélude de Villa-Lobos (musique) : un preludio de Villa-Lobos

prématuré

sauver un prématuré (médecine) : salvar a un prematuro

préméditation

avec préméditation (adjectif) : con premeditación – premeditado,a

avec préméditation (adverbe) : premeditadamente

la préméditation évidente (juridique) : la alevosía evidente

prémices

les prémices de la paix : las primicias de la paz

les prémices du printemps : las primicias de la primavera – **el** anuncio de la primavera

les prémices du séparatisme : las primicias del separatismo

premier

(personne) - (rang) - (expressions)

premier (personne)

le jeune premier (l'espoir) : **la** joven promesa

le jeune premier (théâtre, cinéma) : el galán (joven)

le premier de cordée (alpinisme) : el primero de cordada - el jefe de cordada - el cabeza de cordada

premier (rang)

arriver le premier (en un lieu, une soirée) : llegar el primero

arriver le premier (un concours, une course) : llegar el primero – llegar **en** primera posición

arriver premier : llegar primero

bon premier : sin discusión – de lejos el primero

en premier : en primer lugar

être dans les premiers : estar **entre** los primeros – ser **de** los primeros

être dans (parmi) les premiers à : ser de los primeros **en**

être le premier en date : tener **la** prioridad – ser el primero

être premier : ser el primero

il est arrivé bon premier : llegó el primero

ils sont les premiers à partir : son los primeros **en** irse

le premier de l'an : el (día) primero del año – el día de año nuevo

le premier en date : el primero – el más reciente

le premier qui bronche... : el primero que rechiste...

le premier venu : el primero que llega – el primero que venga – un cualquiera

le tout premier : el primero de todos

marquer le premier (sport) : adelantarse en el marcador

parler en premier (débat, etc) : ser el primero en hablar

sortir premier : salir el primero

premier (expressions)

'il vaut mieux être le premier dans son village que le second à Rome' : 'más vale ser cabeza de ratón que cola de león'

les premiers arrivés seront les premiers servis : (las entradas) se adjudicarán por riguroso orden de solicitud (llegada)

'mieux vaut être le premier dans son village que le second à Rome' : 'más vale ser cabeza de ratón que cola de león'

première

(personne) - (commerce) - (spectacle) - (véhicule : vitesse) - (transports : classe) - (expressions)

première (personne)

la jeune première (théâtre) : la galán estrella

première (commerce)

la première de change (commerce) : la primera de cambio

première (spectacle)

en avant-première : **de/en** preestreno - antes de su presentación al público – antes de la presentación oficial

en avant-première de sa prochaine tournée : **como** anticipo de su próxima gira

la première d'un film : **el** estreno de **una** película

l'avant-première (spectacle, etc) : **el** preestreno - la primera función – la inauguración no oficial

présenté en avant-première (spectacle, etc) : presentado en preestreno

première (véhicule : vitesse)

démarrer en première (véhicule) : arrancar en primera

enclencher la première (véhicule) : engranar la primera

passer en première (auto) : pasar a primera

passer la première (auto) : meter la primera

rouler en première (auto) : avanzar en primera

première (transport : classe)

voyager en première : viajar en primera – viajar en clase preferente

première (expressions)

c'est un (imbécile) de première ! : ¡ es un auténtico (imbécil) !

de première (fam – qualité) : de primera

en première européenne : **como** primicia europea

en première mondiale : **como** primicia mundial

prémisse

étudier les prémisses d'un syllogisme (logique : les deux premières propositions) : estudiar las premisas de un silogismo

premium

le premium in pack (commerce : récompense) : el premio en el envase

le premium on pack (commerce : récompense) : el premio fuera del envase

prémolaire

arracher une prémolaire (dent) : sacar **un** premolar

la première prémolaire (dent) : **el** primer premolar

prémonition

une prémonition inquiétante (sentiment confus de ce qu'il va se passer) : una premonición inquietante

preneur

(location) - (technique) - (otage) - (expressions)

preneur (location)

le preneur à bail (commerce) : el arrendatario

le preneur à bail (habitation) : el inquilino

preneur (technique)

le preneur de son (film, etc) : el operador de sonido – el sonidista – el técnico de sonido

preneur (otage)

appréhender les preneurs d'otages : aprehender a los secuestradores

le preneur d'otages : el secuestrador – el apresador

preneur (expressions)

je suis preneur : estoy dispuesto a comprar – soy comprador

trouver preneur : encontrar comprador

trouver un preneur (Bourse) : : encontrar a un tomador

prénom

'le prénom' se traduit par 'el nombre' ou 'el nombre de pila'.

appeler qq'un par son prénom : llamar a alguien por su nombre

choisir le prénom de : elegir el nombre de – escoger el nombre de

être affligé d'un prénom ridicule : padecer un nombre ridículo

il met toujours le 'don' devant son prénom : siempre ane pone en 'don' a su nombre

je me rappelle votre prénom mais pas votre nom : me acuerdo de su nombre pero no de su apellido

le prénom est placé avant le nom : el nombre está antepuesto al apellido

ne pas retrouver un prénom (ne pas se souvenir) : no dar **con** un nombre
'prénom et nom' (document) : 'nombre y apellido'

prénommé

le prénommé devra... (juridique – nom cité antérieurement) : el arriba nombrado tendrá que... - el arriba mencionado tendrá que... - el citado anteriormente tendrá que... - el susodicho tendrá que...

le prénommé Jean (prénom) : el llamado Juan

préoccupation

être étranger aux préoccupations de : sentirse ajeno a las preocupaciones de

faire part de ses préoccupations au sujet de : dar parte de sus preocupaciones respecto a - dar parte de sus preocupaciones sobre

la préoccupation écologique : la preocupación ecológica

la préoccupation environnementale : la preocupación medioambiental

les préoccupations humaines : las inquietudes humanas

venir en tête des préoccupations : encabezar las preocupaciones

'prépa'

(deux ans) de prépa pour entrer dans une école de... (études) : (dos años) de preparatoria para el ingreso en una escuela de...

préparateur

le préparateur en pharmacie : el auxiliar de farmacia – el practicante de farmacia – el ayudante de laboratorio

préparatif

achever les préparatifs de qqch s : terminar los preparativos de algo – ultimar **el** avío de algo

activer les préparatifs : acelerar los preparativos

les préparatifs de la fête : los preparativos de la fiesta

les préparatifs s'achèvent : están terminándose los preparativos

présider aux préparatifs : dirigir los preparativos

régler les derniers préparatifs : ultimar los preparativos

préparation

(mise en condition) - (chimie)

préparation (mise en condition)

la bonne préparation des pilotes (avion) : la buena preparación de los aviadores

les préparations de vol (pilotes) : **la** preparación **para** el vuelo

une bonne préparation technique : una buena preparación técnica

préparation (chimie)

une préparation boriquée (chimie) : **un** preparado boricado

prépondérance

la prépondérance de l'Espagne au XVI^e siècle (supériorité) : la preponderancia de España **en** el siglo 16

préposé

le préposé à qqch : el agente **de** algo – el empleado **de** algo – el encargado **de** algo

le préposé des douanes : el aduanero – el vista de aduanas - el agente de aduanas

le préposé des postes (facteur) : el cartero

préposition

'et' est une préposition (grammaire) : 'y' es una preposición

prépuce

le prépuce de la verge (appareil génital) : el prepucio **del** pene

préraphaélite

Dante Gabriele Rossetti fut un préraphaélite (peinture) : Dante Gabriele Rossetti fue un prerrrafaelista – Dante Gabriele Rossetti fue un prerrrafaelita

préretraite

être mis en préretraite : ser prejubilado

la préretraite : la prejubilación – la jubilación anticipada

la préretraite (en Espagne seulement) : **el** contrato de relevo

prendre sa préretraite : prejubilarse - jubilarse **por** anticipado

prérogative

être jaloux de ses prérogatives : tener apego **a** sus prerrogativas

les prérogatives du chef : las prerrogativas del jefe

près

un à-peu-près : **una** aproximación

présage

le mauvais présage (signe annonciateur) : el mal agüero

tirer un présage de : presagiar algo de

un présage de catastrophes : un presagio de catástrofes

un présage des difficultés à venir : un presagio de las dificultades venideras

presbyte

le presbyte doit porter des lunettes (médecine) : el presbita tiene que llevar gafas

presbytère

aller au presbytère (habitation du curé) : ir a **la** rectoral – ir a **la** casa parroquial – ir a **la** casa del cura

presbytérien

un presbytérien écossais (religion : protestant) : un presbiteriano escocés

presbytie

diagnostiquer une presbytie (médecine) : diagnosticar una presbicia

prescience

avoir la prescience d'un danger (intuition) : tener la prescencia de un peligro – tener la precognición de un peligro

la prescience de Dieu (connaissance qu'a Dieu de l'avenir) : la prescencia de Dios –la precognición de Dios

prescripteur

le prescripteur d'un produit (personne qui fait vendre un produit) : el prescriptor de un producto

prescription

'il y a prescription' : 'prescribe'

la prescription adquisitive (juridique) : la prescripción adquisitiva

la prescription du médecin (ordonnance) : la prescripción del médico – la receta del médica

une prescription légale (juridique) : una prescripción legal

préséance

avoir la préséance (priorité) : tener la precedencia

la préséance de l'ambassadeur espagnol (droit à la place d'honneur) : la precedencia del embajador español – la prelación del embajador español

présélection

figurer dans la présélection (d'un concours) : estar en la preselección

la présélection des candidats : la preselección de los candidatos

présence

(être là) - (sang-froid) - (expression)

présence (être là)

compter sur la présence de qq'un : contar **con** la asistencia de alguien

confirmer sa présence à qqch : confirmar su asistencia a algo

en présence : frente a frente – presente

en ma présence : en mi presencia

(les forces) *en présence* : (las fuerzas) presentes

en présence de (personne) : en presencia de

en présence de (cérémonies officielles) : **con** asistencia de

en présence de (incidents, etc) : en medio de

faire sentir sa présence : hacer notar su presencia

honorer de sa présence : honrar **con** su presencia

la présence à une cérémonie : la asistencia a **un** acto

la présence aux cours est obligatoire : la asistencia a las clases es obligatoria

la présence policière pesante : la fuerte presencia policiaca - la fuerte presencia policial
sa présence m'a été d'un grand secours : su presencia me ha ayudado mucho
remarquer la présence de : advertir la presencia de
restreindre une présence indésirable : limitar una presencia indeseable
sa présence me remonte le moral : su presencia me levanta el ánimo
sa présence nous suffit : su presencia ya nos basta
sentir une présence : sentir una presencia
se trouver en présence de qqch : encontrarse ante (con) algo
s'indigner de la présence de : indignarse de la presencia de
une imposante présence policière : una presencia policial imponente
une présence complète (sur un marché) : una presencia completa
une présence hégémonique (sur un marché, etc) : una presencia hegemónica

présence (sang-froid)

la présence d'esprit : la presencia de ánimo

présence (expression)

'je ne parlerai qu'en présence de mon avocat' : 'sólo hablaré en presencia de mi abogado'

présent

(personne) - (cadeau) - (grammaire) - (temps)

présent (personne)

être présent : estar presente

les présents du jour (personnes) : los presentes del día – los asistentes del día

présent! (à l'appel) : ¡ presente !

présent (cadeau)

faire présent de (offrir) : regalar

faire présent à qq'un de qqch : regalar algo a alguien - ofrecer algo como presente a alguien

un présent des dieux (fig – don) un don del cielo

présent (grammaire)

le présent de narration : el presente histórico

présent (temps)

à présent (maintenant) : ahora – **en** la actualidad – a estas alturas

cela me revient à présent : ahora me acuerdo

d'à présent : actual

dès à présent : desde ahora

jusqu'à présent : hasta ahora – hasta el momento

le présent et l'avenir : el presente y el porvenir

présentateur

le présentateur du journal télévisé : el presentador del telediario – el locutor del telediario

le présentateur en titre (télévision) : el locutor fijo – el locutor **de** continuidad – el presentador fijo

le présentateur vedette (télévision) : el presentador estrella – el locutor estrella

présentation

'la présentation' se traduit par :

- 'la presencia' lorsqu'il s'agit de l'aspect d'une personne ;

- 'la presentación' ou 'la exhibición' lorsqu'il s'agit de commerce (exposition de produits) ;

1. Singulier (aspect personnel) - (fait de montrer) - (disposition) - (mode) - (religion)

2. Pluriel (présenter qq'un)

Singulier**présentation** (aspect personnel)

avoir une bonne (mauvaise) présentation (personne) : tener (una) buena (mala) presencia

'bonne présentation exigée' (annonce) : 'imprescindible buena presencia'

la bonne présentation (aspect physique) : la buena presencia

présentation (fait de montrer)

la présentation de la facture (commerce) : la presentación de la factura

la présentation du bilan (économie) : la presentación del balance

la présentation d'un article (commerce) : la presentación de un artículo

la présentation d'une traite à l'acceptation (commerce) : la presentación de una letra **para** su aceptación

la présentation du produit (commerce) : la presentación del producto – la exhibición del producto

la présentation en coffret d'un produit (commerce) : la presentación en **un** estuche de un producto

la présentation en vrac (commerce) : la presentación **a** granel – la exhibición **a** granel

sur présentation de qqch (document, facture) : **ante** la presentación de algo – **al** presentar algo

présentation (disposition)

soigner la présentation : cuidar la presentación

une présentation aérée (document, facture, etc) : una presentación aireada

présentation (mode)

la présentation de mode : **el** desfile de moda – la pasarela

présentation (religion)

la Présentation de la Vierge (religion) : la Presentación de la Virgen

Pluriel

présentations (présenter qq'un)

faire les présentations : presentar – hacer las presentaciones

présentatrice

la présentatrice de télévision : la azafata (de televisión) – la locutora (de televisión)

présente

'par la présente' (courrier) : 'por la presente' – 'por esto'

'par la présente nous confirmons...' (courrier) : 'por la presente confirmamos...'

présentoir

(meuble) - (manequin)

présentoir (meuble)

le présentoir mural (commerce : meuble) : el mostrador mural – el expositor mural

le présentoir virtuel (Internet) : el mostrador virtual

préparer un présentoir (commerce : meuble) : preparar un presentador – preparar un mostrador

présentoir (manequin)

le présentoir de la vitrine (manequin) : el maniquí **del** escaparate (los maniqués)

préservatif

acheter des préservatifs (protection sexuelle) : comprar preservativos

préservation

la préservation des espèces en voie de disparition : la preservación de las especies en vías de extinción

la préservation des intérêts acquis : la preservación de los intereses creados

présidence

être nommé à la présidence d'une société : ser nombrado a la presidencia de una sociedad

la présidence de la communauté : la presidencia de la comunidad

la présidence de la République : la presidencia de la República

la présidence du gouvernement : la jefatura de gobierno

la vice-présidence : la vicepresidencia

tenter de s'emparer de la présidence : intentar apoderarse de la presidencia

viser la présidence : apuntar **a** la presidencia

président

'le président' se traduit par '*el presidente*'. Au féminin, '*la presidenta*'.

(fonction) - (expression)

président (fonction)

déloger le président : desalojar al presidente

élire un nouveau président : elegir a un nuevo presidente

il est devenu président : ha llegado a ser presidente

l'ancien président : el ex presidente – el presidente anterior – el antiguo presidente

le premier vice-président du Gouvernement (en Espagne) : el Vicepresidente primero del Gobierno

le président à titre honorifique : el presidente honorario

le président à vie : el presidente vitalicio - el presidente perpetuo

le président de la République : el presidente de la República

le président directeur général (P. D. G.) : el director general – el presidente director general - el director gerente

le président du conseil d'administration : el presidente del consejo de administración

le président du conseil d'établissement (entreprise) : el presidente del comité de empresa - el presidente del jurado de empresa

le président du Gouvernement (en Espagne) : el Presidente del Gobierno

le président du gouvernement basque : el Lehendakari

le président du jury (juridique) : el presidente del jurado

le président d'un jury de concours : el presidente del tribunal

le président d'un jury d'examen : el presidente del tribunal

le président électif : el presidente electivo

le président élu (entré en fonctions) : el presidente elegido

le président élu (non entré en fonctions) : el presidente electo

le président en exercice : el presidente en ejercicio

le président honoraire : el presidente honorario

le président par intérim : el presidente interino – el presidente accidental

le président sortant : el presidente saliente

le second vice-président du Gouvernement (en Espagne) : el Vicepresidente segundo del Gobierno

le vice-président : el vicepresidente – el vice presidente

Madame le président : la presidenta

Monsieur le président : el presidente

on me conduisit auprès du président : me llevaron ante el presidente

passer président : ascender a presidente

présenter qq'un comme étant le prochain président : presentar a alguien como el próximo presidente

un président élu au suffrage universel : un presidente elegido **por** sufragio universal

un président en disgrâce : un presidente en desgracia

un président fantoche : un presidente títere – un presidente marioneta

président (expression)

'comment on fabrique un président' : 'cómo se fabrica un presidente' – 'la elaboración de un presidente'

présidente

la présidente directrice générale (PDG) : la empresaria

la présidente de la communauté : la presidenta de la comunidad

présomption

la présomption de décès : la presunción de fallecimiento

la présomption de fraude : la presunción de fraude – la sospecha de fraude

la présomption de la responsabilité du transporteur : la presunción de responsabilidad del transportista

la présomption de légitime défense : la presunción de legítima defensa

la présomption d'innocence (juridique) : la presunción de inocencia

la présomption légale (juridique) : la presunción de ley – la presunción de solo derecho

par présomption (juridique) : presuntamente

réfuter une présomption (juridique) : refutar una presunción

une présomption de fraude (fisc, etc) : una presunción de fraude – una sospecha de fraude

presomptueux

c'est un presomptueux (vaniteux) : es un presumido – es un presuntuoso

presqu'île

la presqu'île de Kola (géographie) : la península de Kola

presse

'la prensa' se traduit par :

- 'la prensa' lorsqu'il s'agit du journalisme ou de la machine à imprimer ;
- 'la prisa' ou 'la urgencia' lorsqu'il s'agit de l'urgence.

(machine) - (journalisme) - (expressions)

presse (machine)

faire fonctionner une presse (machine) : poner en marcha una prensa

fermer une presse (machine) : cerrar una prensa

la presse à copier (machine) : la prensa de copiar

la presse à foin (agriculture) : la prensa mecánica – la prensa de heno

la presse à platine (machine : imprimerie) : la minerva

la presse de l'atelier (outil) : la prensa del taller

la presse lui a broyé la main (par accident) : la prensa le aplastó la mano

une presse clandestine (machine) : una prensa clandestina

une presse d'imprimeur : una prensa de impresor

presse (journalisme)

bâillonner la presse : amordazar a la prensa

devant la presse, il n'a rien dit : ante la prensa, no dijo nada

la grande presse (journaux) : la gran prensa – la prensa de calidad

la presse a fait mauvais accueil à ce film : **esta** película tuvo mala acogida en la prensa

la presse à grand tirage : la prensa **de** gran tirada

la presse à scandale : la prensa amarilla – la prensa amarillista - la prensa sensacionalista

la presse à sensation : la prensa amarilla – la prensa amarillista - la prensa sensacionalista

la presse de charme (érotique) : la prensa erótica

la presse d'information : la prensa de información – la prensa informativa

la presse d'opinion : la prensa de opinión

la presse du cœur : la prensa del corazón – la prensa rosa - las revistas del corazón

la presse du matin (journaux) : la prensa matutina – la prensa matinal

la presse du soir : la prensa vespertina

la presse féminine : la prensa femenina

la presse gratuite : la prensa gratuita

la presse payante : la prensa pagadera

la presse muselée : la prensa amordazada

la presse professionnelle : la prensa profesional

la presse quotidienne : la prensa diaria – la prensa cotidiana

la presse quotidienne nationale : la prensa cotidiana nacional

la presse quotidienne régionale : la prensa cotidiana regional

museler la presse : amordazar a la prensa

s'aliéner la presse : ganarse la enemistad de la prensa

tenir la presse à distance : mantener la prensa a distancia

une presse libre (sans censure) : una prensa libre

presse (expressions)

avoir bonne presse (fig) : tener buena prensa – tener buen cartel

avoir mauvaise presse (fig) : tener mala prensa – tener mal cartel

être mis sous presse (journal, etc) : entrar **en** prensa – poner **en** prensa

mettre sous presse (imprimer) : poner **en** prensa - meter **en** prensa

sous presse (journal, livre) : **en** prensa – que ha entrado **en** máquina

pressentiment

'le pressentiment' se traduit par 'el presentimiento' ou 'la corazonada'.

avoir le pressentiment de qqch : tener el presentimiento de algo – tener barruntos de algo - olerse la tostada (fam)

avoir un pressentiment de : tener un presentimiento de – tener barruntos de

j'ai comme le pressentiment que... : me da el corazón **de** que...

j'ai le pressentiment que... : me da en el alma que...
'j'ai un drôle de pressentiment' : 'tengo un extraño presentimiento'
'j'ai un mauvais pressentiment' : 'me da mala espina'
le pressentiment d'un désastre : el presentimiento de un desastre – el barrunto de un desastre
se gausser des pressentiments : burlarse de los presentimientos
un drôle de pressentiment : un extraño presentimiento – un extraño barruntamiento

pressing

le pressing du quartier (commerce) : **la** tintorería del barrio

pression

(physique, concrète) - (psychique, morale) - (vêtement)

pression (physique, concrète)

abaisser la pression (physique) : bajar la presión
accentuer la pression (sur) : aumentar la presión (sobre) - acentuar la presión (sobre)
accroître la pression fiscale : incrementar la presión fiscal
à haute pression (technique) : de **alta** presión
diminuer la pression fiscale : aminorar la presión fiscal
exercer une pression sur qqch (physique) : ejercer (una) presión sobre algo – presionar algo
la pression artérielle (médecine) : la presión arterial - la tensión arterial
la pression atmosphérique : la presión atmosférica
la pression au niveau de la mer (météo) : la presión barométrica a nivel del mar
la pression barométrique (météo) : la presión barométrica
la pression des pneus : la presión de los neumáticos
la pression fiscale : la presión fiscal – la presión tributaria
la pression sanguine : la presión sanguínea
les basses pressions (temps) : las bajas presiones
les hautes pressions (temps) : las altas presiones
ne pas céder sous la pression (physique) : no ceder bajo la presión
sous pression : bajo presión – **a** presión
supporter la pression (physique) : soportar la presión
vérifier la pression (entretien d'un véhicule) : comprobar la presión

pression (psychique, morale)

accentuer la pression sur qq'un (fig) : acentuar la presión sobre alguien
céder à la pression de (fig) : ceder a la presión de
céder devant la pression : ceder ante la presión
être entraîné à qqch sous la pression du groupe : ser arrastrado a algo **por** presión del grupo
être sous pression (fig - une personne) : estar bajo presión – estar presionado
exercer des pressions (politique, etc) : coaccionar – ejercer presiones – presionar (sobre)
exercer une pression économique sur : ejercer una presión económica sobre
exercer une pression sur le dollar : presionar al dólar
exercer une pression sur qqch (fig) : ejercer (una) presión sobre algo – presionar algo
exercer une pression sur qq'un (fig) : ejercer (una) presión sobre alguien – presionar **a** alguien – coaccionar a alguien
faire pression : presionar – ejercer presión – hacer presión
faire pression contre : presionar contra
faire pression pour : presionar para
faire pression pour obtenir qqch : presionar para conseguir algo – ejercer presión para obtener algo
faire pression pour obtenir des crédits du gouvernement : presionar para conseguir fondos del gobierno
faire pression sur qqch : ejercer presión sobre algo – presionar sobre algo
faire pression sur qq'un (fig) : presionar **a** alguien – ejercer presión sobre alguien – apremiar **a** alguien – atornillar **a** alguien
intensifier la pression (fig) : intensificar **las** presiones
la pression culturelle et religieuse : la presión cultural y religiosa
la pression d'autrui : la presión de los demás

la pression de (fig) : la presión de – **el** agujoneo de
la pression des consommateurs : la presión de los consumidores
la pression extérieure : la presión externa
la pression politique : la presión política
les pressions de fusionnement : las presiones de fusión
les pressions de l'existence : las presiones de la vida
les pressions du marché (économie) : **los** apremios del mercado
les pressions inflationnistes : las presiones inflacionistas - las presiones inflacionarias
les pressions internes : las presiones internas
les pressions séparatistes : las presiones separatistas
les pressions sur les électeurs : las presiones sobre los electores
maintenir la pression sur (fig) : mantener la presión sobre
mettre la pression (fam) : meter caña
mettre la pression pour les examens (profs, etc) : apretar **en** los exámenes
mettre la pression sur un pays : presionar **a** un país
ne pas céder sous la pression (fig) : no ceder bajo la presión
ne pas supporter la pression du succès : no soportar **el** agobio de **la** fama
relâcher la pression : relajar la presión – aflojar la presión
sous pression (fig) : presionado,a
supporter la pression (fig) : soportar la presión
une pression tendant à faire baisser les salaires : una presión que tiende a que bajen los salarios

pression (vêtement)

la pression à la taille (pyjama de bébé) : la pretina con botones de presión

pressoir

le pressoir à pommes : el lagar
le pressoir à olives : el lagar
le pressoir à raisins : el lagar
le pressoir de la ferme : el lagar de la granja – **la** prensa de la granja

pressurisation

la pressurisation de l'eau (nucléaire) : la presurización del agua

prestance

'la prestance' se traduit par '*la prestancia*', '*la buena presencia*' ou '*el empaque*'.

avec prestance : apuestamente
avoir belle prestance : tener buena planta
avoir de la prestance : tener prestancia – tener buena presencia
de belle prestance : de buena apostura – bizarro,a
marcher avec la prestance d'un aristocrate : caminar con la prestancia de un aristócrata - caminar con la bizarría de un aristócrata
une noble prestance : una noble apostura

prestataire

le prestataire de services : el prestador de servicios – el suministrador de servicios – el prestatario de servicios
le pretaire social : el beneficiario social

prestation

(action critiquée) - (cérémonie) - (service fourni) - (allocation)

prestation (action critiquée)

fournir une bonne prestation : tener una buena actuación
la bonne prestation (activité) : la buena actuación
la prestation de service : la prestación de servicios
la prestation hors pair (fig) : la actuación **sin** igual

prestation (cérémonie)

la prestation de serment : la jura – la prestación de juramento - **el** acto de juramento – **el** juramento

prestation (service fourni)

des prestations exceptionnelles (sur un véhicule, etc) : unas prestaciones excepcionales

la prestation de service : la prestación de servicios

les prestations d'un véhicule : las prestaciones de un vehículo

prestation (allocation)

accorder une prestation : otorgar una prestación

diminuer les prestations sociales : recortar las prestaciones sociales

en échanges des prestations : a cambio de **los** subsidios

la prestation invalidité : **el** subsidio **por** invalidez

la prestation maladie : **el** subsidio **por** enfermedad

les prestations de sécurité sociale : las prestaciones de seguridad social

les prestations familiales : las prestaciones familiares (de la Seguridad Social) – **los** subsidios familiares

les prestations maladie : las prestaciones de enfermedad

les prestations sociales : las prestaciones sociales – las prestaciones asistenciales – **el** auxilio social

plafonner les prestations : fijar un tope a las prestaciones

rétablir les prestations sociales : restablecer **los** subsidios

se voir supprimer les prestations : verse suprimidos **los** subsidios

toucher des prestations : cobrar subsidios – cobrar prestaciones

une prestation maladie : **un** subsidio médico

prestidigitateur

le prestidigitateur fascine les enfants : el prestidigitador fascina a los niños

prestidigitation

la prestidigitation est un art : la prestidigitación es un arte

prestige

disposer d'un prestige : disponer de un prestigio

perdre son prestige : perder su prestigio

sans prestige : desprestigiado,a

présupposé

un présupposé inacceptable : un presupuesto inaceptable

présupposition

une présupposition facile : una presuposición fácil

présure

la présure fait cailler le lait (fromagerie) : **la** leche cuaja mediante **el** cuajo

prêt

(fait de prêter) - (couture) - (finances)

prêt (fait de prêter)

le prêt d'une pièce (musée) : el préstamo de una pieza

prêt (couture)

le prêt-à-porter (confection) : **la** ropa de confección - el 'prêt-à-porter' – el pret a porter

prêt (finances)

accorder un prêt : conceder un préstamo – otorgar un préstamo

avoir plusieurs prêts sur les bras : tener encima varios precios

chercher désespérément à obtenir un prêt : empeñarse **en** conseguir un préstamo

consentir un prêt : conceder un préstamo – dar un préstamo - otorgar un préstamo

contracter un prêt : contraer un préstamo

demander un prêt : solicitar un préstamo

des prêts à très faible intérêt : préstamos con intereses mínimos

faire un prêt : hacer un préstamo

le prêt à clause restrictive : el préstamo condicionado

le prêt à court terme : el préstamo a corto plazo

le prêt à découvert : el préstamo **en** descubierto

le prêt à intérêt : el préstamo **con** interés

le prêt à la construction : el préstamo **para** la construcción de viviendas
le prêt à la grosse (aventure) (maritime) : el préstamo a la gruesa
le prêt à l'amélioration de l'habitat : el préstamo **para** mejorar la vivienda
le prêt à long terme : el préstamo a largo plazo
le prêt à moyen terme : el préstamo a medio plazo - el préstamo a mediano plazo
le prêt à risque : el préstamo a riesgo
le prêt à usage : el cómodo
le prêt-bail : el 'leasing' – el arrendamiento financiero – el crédito arrendamiento – el préstamo y arriendo
le prêt bancaire : el préstamo bancario
le prêt bidon : el préstamo ficticio
le prêt bonifié : el préstamo bonificado
le prêt conditionnel : el préstamo condicionado
le prêt conventionné : el préstamo concertado
le prêt d'épargne-logement : el préstamo de ahorro vivienda
le prêt documentaire : el préstamo documentado
le prêt en espèces : el préstamo **de** dinero
le prêt garanti : el préstamo garantizado – el préstamo **con** garantía
le prêt géant : el préstamo **a la** gruesa
le prêt hypothécaire : el préstamo hipotecario
le prêt immobilier : el préstamo **in**mobiliario
le prêt indexé : el préstamo ajustado a la variación de precios
le prêt irrécouvrable : el préstamo incobrable
le prêt non garanti : el préstamo **sin** garantía
le prêt-relais : el préstamo 'stand-by' – el préstamo transitorio
le prêt subventionné : el préstamo favorable – el préstamo privilegiado – el préstamo subvencionado - el préstamo blando
le prêt sur billet à ordre : el préstamo sobre pagaré
le prêt sur caution : el préstamo **bajo** fianza
le prêt sur gages : el préstamo **bajo** fianza – el préstamo sobre prendas
le prêt sur garantie : el préstamo **con** garantía
le prêt sur titres : el préstamo sobre títulos
le prêt sur valeurs : el préstamo sobre valores
les prêts à taux usuraires : los préstamos **con** tipos de interés usurarios
les prêts en eurodevises : los préstamos en eurodivisas
limiter ses prêts : limitar sus créditos
obtenir un prêt : conseguir un préstamo
'prêts à court terme' (bilan comptable) : 'préstamos a plazo corto'
'prêts à moyen terme' (bilan comptable) : 'préstamos a plazo medio'
'prêts à long terme' (bilan comptable) : 'préstamos a plazo largo'
réduire ses prêts : reducir sus préstamos
rééchelonner un prêt : reescalonar un préstamo - reprogramar un préstamo
refuser d'acorder un prêt hypothécaire : denegar un préstamo hipotecario
rembourser un prêt : reintegrar un préstamo – rembolsar un préstamo
se porter garant d'un prêt : avalar un préstamo
solliciter un prêt : solicitar un préstamo
un prêt à très faible intérêt : un préstamo **con** intereses mínimos
un prêt d'urgence : un préstamo de emergencia
un prêt sérieusement garanti : un préstamo seriamente respaldado
un prêt usuraire : un préstamo usurario

prêté

c'est un prêté pour un rendu : donde las dan las toman – es pagar con la misma moneda – es dar estocada por cornada – hoy por ti, mañana por mí – es un toma y daca
un prêté vaut un rendu : **una** buena obra se paga con otra

prétendant

le prétendant au titre (sport) : el candidato al título – el aspirante al título

le prétendant au trône (monarchie) : el pretendiente al trono

un prétendant à la succession de (politique, etc) : un pretendiente **para** la sucesión de alguien

prétenseur

avec prétenseur pyrotechnique et limitation d'effort (ceinture de sécurité) : con pretensores pirotécnicos y limitadores de esfuerzos

prétentaine

courir la prétentaine : andar de picos pardos

prétentieux

c'est un prétentieux (vaniteux) : es un presumido – es un presuntuoso

prétention

(affirmation exagérée) - (expressions)

prétention (affirmation exagérée)

abandonner ses prétentions : desistir **de** sus pretensiones

avoir beaucoup de prétentions : tener muchas pretensiones – tener muchos humos

avoir la prétention de faire qqch : tener la pretensión de hacer algo

avoir des prétentions : tener pretensiones

des prétentions excessives : unas pretensiones excesivas

exagérer les prétentions : exagerar las pretensiones

les prétentions en matières de salaire : las pretenciones de sueldo

quelle prétention ! : ¡ cuántos humos tiene !

rabattre de ses prétentions : acortar sus pretensiones – achicar sus pretensiones

rabattre de ses prétentions : acortar sus pretensiones – achicar sus pretensiones

rabattre les prétentions de qq'un : rebajar las pretensiones de alguien

sans prétention : sencillo, a – modesto, a – sin pretensiones

une prétention illégitime : una pretensión infundada

une prétention inadmissible : una pretensión inadmisibile

une prétention raisonnable : una pretensión razonable

prétention (expressions)

avoir des prétentions (fig) : picar muy alto

dire adieu à ses prétentions (fig) : decir adiós a sus pretensiones

prétérit

conjuguer au prétérit (grammaire – passé simple) : conjugar **en** pretérito (perfecto simple)

préteur

le préteur romain (magistrat) : el pretor romano

prêteur

le prêteur sur gages : el prestamista (a cambio de un empeño)

un prêteur de derniers recours (financement) : un prestamista del último recurso

un prêteur occasionnel : un prestador

prétexte

faire valoir un prétexte : acogerse **a** un pretexto

invoquer toutes sortes de prétextes : aducir toda clase de pretextos

prendre qqch pour prétexte : tomar algo **como** pretexto

recourir à un prétexte : acogerse a un pretexto

saisir le moindre prétexte : agarrarse **de** un pelo – agarrarse **a** un pelo

saisir le prétexte pour : agarrarse al pretexto para – aprovechar el pretexto para

se raccrocher à n'importe quel prétexte : agarrarse a cualquier pretexto

servir de prétexte pour : servir de pretexto para – dar pie para

sous aucun prétexte : bajo ningún pretexto – **de** ningún modo

sous le moindre prétexte : **con** el menor pretexto

sous le prétexte de : **con** el pretexto de – **con** el achaque de

sous les prétextes les plus futiles : bajo los pretextos más fútiles

sous prétexte de : **con** el pretexto de – so pretexto de

sous prétexte que : **con** el pretexto **de** que – so pretexto **de** que

sous un prétexte fallacieux : **con** un pretexto falaz
sous un prétexte quelconque : **con** cualquier pretexto

prétoire

entrer dans le prétoire (juridique) : entrar en **la** sala de audiencias
entrer dans le prétoire (tribunal romain - histoire) : entrar en el pretorio

prêtre

demander un prêtre : pedir un sacerdote
il a été ordonné prêtre : fue ordenado sacerdote
le prêtre est assisté d'un enfant de chœur : el sacerdote es ayudado **por** un monaguillo
le prêtre non assermenté (histoire) : el sacerdote no juramentado
le prêtre-ouvrier : el cura obrero – el sacerdote obrero
ordonner prêtre : ordenar (de) sacerdote
se faire prêtre : hacerse clérigo – hacerse sacerdote

prêtresse

la grande prêtresse : la gran sacerdotisa

prêtrise

abandonner la prêtrise (religion) : abandonar **el** sacerdocio

preuve

1. **Singulier** (fait irréfutable) - (juridique) - (commerce) - (mathématiques) - (expressions : faire preuve) - (expressions : autres)
2. **Pluriel** (aptitude, capacité)

Singulier

preuve (fait irréfutable)

accumuler des preuves de son innocence : amontonar pruebas de su inocencia
affirmer sans (avoir de) preuves : afirmar sin pruebas
amasser les preuves : acumular las pruebas
apporter des preuves : presentar pruebas
apporter des preuves écrites : aportar pruebas escritas
apporter la preuve de : aportar la prueba de
avancer qqch sans avoir de preuves : afirmar algo sin pruebas
c'est la preuve que : es la prueba **de** que
découvrir des preuves : descubrir pruebas
des preuves accablantes : pruebas abrumadoras
des preuves compromettantes pour soi : unas pruebas comprometedoras para sí mismo
des preuves insuffisantes : unas pruebas insuficientes
des preuves montées de toutes pièces : unas pruebas amañadas
fabriquer des preuves : fabricar pruebas
faire la preuve inverse : hacer **la** prueba contraria
falsifier des preuves : falsificar pruebas
fournir des preuves à l'appui d'une accusation : proporcionar pruebas para apoyar una acusación
fournir la preuve : dar la prueba – facilitar la prueba - proporcionar la prueba
infirmer une preuve : quitar valor a una prueba
je fournirai les preuves nécessaires : aportaré las pruebas que sean necesarias
la preuve écrite : la prueba documental
la preuve en est que : prueba de ello es que
la preuve formelle : la prueba formal
les dernières preuves confirment son hypothèse : las últimas pruebas apoyan su hipótesis
les preuves contre lui s'accumulent : las pruebas contra él se amontonan
les preuves l'accablent : las pruebas lo inculpan – las pruebas lo confunden
présenter les preuves adroitement (avocat, etc) : presentar las pruebas acertadamente
rassembler des preuves : reunir pruebas
s'appuyer sur des preuves irréfutables : apoyarse **en** pruebas irrefutables
se baser sur des preuves solides : basarse **en** pruebas sólidas

une preuve de détermination : una prueba de determinación

une preuve de virilité : una prueba de virilidad

preuve (juridique)

administrer la preuve (juridique) : administrar la prueba

administrer une preuve (juridique) : suministrar una prueba

apporter la preuve (juridique) : evidenciar mediante prueba

fournir des preuves (juridique) : aportar pruebas

fournir des preuves concluantes (juridique) : aducir pruebas fehacientes

la preuve matérielle (juridique) : la prueba material

les nouvelles preuves (juridique) : las nuevas pruebas

les preuves concluantes (juridique) : las pruebas palmarias

les preuves de première main (juridique) : las pruebas de primera mano

les preuves documentaires (juridique) : las pruebas documentales

les preuves indirectes (juridique) : las pruebas indirectas

les preuves irrecevables (juridique) : las pruebas no admisibles

les preuves non concluantes (juridique) : las pruebas no concluyentes

les preuves par commune renommée (juridique) : las pruebas por fama pública - las pruebas por consenso universal

les preuves par présomption (juridique) : las pruebas presuntivas – las pruebas conjeturales – las pruebas por presunciones

les preuves patentes (juridique) : las pruebas cabales

les preuves pertinentes (juridique) : las pruebas pertinentes

les preuves recevables (juridique) : las pruebas admisibles

les preuves secondaires (juridique) : las pruebas secundarias

recevoir les preuves (juridique) : aceptar las pruebas

retenir comme preuves (juridique) : admitir como pruebas

se ménager une preuve (juridique) : reservarse una prueba

trafiquer les preuves (juridique, etc) : manipular las pruebas

une preuve accablante (juridique, etc) : una prueba abrumadora

une preuve aveuglante (juridique, etc) : una prueba fehaciente - una prueba evidente

une preuve éclatante (juridique, etc) : una prueba patente

une preuve incontestable (juridique, etc) : una prueba indiscutible

une preuve incontestée (juridique, etc) : una prueba incontestada - una prueba inconcusa

une preuve inattaquable (juridique, etc) : una prueba irrefutable – una prueba irrefutable

une preuve indéniable (juridique, etc) : una prueba indiscutible

une preuve irrécusable (juridique, etc) : una prueba irrecusable

une preuve irréfutable (juridique, etc) : una prueba irrefutable - una prueba incontrovertible

preuve (commerce)

la preuve d'achat (commerce : reçu, ticket) : **el** comprobante de compra

preuve (mathématiques)

faire la preuve par neuf : hacer la prueba del nueve

la preuve par neuf (mathématiques) : la prueba **del** nueve

preuve (expressions : faire preuve)

elle fait preuve d'excellentes qualités (personne) : apunta excelentes cualidades

il a fait preuve d'une grande audace : manifestó una gran audacia

faire preuve d'une grande adresse : mostrar gran destreza

faire preuve d'à-propos : mostrar ingenio

faire preuve d'autorité envers qq'un : demostrar autoridad sobre alguien

faire preuve de : dar prueba(s) de – dar muestras de

faire preuve de : dar muestras de – dar pruebas de

faire preuve de courage : mostrar valor – bizarrear – mostrar bizarría

faire preuve de... envers qq'un : mostrarse ... **con** alguien

faire preuve de générosité : bizarrear

faire preuve de largesse : bizarrear

faire preuve de laxisme : tener manga ancha

faire preuve de modération : dar muestras de moderación

faire preuve de sa bonne foi: mostrarse de buena fe

faire preuve de volonté : dar muestras de voluntad

faire preuve d'indulgence : mostrar indulgencia

preuve (expressions : autres)

'à preuve' : 'damos como prueba'

faire la preuve par neuf (fig) : hacer la prueba del nueve – comprobar a conciencia

(innocenter qq'un) *faute de preuves* : (absolver a alguien) **por** falta de pruebas

jusqu'à preuve du contraire : hasta que se pruebe **lo** contrario - mientras no se demuestre **lo** contrario – hasta probar **lo** contrario – hasta que se demuestre **lo** contrario – salvo prueba **en** contrario - salvo prueba **en** contra

preuves à l'appui : pruebas al canto – pruebas que lo confirman

preuves en main : pruebas **en** la mano

sauf preuve du contraire : mientras no se demuestre **lo** contrario – hasta probar **lo** contrario – hasta que se demuestre **lo** contrario – salvo prueba **en** contrario - salvo prueba **en** contra

Pluriel

preuves (aptitude, capacité)

faire ses preuves : demostrar sus capacidades – dar prueba de sus aptitudes – dar pruebas de su valor

refaire ses preuves (une personne) : demostrar de nuevo sus aptitudes

prévarication

accuser qq'un de prévarication (juridique) : acusar a alguien de prevaricación – acusar a alguien de baratería

prévenance

entourer qq'un de prévenances : prodigar a alguien atenciones

traiter qq'un avec prévenance : agasajar a alguien

une grande prévenance (attention à l'égard de l'autre) : una gran atención – una gran deferencia

prévente

la prévente de billets (spectacle, etc) : la venta anticipada de entradas

prévention

(anticipation) - (routière) - (juridique)

prévention (anticipation)

investir dans la prévention : invertir en la prevención

la prévention de la criminalité : la prevención de la criminalidad

la prévention des accidents du travail : la prevención de los accidentes del trabajo

la prévention des catastrophes : la prevención de las catástrofes

la prévention des incendies : la prevención de incendios

la prévention des marées noires : la prevención de las mareas negras

la prévention des suicides : la prevención de los suicidios

la prévention du risque : la prevención del riesgo

prévention (routière)

la prévention routière : la seguridad del tráfico – la seguridad vial – la prevención contra accidentes de tráfico

prévention (juridique)

en prévention (prison) : en prisión preventiva

faire (six mois) de prévention : pasar (seis meses) **en** prisión preventiva

préventive

être en préventive (prison) : estar en prisión preventiva

prévenu

assigner un prévenu (à comparaître) (juridique) : citar a un acusado (a comparecer)

le prévenu à tenté de circonvenir un témoin (exercer une pression morale) : el preso ha tratado de **circunvenir** a un testigo

prévision

(hypothèse) - (comptabilité) - (commerce) - (expressions)

prévision (hypothèse)

bouleverser les prévisions : desbaratar las previsiones

conforme aux prévisions : acorde **con** las expectativas

contester les prévisions : impugnar las previsiones

correspondre aux prévisions : ajustarse a **lo** previsto

dépasser les prévisions : superar las previsiones - sobrepasar las previsiones

des prévisions alarmistes : unas previsiones alarmistas

des prévisions optimistes : unas expectativas optimistas – unas previsiones optimistas

(des résultats) *en deçà des prévisions* : (resultados) inferiores a las previsiones

dépasser toutes les prévisions (fig – succès) : desbordar todos **los** cálculos – rebasar **los** pronósticos – superar **los** pronósticos

détromper les prévisions : echar por tierra las previsiones

être optimiste dans ses prévisions : ser optimista en cuanto a las previsiones - ser optimista en cuanto a las expectativas

excéder les prévisions : exceder las previsiones

la prévision de matériel requis : la previsión de material requerido

les prévisions climatiques : las previsiones climáticas

les prévisions climatologiques : las previsiones climatológicas

les prévisions conjoncturelles (économie) : las previsiones coyunturales

les prévisions économiques (politique, etc.) : las previsiones económicas

les prévisions météorologiques : **el** pronóstico del tiempo – **el** pronóstico meteorológico - la(s) prevision(es) meteorológica(s) – **la** predicción del tiempo – **la** previsión del tiempo – **el** avance meteorológico

les prévisions ne tombent pas justess : las previsiones no cuadran

les prévisions sont justes : las previsiones cuadran

les sinistres prévisions : las previsiones siniestras

respecter les prévisions : cumplir **con** las previsiones

réviser les prévisions à la baisse : revisar las previsiones a la baja

réviser les prévisions à la hausse : revisar las previsiones **al** alza

revoir les prévisions : revisar las previsiones – corregir las previsiones

s'en tenir aux prévisions de coût : no superar el coste

tomber juste dans ses prévisions : atinar en sus previsiones

une prévision de coût : **un** costo previsto – una previsión en cuanto al coste

une prévision démographique : una previsión demográfica

une prévision optimiste : una previsión optimista

prévision (comptabilité)

bouleverser les prévisions (budget) : desbaratar las previsiones

correspondre aux prévisions (budget) : ajustarse a **lo** previsto

dépasser les prévisions (budget) : superar las previsiones - sobrepasar las previsiones

la prévision de dépenses (comptabilité) : **el** cálculo de gastos

les prévisions budgétaires : las previsiones presupuestarias – **el** plan de gastos previsible

les prévisions de dépenses (comptabilité) : las previsiones de gastos

prévision (commerce)

la prévision à court terme (commerce, etc) : la previsión

la prévision des ventes : **el** pronóstico de ventas – la previsión de ventas

les prévisions à court terme (commerce, etc) : las previsiones a corto plazo

les prévisions à long terme (commerce, etc) : las previsiones a largo plazo

les prévisions à moyen terme (commerce, etc) : las previsiones a medio plazo

les prévisions de marché (commerce) : las previsiones de mercado

les prévisions de ventes (commerce) : las previsiones de ventas

prévision (expressions)

en prévision de : en previsión de – en caso **de** que

en prévision de l'orage : en caso **de** que haya tormenta

selon toute prévision : previsiblemente

prévisionniste

le prévisionniste de la société : el previsionista de la sociedad

prévôt

le prévôt d'armes (assistant d'un maître d'escrime) : el ayudante de un maestro de esgrima

le prévôt de salle (assistant d'un maître d'escrime) : el ayudante de un maestro de esgrima

le prévôt des marchands (histoire) : el preboste de los mercaderes

prévoyance

avec prévoyance : precavidamente

la prévoyance et l'économie sont deux vertus paysannes : la previsión y el ahorro son dos virtudes campesinas

la prévoyance sociale : la previsión social

prière

'la prière' se traduit par :

- 'la oración' lorsqu'il s'agit d'une prière religieuse ;

- 'el ruego' ou 'la súplica' lorsqu'il s'agit de l'expression d'un désir.

(religion) - (désir, sollicitation) - (formule)

prière (religion)

appeler à la prière : llamar a la oración

dire des prières : rezar algunas oraciones

dire ses prières : rezar sus oraciones

dire une prières : rezar una oración

être en prière : rezar

faire des prières pour demander qqch : hacer rogativas para pedir algo

faire sa prière : rezar

faire ses prières : rezar sus oraciones

la prière des 18 bénédictions (judaïsme) : la oración de las 18 bendiciones

une brève prière : una oración breve – **un** rezo breve

prière (désir, sollicitation)

à ma prière : a ruego mío

accéder à une prière : acceder a **un** ruego

exaucer une prière : satisfacer **un** ruego – cumplir **un** ruego

rester sourd aux prières : permanecer sordo a **los** ruegos

prière (formule)

'*prière de (faire / ne pas faire)*' : 'se ruega (hacer / no hacer)'

prière de frapper : se ruega llamar a la puerta

prière de m'envoyer... : ruego me envíen...

prière de ne pas fumer : se ruega no fumar

prière de nous retourner (le questionnaire) : rogamos devuelva (el cuestionario)

'*prière d'envoyer CV à...*' (offre d'emploi) : 'se ruega mandar historial a...'

'*prière d'insérer*' (journaux, etc) : 'se ruega la publicación' – 'comunicado a la prensa' – 'ruego de inserción'

prieur

rencontrer le prieur (religion : qui dirige un prieuré) : encontrar al prior

prieuré

un prieuré clunisien (religion : monastère) : un priorato cluniciense

primaire

gagner les primaires (élections) : ganar las primarias

primat

le primat de la pensée sur la matière (philosophie- prépondérance) : **la** primacía del pensamiento sobre la materia – **la** prioridad del pensamiento sobre la materia

le primat de l'architecture dans l'art médiéval (prépondérance) : **la** primacía de la arquitectura en el arte medieval – **la** prioridad de la arquitectura en el arte medieval

le primat d'Espagne (religion - dignité) : el primado de España

primauté

la primauté du droit sur la force (prépondérance) : la primacía del derecho sobre la fuerza – la preeminencia del derecho sobre la fuerza

la primauté d'une institution (prépondérance) : la primacía de una institución – la preeminencia de una institución

prime

(maths) - (musique) - (religion) - (bonus) - (assurance) - (expressions)

prime (maths)

calculer une prime (maths) : calcular una prima

prime (musique)

changer la prime (corde de guitare) : cambiar la prima

prime (religion)

chanter prime (six heures du matin) : cantar prima

prime (bonus)

la prime à l'exportation (commerce) : la prima a la exportación - la subvención a la exportación - **el** subsidio a las exportaciones

la prime au déchargement (maritime) : la prima **por** descarga rápida

la prime autopayante (commerce) : la prima autopagada

la prime d'aménagement : la prima de ordenación

la prime d'ancienneté : **el** plus de antigüedad – la prima de antigüedad – la gratificación por antigüedad

la prime de base : la prima base

la prime de célérité (maritime) : la prima **por** descarga rápida

la prime de change (Bourse) : la diferencia de cambio

la prime de délocalisation : **el** plus de deslocalización – la prima de desmocratización

la prime de déménagement : **el** plus de mudanza – la prima de mudanza

la prime de départ : la prima **por** despido

la prime déductible : la prima deducible

la prime de fidélité : la prima de fidelidad

la prime de licenciement : la indemnización **por** despido - la prima de licenciamiento – la prima de despido

la prime d'émission (finances) : la prima de emisión

la prime d'émission d'actions (Bourse) : la prima de emisión de acciones

la prime de mobilité : la prima de movilidad

la prime d'encouragement : la prima de incentivo – **el** plus de incentivo

la prime de référencement (commerce) : la prima **por** referenciación

la prime de rendement : la gratificación **por** rendimiento – la prima **por** rendimiento – la prima a la producción – la prima de rendimiento – **el** plus de rendimiento

la prime de risque : **el** plus de peligrosidad – la prima de peligrosidad – la prima **por** peligrosidad - la prima de riesgo

la prime de transport : **el** subsidio de transporte - **los** gastos de transporte

la prime de vacances : la prima vacacional

la prime de vie chère : **el** subsidio de carestía de vida – **el** plus de carestía de vida

la prime d'expatriation : la prima de expatriación – **el** plus de expatriación

la prime différée (commerce) : la prima aplazada

la prime d'intéressement : la prima de participación en los beneficios

la prime d'investissement : **el** incentivo a la inversión

la prime directe (commerce) : la prima directa

la prime d'objectif (commerce) : la prima por objetivo alcanzado - la prima incentivo

la prime par points cumulés (commerce) : la prima por puntos acumulados

la prime pour dépassement de quotas (commerce) : la prima por superación de cuotas de ventas

la prime pour travaux pénibles : la prima por trabajos penosos

la prime ristournée : la prima extornada

les primes de sauvetage (en mer, etc) : **los** derechos de salvamento

offrir une prime de licenciement : ofrecer una prima de despido – ofrecer una indemnización de despido

percevoir une prime : cobrar una prima
recevoir une prime : cobrar una prima – cobrar una sobrepaga – cobrar **un** sobresueldo
réduire les primes : disminuir las primas
toucher une prime d'ancienneté : cobrar **un** plus de antigüedad
revendre avec une prime de 25% : vender con una prima **del** 25%
une prime d'émission d'actions (Bourse) : una prima de emisión de acciones
une prime de rapatriement : una prima de vuelta – una prima de repatriación
une prime de victoire (sport) : una prima **por** la victoria
une prime exceptionnelle : una prima excepcional – una sobrepaga excepcional
une prime forfaitaire : una prima global
verser une prime : pagar una bonificación

prime (assurance)

fractionner la prime (assurances) : fraccionar la prima
la prime d'assurance : la prima de seguro(s)
la prime de risque (assurances) : la sobreprima **por** riesgo
payer une prime d'assurance : pagar una prima de seguro
une prime d'assurance professionnelle : una prima de seguro profesional

prime (expressions)

en prime (en outre) : **para** colmo
en prime (en plus) : además – por añadidura – encima
en prime (en cadeau) : **de** regalo - **de** propina
faire prime (avoir grande valeur) : tener gran aceptación – ser buscado – ser apreciado

primerose

cueillir une primerose (rose trémière) : coger una malvarrosa

primeur

1. Singulier (expression)
2. Pluriel (fruits, légumes)

Singulier**primeur** (expression)

avoir la primeur de qqch : tener la primicia de algo – tener **las** primicias de algo

Pluriel**primeurs** (fruits, légumes)

vendre des primeurs (agriculture) : vender frutas tempranas – vender hortalizas tempranas – vender verduras tempranas

primevère

arroser les primevères (fleurs) : regar las primaveras - regar las primúlas

prince

(noble) - (conte) - (tissu) - (expressions)

prince (noble)

le prince consort : el príncipe consorte
le prince des Asturies (héritier du trône d'Espagne) : el príncipe de Asturias
le prince héritier : el príncipe heredero
le prince héritier (en Espagne) : el príncipe de Asturias

prince (conte)

le prince charmant : el príncipe azul - el príncipe encantado

prince (tissu)

prince-de-Galles (tissu) : príncipe de Gales
le prince-de-Galles (tissu) : el príncipe de Gales

prince (expressions)

être bon prince (fam) : ser tolerante - ser comprensivo – ser acomodaticio
être bon prince (fig) : ser magnánimo - ser generoso
être sapé comme un prince : estar de punta en blanco – ponerse (ir) de tiros largos – ir hecho un brazo de mar - ir hecho un pincel - ir hecho un figurín – ir más galán que Mingo – ir maqueado – ir muy compuesto – ir muy peripuesto – ir de primera comunión

traiter qq'un comme un prince (fig) : tratar a alguien a cuerpo de rey
recevoir qq'un comme un prince (fig) : hacer las cosas por todo lo alto – echar (tirar) la casa por la ventana (para recibir a alguien) - tratar a alguien a cuerpo de rey
traiter comme un prince (fig) : tratar a cuerpo de rey
vivre comme un prince (fig) : vivir a cuerpo de rey – vivir a **lo** príncipe

princesse

faire la princesse (fam – se donner de grands airs) : dárselas de princesa
la princesse des Asturies : la princesa de Asturias

principal

(essentiel) - (scolaire) - (économie)

principal (essentiel)

c'est le principal : es **lo** principal
le principal est de (gagner) : **lo** principal es (ganar) - **lo** importante es (ganar)

principal (scolaire)

être convoqué chez le principal (scolaire) : ser convocado **a la** oficina del director
le principal du collège (directeur) : el director del colegio

principal (économie)

'principal et intérêts' (économie) : 'principal **e** intereses' - 'capital **e** intereses'

principauté

la Principauté d'Andorre : **el** Principado de Andorra
la Principauté des Asturies : **el** Principado de Asturias

principe

(norme, base) - (économie) - (science) - (expressions)

principe (norme, base)

appliquer le principe de précaution : aplicar el principio de precaución
avoir pour principe de : tener como norma de
bafouer les principes de : vulnerar los principios de – atropellar los principios de - abofetear los principios de
défendre un principe : defender un principio
des principes nobles : **unas** normas nobles
ériger qqch en principe : elevar algo **a** principio
être mû par un principe : estar movido por un principio
faire respecter des principes : hacer respetar principios
heurter des principes moraux ou religieux : chocar **con** principios morales o religiosos
le principe de base : el principio de base – el principio básico
le principe de causalité (philosophie) : el principio de causalidad
le principe de la réparation intégrale du dommage (juridique) : el principio del resarcimiento íntegro del daño
le principe de non-discrimination : el principio de no discriminación
le principe de non ingérence : el principio de no injerencia
le principe de souveraineté (politique) : el principio de soberanía
le principe directeur : el principio directivo
le principe du pollueur-payeur : el principio de 'quien contamina paga'
le principe essentiel : **la** norma esencial – el principio esencial
les principes bicaméraux (politique) : los principios bicamerales
les principes moraux : los principios morales
les principes ont été bafoués : abofetearon los principios
les principes primordiaux : los principios primordiales
manquer à ses principes : faltar a sus principios
passer outre un principe : hacer caso omiso **a** un principio
piétiner les principes moraux : atropellar los principios morales
poser les principes : sentar los principios – plantear los principios
renoncer à un principe : renunciar a **una** norma - renunciar a un principio
réprouver un principe : reprobar un principio

rester fidèle à ses principes : seguir fiel a los principios

se débarrasser de ses principes : deshacerse de sus principios

un principe fondamental du droit : un principio fundamental del derecho - un principio básico del derecho

violier tous les principes démocratiques : arrollar todos los principios democráticos

principe (économie)

adhérer aux principes du libre-échange (économie) : adherir a los principios del librecambismo

le principe de la valeur nominale (Bourse) : el principio del valor nominal

le principe de l'iceberg (commerce) : el principio del iceberg

le principe des quotas : el principio de los cupos

s'opposer aux principes du libre-échange : ser contrario a los principios de librecambio

principe (science)

le principe actif d'un produit (remède, etc) : el principio activo de un producto

le principe d'accélération : el principio de aceleración

le principe d'Archimède : el principio de Arquímedes

principe (expressions)

c'est pour le principe : no es por el huevo sino por el fuero

de principe : de principio

en principe : en principio

par principe : por principio

partir du principe que : quedar **por** sentado que - partir del principio de que - partir de **la** base de que

pour le principe : **por** principios

printemps

(saison) - (période) - (âge) - (expressions)

printemps (saison)

attendre le printemps : esperar a que llegue **la** primavera

au printemps : **en la** primavera – **en** primavera

c'est le printemps : es primavera

le printemps approche : se acerca **la** primavera

le printemps dernier : **la** pasada primavera

(cette année) *le printemps est en avance* : (este año) se ha adelantado **la** primavera - (este año) se ha anticipado **la** primavera

le printemps prochain : **la** próxima primavera

le printemps touchait à sa fin : **la** primavera estaba dando las últimas boqueadas

printemps (période)

le printemps de la vie (fig) : **la** primavera de la vida – **los** albores de la vida – el albor de la vida

le printemps de Prague (histoire) : **la** primavera de Praga

printemps (âge)

avoir (x) printemps (fam) : tener (x) abriles

(une jeune fille) *de seize printemps* : (una muchacha) de dieciséis abriles

printemps (expressions)

c'est le printemps, la sève monte (fam - sexuel) : **la** primavera, la sangre altera

être beau comme (un jour de) un printemps (fig) : estar hecho un abril

'piori'

'I'a priori' se traduit par 'el prejuicio'.

avoir des a priori contre qqch : tener prejuicios **en** contra **de** algo

avoir des a priori en faveur de qqch : tener prejuicios **a** favor de algo

avoir un a priori favorable envers qq'un : tener **una** opinión favorable **de** alguien

être sans a priori : estar libre de prejuicios

parler sans a priori : hablar sin prejuicios

se défaire des a priori : dejarse de prejuicios

un a priori favorable : **una** opinión favorable

prioritaire

les prioritaires d'abord : los prioritarios primero

priorité

(circulation) - (importance)

priorité (circulation)

avoir la priorité (sur la route) : tener preferencia (de paso) – tener prioridad

la priorité à droite : la prioridad a la derecha - la prioridad de paso a la derecha – la preferencia a la derecha

la priorité à gauche : la prioridad a la izquierda - la prioridad de paso a la izquierda – la preferencia a la izquierda

'vous n'avez pas la priorité' (panneau) : 'ceda **el** paso'

priorité (importance)

accorder la priorité à : dar (la) prioridad a – dar preferencia a - otorgar la prioridad a – conceder la prioridad a

accorder la priorité des priorités à la guerre contre la drogue : dar la mayor prioridad a la lucha contra el narcotráfico

avancer des priorités (fig) : emitir prioridades

avoir la priorité sur (fig) : privar sobre – tener prioridad sobre

donner la priorité : priorizar

donner priorité à : dar prioridad a

en priorité : **con** prioridad – en prioridad - ante todo – en primer lugar

établir des priorités : establecer prioridades

établir des priorités pour l'investissement : poner prioridades para la inversión

être en tête des priorités : estar a la cabeza de las prioridades

la priorité de la famille sur le travail : la anteposición de la familia **al** trabajo

la priorité d'hypothèque (juridique) : la prioridad de hipoteca – la prelación de hipoteca

les priorités sociales : las prioridades sociales

réorganiser les priorités : reorganizar las prioridades

subordonner à d'autres priorités : supeditar a otras prioridades

une priorité des entreprises : una prioridad de las empresas

venir en priorité : tener prioridad

prise

'la prise' se traduit par :

- 'la toma' dans la majorité des cas ;
- 'el enchufe' lorsqu'il s'agit d'une prise électrique ;
- 'la capture' lorsqu'il s'agit de pêche.

1. **Singulier** (généralités) - (électricité) - (technique) - (électronique, informatique) - (photo, film) - (sport) - (pêche) - (médecine) - (histoire, militaire) - (en charge) - (figuré) - (expressions)

2. **Pluriel** (expressions)

Singulier

prise (généralités)

accroître la prise de conscience : aumentar la toma de conciencia - aumentar la concienciación –aumentar la mentalización

compenser la prise de poids : compensar la toma de peso

effectuer la prise de commande (restaurant) : proceder a la toma de la comanda

élargir la prise de conscience : ampliar la toma de conciencia - ampliar la concienciación – ampliar la mentalización

la prise de commande (restaurant) : la toma de la comanda

la prise de conscience : la toma de conciencia - la concienciación – la mentalización

la prise de conscience des dangers : la toma de conciencia de los peligros

la prise de contact : la toma de contacto

la prise de contrôle : la toma de control

la prise de décision : la toma de decisión - la adopción de decisión – la toma de decisiones

la prise de décision communautaire (Europe) : la toma de decisión comunitaria
la prise de décision en lieu et place de la famille (euthanasie, etc) : la toma de decisión sustituyéndose a la familia
la prise de fonction : la toma de posesión (**del** cargo)
la prise de notes (CECRL) : la toma de notas - la toma de apuntes
la prise de participation de l'Etat : la intervención del Estado - la toma de participación del Estado
la prise de position : la toma de posición – la postura – la toma de postura
la prise de pouvoir : la toma de poder
la prise de risques : la toma de riesgos – la asunción de riesgos
la prise de tabac : la toma de rapé
la prise d'otages : **el** secuestro – la toma de rehenes - la captura de rehenes
la prise du pouvoir : la toma del poder – la asunción del poder
la prise en considération d'une demande (divers) : la estimación de una petición
la prise en considération d'une demande (juridique) : la estimación de una demanda
lutter contre la prise de poids : luchar contra la tendencia a coger peso
une prise de conscience plus forte : una mayor concienciación –una mayor mentalización
une prise de position sexiste : una postura sexista
une prise importante (saisie) : **un** botón importante

prise (électricité)

à prise (appareil) : enchufable
la prise de charge (appareil électrique) : **el** enchufe de recarga
la prise de courant : **el** enchufe - la toma de corriente – la conexión
la prise de courant (la fiche) : **el** enchufe - la base de enchufe
la prise de courant européenne (électricité : de la maison) : **la** clavija europea
la prise de la sonde thermique (four) : **el** enchufe del termómetro
la prise de terre (électricité) : la toma de tierra
la prise électrique : **el** enchufe – la toma
la prise électrique (caravane) : la toma de corriente
la prise femelle (électricité) : **el** enchufe hembra
la prise mâle (électricité) : **el** enchufe macho
la prise multiple (électricité) : **el** ladrón
le cache-prise (électrique) : el protector de enchufe - **la** tapa protectora de enchufe
une prise qui s'adapte à tous les appareils électriques (technique) : **un** enchufe que se adapta a todos los aparatos eléctricos

prise (technique)

brancher qqch sur la prise du téléphone (modem, etc.) : enchufar algo **a** la toma del teléfono
en prise (auto) : en directa
la prise d'air (véhicule, etc) : la toma de aire
la prise d'air (technique) : la toma de aire
la prise d'eau : la boca de riego – la toma de agua – **el** bocacaz
la prise d'eau du canal d'irrigation : la boquilla de **la** acequia
la prise directe (technique) : la directa- la marcha directa
la prise mâle (technique) : la clavija
la prise téléphonique : **el** enchufe de teléfono
se mettre en prise (directe) (technique) : poner la directa

prise (électronique, informatique)

la prise casque (appareil électronique) : la toma para auriculares – **el** enchufe para auriculares
la prise d'alimentation (informatique : ordinateur) : la toma de alimentación
la prise de courant commutée (tuner : bouton) : **el** conmutador de corriente
la prise d'entrée/sortie audio (informatique : ordinateur de poche) : la toma de entrada/salida audio
la prise de télécommande (appareil photo) : **el** botón de control remoto - **el** terminal de control remoto
la prise Péritel : **el** euroconector
la prise pour écouteurs (informatique : ordinateur) : la toma de auriculares

la prise s'adapte à toutes les télévisions : **el** enchufe se adapta a todos **los** televisores
la prise vidéo : la toma de vídeo
les prises d'entrée/de sortie (tuner) : las tomas entrada/salida
les prises vidéo et numérique (appareil photo) : las tomas vídeo y digital

prise (économie)

la prise de bénéfices (Bourse) : la recogida de beneficios – la venta beneficiaria - la toma de beneficios – la realización de beneficios - la toma de utilidades
la prise de participation dans le capital d'une entreprise : la toma de participación en el capital de una empresa – la adquisición de una participación en el capital de una empresa
les prises de participation d'un groupe (économie) : las participaciones de cartera de un grupo
une prise de contrôle contestée (économie) : una compra discutida - una toma de control discutida
une prise de contrôle controversée (économie) : una compra controvertida - una toma de control controvertida
une prise de contrôle par le recours à l'emprunt (économie) : una toma de control mediante empréstito
une prise de contrôle par repreneur extérieur (économie) : una toma de control por un comprador exterior

prise (photo, film)

la nouvelle prise (film) : **el** retake
la prise de son : **el** registro de sonido – la toma de sonido – la grabación
la prise de vues (photo) : la toma de vista
la prise de vues (film) : **el** rodaje – la filmación – la toma de planos
la prise de vue aérienne(photo) : la toma (de vista) aérea
refaire une prise (film) : repetir una toma

prise (sport)

faire une prise à qq'un (sport) : hacer una llave a alguien
la prise de catch (sport) : la presa de catch
la prise de judo : la llave de judo – la presa
la prise du marteau (sport) : la presa del martillo
une prise de protection (film) : una toma de seguridad
une prise de raquette (tennis) : una empuñadura de raqueta

prise (pêche)

confisquer une prise (pêche interdite) : incautar la pesca – embargar la pesca - decomisar la pesca
faire une bonne prise (pêche) : hacer una buena presa – hacer una buena captura
les prises de poissons (pêche) : las capturas de pescado
ruiner une prise (pêcher) : hacer fracasar una captura
une bonne prise (pêche) : una buena captura
une prise de saumons (pêche) : una captura de salmón

prise (médecine)

faire une prise de sang : realizar una toma de sangre
la prise de sang : la toma de sangre – la extracción de sangre
se faire faire une prise de sang : sacarse sangre
subir une prise de sang : sufrir una toma de sangre
une prise de médicament : una toma de fármaco

prise (histoire, militaire)

la prise de la Bastille (histoire) : la toma de la Bastilla
la prise de commandement (militaire, etc) : la toma de mando
la prise de la Bastille (histoire) : la toma de la Bastilla
la prise de guerre : **el** botín

prise (en charge)

la prise en charge (à sa charge) : la toma **a** cargo – la asunción
la prise en charge (par un taxi) : la bajada **de** bandera
la prise en charge (par la sécurité sociale) : la cobertura

la prise en charge de (action d'assumer) : la acción de hacerse cargo de – la acción de encargarse de

la prise en charge des frais (transport, etc) : la asunción de los gastos

la prise en charge des opérations financières par les banques : la bancarización de las operaciones financieras

la prise en charge par la sécurité sociale : la financiación **de** la seguridad social

prise (figuré)

la prise de bec (fig – altercation) : **el** altercado – la agarrada – la disputa – la riña

une prise de tête (fig) : una comedura de coco – una comida de coco

prise (expressions)

avoir prise : tener donde agarrarse

avoir prise sur qqch : agarrarse a algo

avoir prise sur qq'un (qqch) : tener ascendiente sobre alguien (algo) – tener influencia sobre alguien (algo) – tener impacto sobre alguien (algo)

avoir une prise de bec avec qq'un (fig – altercation) : reñir con alguien – tener una riña con alguien – tener una agarrada con alguien – tener una disputa con alguien – tener una bronca con alguien

donner prise à (fig) : dar pábulo a – dar motivo a - dar pie a – dar lugar a

être aux prises avec qqch : pelearse con algo – enfrentarse con algo – estar **en** lucha con algo

être aux prises avec qq'un : estar en lucha con alguien– enfrentarse a alguien – enfrentarse con alguien – luchar contra alguien – pelear con alguien

il a donné prise à la critique : dio pábulo a la crítica

lâcher prise : soltar - soltar presa

lâcher prise (fig) : soltarse

lâcher prise (fig) : ceder – cejar

ne pas avoir de prise : no tener donde agarrarse

ne pas lâcher prise : no soltar prenda - no dar su brazo a torcer

ne pas être en prise sur la réalité (fig) : estar alejado **de** la realidad

n'offrir aucune prise : no dar pie

Pluriel

prises (expressions)

être aux prises avec qqch : pelearse con algo – enfrentarse con algo – estar **en** lucha con algo

être aux prises avec qq'un : estar en lucha con alguien– enfrentarse **a** alguien – enfrentarse con alguien – luchar **contra** alguien – pelear con alguien

mettre aux prises : poner frente a frente - enfrentar

se trouver aux prises avec : estar en lucha con – enfrentarse a – enfrentarse con – luchar contra – pelear con

prisme

le prisme change la direction des rayons (optique) : el prisma cambia la dirección de los rayos

un prisme droit (géométrie – polyèdre) : un prisma derecho

voir à travers un prisme (fig) : tener prejuicios

prison

aller en prison : ir **a** la cárcel

atterrir en prison (fam) : ir a parar **a** la cárcel – acabar en la cárcel

coller qq'un en prison (fam – mettre) : meter a alguien en la cárcel

(être) condamné à (x ans) de prison : (ser) condenado a (x años) de prisión – (ser) condenado a (x años) de cárcel

conduire en prison : llevar a la cárcel

écoper de (x mois) de prison : cargarse (x meses) de cárcel

envoyer en prison : mandar **a** la cárcel

être en prison : estar encarcelado – estar en la cárcel

faire de la prison : estar **en** la cárcel – estar encarcelado

finir en prison : acabar en **la** cárcel - acabar con su huesos en **la** cárcel

il a attrapé (x mois) de prison : le han caído (x meses) de cárcel

jeter en prison : meter en **la** cárcel

languir en prison : consumirse en **la** cárcel
la prison à perpétuité : la cadena perpetua - la prisión perpetua
la prison centrale : la prisión central – la cárcel central
la prison de sécurité minimum : la cárcel de seguridad reducida
la prison de haute sécurité : la cárcel de máxima seguridad
la prison dorée (fig) : la jaula de oro
la prison modèle : la cárcel modelo
la prison pour jeune : **el** reformatorio de jóvenes
la prison préventive : la prisión preventiva – la prisión provisional
mettre en prison : encarcelar – aprisionar - meter en **la** cárcel – encerrar en **la** cárcel
mettre en prison (fam) : meter en chirona
risquer la prison : correr el riesgo de ir a la cárcel
s'échapper de la prison en hélicoptère : escaparse de la cárcel en helicóptero
tirer de prison : sacar de **la** cárcel
tirer (six ans) *de prison* (pop) : tirarse (seis años) en **la** cárcel
s'évader d'une prison : fugarse de una cárcel – evadirse de una cárcel
s'enfuir de la prison : fugarse de la cárcel
une prison qui déborde : una cárcel abarrotada

prisonnier

'le prisonnier' se traduit par :
 - 'el preso' ou 'el encarcelado' lorsqu'il s'agit de la prison
 - 'el prisionero' lorsqu'il s'agit de guerre.

attacher un prisonnier : atar a un prisionero
délivrer un prisonnier : liberar a un prisionero
détacher un prisonnier : desatar a un prisionero
des prisonniers révoltés (en prison) : unos presos amotinados – unos encarcelados amotinados
échanger des prisonniers : canjear prisioneros
élargir un prisonnier (libérer) : excarcelar a un prisionero - poner en libertad a un prisionero – soltar a un prisionero
être fait prisonnier (guerre) : ser tomado preso
être prisonnier (détenu en prison) : estar preso – estar encarcelado
être prisonnier de (détenu par qq'un) : ser prisionero de
être prisonnier des décombres : estar atrapado **por** las ruinas
être prisonnier sous terre (catastrophe) : estar atrapado bajo tierra
faire qq'un prisonnier : detener al alguien – hacer prisionero a alguien
garder un prisonnier : detener a un prisionero (général)
le prisonnier de droit commun : el preso común
le prisonnier de guerre : el prisionero de guerra
le prisonnier politique : el preso político – el prisionero político
le prisonnier s'est détaché : el preso se ha desatado
le prisonnier s'est évadé : el preso se ha fugado – el preso se ha evadido
le prisonnier sur parole : el preso bajo palabra
libérer les prisonniers politiques : librer a los presos políticos
libérer un prisonnier : poner en libertad a un preso – libertar a un preso
livrer un prisonnier (otage) : entregar a un cautivo
mettre un prisonnier aux fers : poner grilletes a un preso
relâcher un prisonnier : soltar un preso – soltar un prisionero – poner en libertad a un preso
relâcher un prisonnier (libérer de prison) : excarcelar a un preso
relâcher un prisonnier sous caution (juridique) : poner a un preso en libertad bajo fianza
retenir prisonnier : retener preso
se constituer prisonnier : constituirse prisionero – rendirse – entregarse a la justicia
torturer un prisonnier : atormentar a un prisionero
transférer un prisonnier : trasladar a un prisionero

privation

connaître des privations (difficultés financières) : pasar estrecheces
des privations écrasantes : unas privaciones agobiantes
entraîner des privations : acarrear privaciones
la privation de liberté : la privación de libertad
la privation de jouissance (juridique) : la privación de disfrute
souffrir de privations : pasar privaciones

privatisation

la privatisation d'une entreprise : la privatización de una empresa

privauté

se permettre des privautés avec : tomarse confianzas con

privé

dans le privé (intimité) : en **la** intimidad
dans le privé (économie) : en el sector privado – en **la** privada
en privé : en privado
être aux mains du privé (économie) : estar **en** las manos del privado

privilège

abandonner un privilège : renunciar **a** un privilegio
accorder des privilèges : conceder privilegios – otorgar privilegios - aforar
les privilèges bénéficiaux : los privilegios beneficios
les privilèges caducs : los privilegios caducos
s'arroger un privilège : arrogarse un privilegio
se vautrer dans ses privilèges : apoltronarse en sus privilegios

privilegié

être réservé à quelques privilégiés : estar reservado a unos pocos privilegiados
les privilégiés de la société : los privilegiados de la sociedad

prix

'le prix' se traduit par :

- 'el precio' lorsqu'il s'agit de la valeur ;
- 'el premio' lorsqu'il s'agit de la récompense.

(coût) - (récompense) - (sport) - (figuré) - (expressions)

prix (coût)

abaisser les prix : rebajar los precios – reducir los precios - disminuir los precios
à bas prix : a bajo precio – a precio bajo - barato,a
accorder un prix spécial (commerce) : conceder un precio especial
à ce prix-là, c'est une affaire en or : a ese precio, (es) un negocio redondo
acheter à un prix supérieur au cours : pagar un precio superior al de cotización
acheter au prix du marché (Bourse) : comprar a precio de mercado
à des prix accessibles : a precios accesibles – a precios asequibles
afficher les prix (commerce) : indicar los precios – mostrar los precios
ajuster les prix (économie) : ajustar los precios - reajustar los precios
aligner les prix : ajustar los precios
allier des prix compétitifs à la force de vente : unir precios competitivos a la fuerza de venta
à moitié prix : a mitad de precio – **por** la mitad de precio
à n'importe quel prix : a cualquier precio – al precio que sea
approuver le prix (par le contrôleur - rachat d'entreprise) : autorizar el precio
à prix coûtant : a precio de coste – a precio de costo – precio costo – al costo
à prix réduit (commerce : articles, etc.) : abaratado,a
à prix d'or (fig) : a precio de oro - carísimo – a peso de oro
à prix fait : a precio convenido
à prix fixe : **de** precio fijo - a precio fijo
à prix forfaitaire : a precio alzado
à prix sacrifié : tirado de precio
arrêter un prix (déterminer) : fijar un precio – determinar un precio
attacher du prix à qqch : atribuir valor a algo – dar mucha importancia a algo

augmenter le prix de qqch : encarecer algo
augmenter le prix des acrburants : aumentar el precio de los carburantes – subir el precio de los carburantes
augmenter les prix : aumentar los precios – alzar los precios
augmenter un prix : aumentar un precio – alzar un precio - subir un precio – elevar un precio
au meilleur prix : al mejor precio
à un prix accessible : a un precio asequible
à un prix déifiant toute concurrence : a precio de ganga
au prix fort : al precio normal - a un precio subido – al precio más alto
au prix juste : a justo precio
au prix où c'est : al precio que está
avoir un prix concurrentiel : tener un precio competitivo
baisser le prix de l'essence : rebajar el precio de la gasolina - abaratar el coste de la gasolina
baisser le prix de qqch : abaratar algo
baisser le prix des fruits : abaratar **las** frutas
baisser les prix : abaratar los precios
baisser les prix de (20%) : rebajar los precios **un** (20%)
baisser les prix du pétrole : abaratar el petróleo
baisser un prix : rebajar un precio - bajar un precio – disminuir un precio
bénéficier d'un meilleur prix : contar **con** un mejor precio
bloquer les prix : congelar los precios
calculer un prix : calcular un precio
casser les prix (fig) : fulminar los precios - reventar los precios – romper los precios - reventar el mercado
ceci est d'un prix abordable : eso tiene un precio asequible
ce prix ne me convient pas : este precio no me conviene
c'est un prix qui excède ses possibilités : es un precio que excede **de** sus posibilidades
comprimer un prix de revient : contener un precio de coste
compris dans le prix : incluido en el precio
contenir les prix : contener los precios
contrôler les prix : controlar los precios – regular los precios
convenir d'un prix : convenir un precio - acordar un precio – decidir un precio – ajustar un precio
débattre un prix : convenir de un precio – discutir un precio
demander les prix : pedir los precios
démarquer les prix : rebajar los precios
dépasser le prix : superar el precio
déréglementer les prix : desregular los precios
désindexer les prix agricoles : desindexar los precios agrícolas
des prix à la portée de toutes les bourses : precios asequibles a todo tipo de bolsillo – precios al alcance del bolsillo
des prix astronomiques : unos precios por las nubes
des prix cassés : precios tirados
des prix choc : precios de choque – precios de ganga
des prix compétitifs : unos precios competitivos
des prix concurrentiels : unos precios competitivos
des prix démarqués : unos precios rebajados
des prix déments : unos precios alucinantes
des prix dérisoires : unos precios irrisorios
des prix époustouflants (élevés) : unos precios espeluznantes
des prix exorbitants : unos precios desorbitados – unos precios (que andan) por las nubes
des prix fixés arbitrairement : unos precios arbitrarios
des prix imbattables : unos precios insuperables - unos precios **in**mejorables
des prix plus équitables : unos precios más equitativos
des prix prohibitifs : unos precios prohibitivos

des prix qui défient toute concurrence : precios que resisten a toda competencia
des prix sacrifiés : precios regalados – precios tirados
déterminer un prix : fijar un precio
deux pour le prix d'un (commerce : 2x1) : dos **por** el precio de uno
diminuer le prix de : rebajar el precio de
diminuer les prix : disminuir los precios – rebajar los precios
discuter le prix (de) : discutir el precio (de)
discuter un prix (marchander) : regatear
donner un prix (évaluer) : cotizar un precio
dont le prix a baissé : abaratado,a
échelonner les prix : escalonar los precios – espaciar los precios
écraser les prix : tirar los precios **por** el suelo – aplastar los precios – reventar los precios - fulminar los precios
élever les prix : alzar los precios – subir los precios
encaisser le prix de la course (taxi) : cobrar
établir un prix : fijar un precio – determinar un precio - establecer un precio
être à bas prix : ser de bajo precio
être à moitié prix : estar a mitad de precio
être compris dans le prix : estar incluido en el precio
être hors de prix : ser carísimo – estar **por** la nubes
exagérer les prix : exagerar los precios
faire baisser le prix des importations : hacer bajar el precio de las importaciones
faire baisser les prix : hacer bajar los precios
faire monter le prix des actions : alzar el precio de las acciones
faire monter (grimper) les prix : elevar los precios – subir los precios - hacer subir los precios - disparar los precios – hacer que suban los precios
fausser les prix : falsear los precios
fixer le prix (accord) : cerrar el precio
fixer les prix : fijar los precios
fixer les prix à la tête du client : poner los precios **según** la pinta del cliente – poner los precios **según** la cara del cliente
fixer un prix : fijar un precio – determinar un precio
gagner un prix (récompense) : ser ganador de un premio
geler les prix (commerce) : congelar los precios
gonfler les prix (commerce) : aumentar abusivamente los precios – inflar los precios
hésiter à augmenter le prix : dudar **en** aumentar los precios
il m'a fait un prix très raisonnable : me ha hecho un precio muy arreglado
imposer un prix (fixer) : imponer un precio
indiquer un prix : cotizar un precio
justifier un prix : justificar un precio
le bas prix : **la** barata – **la** baratura
le juste prix (commerce) : el precio justo – el justiprecio
le premier prix (commerce : moins cher) : el precio más barato
le prix a baissé de 5 euros : el precio ha bajado 5 euros
le prix acheteur (économie) : el tipo de compra – el tipo comprador
le prix a augmenté de 2% : el precio subió **en un** 2%
le prix a augmenté de 5 euros : el precio ha subido 5 euros
le prix abusif : el precio abusivo
le prix adapté : el precio adaptado
le prix à débattre : el precio a discutir
le prix affiché : el precio anunciado
le prix à la consommation (commerce) : el precio **al** consumidor – el precio **de** consumo - el precio **al** consumo
le prix à la production (commerce) : el precio **en** origen – el precio **de** producción
le prix à l'exportation (commerce) : el precio **de** exportación

le prix à l'unité : el precio unitario
le prix à payer pour qqch : el precio que hay que pagar **por** algo
le prix arrondi : el precio redondeado
le prix attractif : el precio atractivo
le prix au comptant : el precio al contado
le prix au détail : el precio al por menor
le prix bas : el precio bajo
le prix brut : el precio bruto
le prix-catalogue : el precio **de** catálogo – el precio catálogo
le prix clé en main : el precio llave en mano
le prix choc : el precio **de** choque - **la** ganga – el precio **de** ganga
le prix compétitif : el precio competitivo
le prix comprend l'hébergement (voyage, etc) : el precio incluye el alojamiento
le prix concurrentiel : el precio competitivo
le prix conseillé : el precio aconsejado – el precio de venta al público (PVP)
le prix convenu : el precio convenido
le prix contractuel : el precio contractual
le prix coté : el precio cotizado
le prix courant (commerce) : el precio de tarifa – el precio corriente
le prix coûtant (commerce) : el precio **de** coste - el precio **de** costo
le prix coûtant unitaire (commerce) : el coste unitario
le prix d'acceptabilité (commerce) : el precio psicológico
le prix d'achat (commerce) : el precio de compra
le prix d'acquisition : el precio de adquisición
le prix d'appel : el precio gancho - el precio de atracción – el precio de oferta – el precio de reclamo
le prix de (la viande) *a augmenté* : el precio de (la carne) ha aumentado – han aumentado el precio de (la carne)
le prix de base : el precio base
le prix de cession interne (entreprise) : el precio de cesión interna
le prix de détail : el precio **al** por menor – el precio minorista – el precio **al** detalle – el precio **a la** unidad
le prix de fabrique : el precio de fábrica
le prix de facture : el precio de factura
le prix de faveur : el precio preferencial – el precio de favor
le prix définitif : el precio cerrado - el precio definitivo
le prix de gros (commerce) : el precio **al** por mayor – el precio mayorista
le prix de lancement : el precio de lanzamiento
le prix de l'argent (marchés financiers) : el precio del dinero
le prix de l'argent sur le marché interbancaire de Madrid : el precio del dinero en el mercado interbancario de Madrid – el Mibor
le prix de l'essence a augmenté de 5 centimes : el precio de la gasolina ha subido 5 céntimos
le prix de l'essence à la pompe : el precio de la gasolina
le prix demandé (enchères) : el precio base
le prix de marché (marchandises) : el precio de mercado
le prix d'émission (banque, etc) : el precio de emisión
le prix départ d'usine : el precio de fábrica – el precio **a** primer coste – el precio **en** almacén
le prix-départ usine : el precio **ex** fábrica - el precio a la salida de fábrica
le prix de prestige (commerce) : el precio de prestigio
le prix de production : el precio de producción
le prix de rachat (Bourse) : el precio de rescate
le prix de référence : el precio de referencia
le prix de référence du brut (pétrole) : el precio de referencia del crudo
le prix de remplacement (comptabilité) : el precio de reposición – el coste de reposición
le prix de revente : el precio de reventa

le prix de revient (commerce) : el precio de coste
le prix de revient comptable : el coste contable
le prix de revient direct : el coste directo
le prix de seuil (commerce international) : el precio umbral – el precio de entrada
le prix de soutien (commerce) : el precio amparado – el precio de protegido - el precio de soporte – el precio de apoyo
le prix des stocks : el precio de **las** existencias
le prix de stockage : el almacenaje
le prix de transport (port) : el acarreo
le prix de vente : el precio de venta
le prix de vente conseillé : el precio de venta aconsejado - el precio de venta orientativo
le prix d'intervention (commerce) : el precio de intervención
le prix discriminatoire : el precio discriminatorio
le prix donné : el precio determinado
le prix douane comprise (maritime) : el precio aduana incluida
le prix du brut a baissé le mois dernier (pétrole) : el crudo se abarató el mes pasado
le prix du kilomètre parcouru (taxi) : el precio del kilómetro recorrido
le prix du marché libre (commerce) : el precio de mercado libre
le prix du panier de la ménagère : el precio de **la** cesta de la compra
le prix d'un billet (spectacle) : el precio de **una** entrada
le prix d'un billet (transport) : el precio de un billete
le prix d'un billet avec réduction (transport) : el precio de un billete con descuento
le prix d'une traversée (transport) : el pasaje
le prix du (pétrole) s'est effondré : el precio del (petróleo) se ha desplomado
le prix du transport : el precio del transporte
le prix d'usine : el precio de fábrica
le prix élevé : el precio alto - el elevado precio
le prix élevé a rebuté les acheteurs : el elevado precio ahuyentó a los compradores
le prix élevé de l'argent (marchés financiers) : el precio muy alto del dinero
le prix élevé du logement : el precio elevado de **la** vivienda
le prix étiquette (commerce) : el precio anunciado
le prix équivalent : el precio en paridad
le prix facturé : el precio facturado
le prix ferme : el precio firme - el precio definitivo
le prix ferme et définitif : el precio cerrado
le prix fixe : el precio fijo – el precio alzado
le prix fixé : el precio fijado
le prix forfaitaire : el precio fijo (todo incluido) – el precio global – el precio concertado – el paquete – el precio alzado
le prix fort : el precio fuerte - el precio excesivo – el precio muy elevado – el precio alto - el precio exagerado
le prix forfaitaire : el precio global – el precio alzado
le prix franco dédouané : el precio despachado de aduana
le prix franco domicile : el precio franco domicilio
le prix franco frontière du pays importateur : el precio franco frontera del país importador
le prix garanti : el precio garantizado
le prix global avec demi-pension (hôtel) : el precio global de media pensión
le prix global avec pension complète (hôtel) : el precio global de pensión completa
le prix hors taxes (prix HT) : el precio IVA no incluido – el precio impuestos excluidos – el precio no incluido el IVA
le prix imbattable : el precio insuperable
le prix inclut l'hébergement : el precio incluye el alojamiento
le prix indicatif : el precio indicativo – el precio **de** orientación – el precio orientativo
le prix imposé : el precio obligado – el precio impuesto
le prix libre : el precio libre

le prix limite : el precio tope – el precio límite
le prix locatif (appartement) : el precio del alquiler
le prix locatif (local commercial, exploitation agricole) : el precio del arrendamiento
le prix magique (99€ au lieu de 100€) : el precio mágico - el precio de dígitos impares
le prix majoré : el precio aumentado
le prix majoré (Bourse) : el sobreprecio
le prix marchand : el precio corriente – el precio del mercado - el precio de coste – el precio al comerciante – el precio al costo
le prix marqué : el precio marcado
le prix moyen : el precio medio
le prix net : el precio neto
le prix nominal : el precio nominal
le prix offert (Bourse) : el precio ofertado
le prix optimum : el precio óptimo
le prix plafond : el precio tope – el precio máximo
le prix plafond (Bourse) : **la** cotización máxima
le prix plancher : el precio mínimo - el precio tope mínimo
le prix plancher (Bourse) : **la** cotización mínima
le prix port dû (commerce) : el precio porte debido
le prix port payé (commerce) : el precio porte pagado
le prix pour écrémer le marché : el precio para descremar el mercado
le prix pour pénétrer le marché : el precio para penetrar el mercado
le prix préférentiel : el precio preferencial
le prix prohibitif : el precio prohibitivo
le prix psychologique (commerce) : el precio psicológico
le prix recommandé : el precio orientativo – el precio indiciativo – el precio **de** orientación
le prix redescend à : el precio baja hasta
le prix réel : el precio real
le prix rendu usine : el precio puesto **en** fábrica
le prix sans engagement : el precio sin compromiso
le prix standard : el precio estándar
le prix standardisé : el precio estandarizado
le prix taxé : el precio intervenido – el precio **de** tasa
le prix taxes comprises : el precio **con** tasas incluidas
le prix toutes taxes comprises (prix TTC) : el precio incluido el IVA – el precio IVA incluido – el precio todo incluido – el precio impuestos incluidos
le prix TVA comprise : el precio incluido **el** IVA
le prix unique : el precio único
le prix unitaire : el precio unitario – el precio **por** unidad
le prix variable : el precio variable
les prix agricoles : los precios agrarios
les prix à la baisse : los precios bajistas
les prix à la hausse : los precios alcistas
les prix à la tête du client : los precios **para** listos y los precios para tontos
les prix alimentaires : los precios de los alimentos
les prix baissent : los precios bajan - los precios descienden
les prix-chocs (sur une vitrine) : los precios de ganga
les prix chutent : los precios caen
les prix constants : los precios constantes
les prix crèvent le plafond : los precios rebasan el límite fijado
les prix dégringolent : los precios se vienen abajo
les prix différents en fonction des zones géographiques : los precios diferentes según zonas geográficas
les prix d'intervention : los precios de intervención
les prix du pétrole : los precios del petróleo

les prix fixés par l'Etat : los precios fijados por el gobierno
les prix flambent : los precios se disparan - los precios suben por las nubes
les prix fléchissent : los precios bajan – los precios disminuyen
les prix montent en flèche : los precios suben rápidamente – los precios se disparan
les prix n'ont pas bougé : los precios no han cambiado
les prix ont baissé : los precios han bajado
les prix ont dérapé : los precios se han disparado – los precios han subido
les prix ont fléchi : los precios han disminuido – los precios han bajado
les prix ont grimpé : los precios han subido – los precios se han disparado
les prix ont monté : los precios han subido - los precios han aumentado
les prix ont montés en flèche : los precios se han disparado – los precios han subido rápidamente
les prix ont subi une augmentation de 5% : los precios han aumentado **el** 5%
les prix ont subi une forte baisse : los precios han experimentado una fuerte bajada
les prix plafonnent : los precios llegan al límite – los precios llegan al tope
les prix plongent : los precios caen en picado
les prix s'effondrent : los precios se hundén – los precios se derrumban
les prix s'emballent : los precios se disparan
les prix s'élèvent : suben los precios
les prix s'entendent tout compris : los precios se entienden todo incluido
les prix s'envolent : se disparan los precios
les prix se sont effondrés : los precios se han hundido
les prix sont à la hausse : los precios están al alza
les prix sont en hausse : los precios están en alza
libérer les prix : liberalizar los precios
limiter les prix à la pompe (essence) : limitar los precios **al** consumidor
maintenir des prix bas : mantener (los) precios bajos
maintenir les prix : contener los precios
maîtriser les prix : contener los precios
majorer le prix de qqch : recargar el precio de algo – aumentar el precio de algo
majorer les prix : elevar los precios
mettre à prix : sacar **a la** venta
mettre à prix la tête de... : poner precio a la cabeza de...
ne pas avoir de prix : no tener precio
obtenir un meilleur prix (commerce) : conseguir un mejor precio – lograr un mejor precio
on a envisagé différentes prix pour ce produit : se han barajado distintos precios para este producto
payer le prix du succès : pagar el precio del éxito
payer le prix fort : pagar el precio alto – pagar el precio crecido – pagar el precio fuerte - pagar caro
payer qqch à prix d'or : pagar algo a precio de oro
payer un prix différent selon la zone (taxi) : pagar distintos precios según la zona
payer un prix différent selon l'heure et le jour (taxi) : pagar distintos precios según la hora y el día
payer un prix politique : pagar el precio político
pratiquer des prix abusifs : practicar precios abusivos - cobrar precios abusivos
pratiquer des prix avantageux : practicar precios ventajosos
pratiquer des prix-chocs : vender **a** precio de ganga
proposer un prix correct : proponer un precio razonable
rajuster les prix : reajustar los precios
réduire les prix : reducir los precios – disminuir los precios - abaratar los precios
relever les prix : subir los precios
réviser les prix (commerce : corriger) : reajustar los precios
sacrifier les prix : tirar los precios
s'entendre sur les prix de façon illicite : ponerse ilícitamente de acuerdo **en** los precios

s'entendre sur un prix : ponerse de acuerdo **en** un precio
se répercuter sur le prix : repercutir **en** el precio
tenir les prix : contener los precios
trouver le prix excessif : parecerle a alguien el precio excesivo
un prix abordable : un precio asequible – un precio abordable - un precio accesible
un prix abusif : un precio abusivo
un prix abusif : un precio abusivo
un prix accessible : un precio asequible – un precio accesible - un precio abordable
un prix actualisé : un precio actualizado
un prix actuel : un precio actual
un prix à débattre : un precio a convenir
un prix arrondi : un precio redondeado
un prix astronomique : un precio astronómico – un precio (que anda) por las nubes
un prix attractif : un precio atractivo
un prix avantageux : un precio ventajoso - un precio razonable
un prix avoisinant les 300 euros : un precio que ronda los 300 euros
un prix concurrentiel : un precio competitivo
un prix courant : un precio corriente
un prix défiant toute concurrence : un precio que resiste a toda competencia – un precio insuperable - un precio **in**mejorable
un prix définitif : un precio cerrado
un prix de liquidation : un precio de liquidación
un prix d'encouragement : un precio de estímulo
un prix de soutien : un precio de estabilización
un prix d'occasion : un precio de segunda mano
un prix doux : un precio arreglado
un prix élevé : un precio elevado – un precio alto
un prix en rapport avec ses moyens : un precio en relación con sus medios – un precio acomodado **a** sus medios
un prix étudié : un precio estudiado – un precio alambicado
un prix exact : un precio exacto – un precio ajustado
un prix exagéré : un precio abusivo – un precio exagerado
un prix exorbitant : un precio desorbitado
un prix faramineux : un precio astronómico
un prix ferme et définitif : un precio cerrado
un prix flexible: un precio flexible - un precio elástico
un prix fou : un precio desorbitado
un prix franco de port : un precio franco de porte
un prix franco usine : un precio franco fábrica
un prix honnête : un precio razonable - un precio conveniente
un prix hors taxe : un precio sin IVA – un precio no incluido el IVA – un precio franco fábrica – un precio FF
un prix imbattable : un precio insuperable – un precio imbatible
un prix inabordable : un precio exorbitante – un precio inasequible- un precio carísimo
un prix inconcevable : un precio inconcebible
un prix intéressant : un precio ventajoso – un precio atractivo
un prix modéré : un precio asequible - un precio razonable
un prix modique : un precio módico
un prix moyen : un precio medio
un prix prohibitif : un precio prohibitivo
un prix qui défie toute concurrence : un precio que resiste **a** toda competencia
un prix raisonnable : un precio razonable - un precio módico – un precio arreglado
un prix réduit : un precio reducido
un prix régulateur : un precio regulador
un prix sacrificé : un precio tirado – un precio sacrificado

un prix serré : un precio ajustado

un prix subventionné : un precio subvencionado

un prix toutes taxes comprises (prix TTC) : un precio IVA incluido – un precio con IVA – un precio de venta al público – un precio PVP

un prix trop élevé : un precio demasiado alto

un prix vertigineux : un precio vertiginoso

valoir un prix fou : costar un ojo de la cara – costar un riñón

vendre à bas prix : vender barato

vendre à moitié prix : vender a mitad de precio

vendre à prix coûtant : vender a precio de coste – vender a precio de costo - vender a justo precio

vendre au prix fort : vender caro – vender **sin** descuento

vendre à vil prix : vender a precios tirados – vender a precios de risa – quemar los precios – tirar los precios

vendre au prix du marché (Bourse) : vender a precio de mercado

prix (récompense)

accorder un prix (récompense) : otorgar un premio

attribuer un prix (récompense) : otorgar un premio – dar un premio – adjudicar un premio

concourir pour le prix du meilleur film (récompense) : optar **a** mejor película

concourir pour un prix (récompense) : competir **por** un premio

décerner un prix (récompense) : otorgar un premio – conceder un premio - fallar un premio

distribuer les prix (récompenses) : repartir los premios

être nominé pour un prix (cinéma, etc) : estar nominado para un premio – estar seleccionado para un premio

le prix de (la meilleur actrice) : el premio **a** (la mejor actriz)

le prix de consolation (récompense) : el premio de consolación

le prix du meilleur acteur (récompense) : el premio **al** mejor actor

le prix du meilleur film (récompense) : el premio **a la** mejor película

le prix l'a rendu célèbre comme écrivain (récompense) : el premio lo acreditó como escritor

le prix Nobel (récompense) : el premio Nobel

les prix vont jusqu'à 10.000 euros (récompenses) : hay premios **de** hasta 10.000 euros

obtenir un prix (récompense) : conseguir un premio – obtener un premio

raffler des prix : copar premios

recevoir un prix (récompense) : recibir un premio – recibir un galardón

remettre un prix (récompense) : entregar un premio – agradecer **con** un premio

remporter le prix (récompense) : llevarse el premio

remporter le prix Nobel : conseguir el premio Nobel – alzarse **con** el premio Nobel

remporter un grand prix (récompense) : – ganar un gran premio

remporter un prix (récompense) : llevarse un premio - obtener un premio – ganar un premio

un prix de consolation (récompense) : un premio de consolación

prix (sport)

disputer un grand prix (course) : disputar un gran premio

le grand prix automobile : el gran premio automovilístico

le grand prix de Formule 1 : el gran premio de fórmula 1

un grand prix (course) : un gran premio

prix (figuré)

le prix d'ami : el precio de amigo

un prix de Diane (fig - une belle femme) : una mujer de bandera – una señora estupenda – una preciosidad – una monada – **un** bombón

prix (expressions)

à aucun prix (fig) : a ningún precio - de ningún modo – por nada del mundo

acheter qqch au prix de nombreux sacrifices (fig – réussite, etc) : alcanzar algo a base de muchos sacrificios

acheter au prix d'un effort : comprar a costa de un esfuerzo

acheter qqch à prix d'or : comprar algo carísimo – comprar algo a precio de oro – comprar algo por un ojo de la cara – salir algo a uno carísimo
à tout prix (fig) : a toda costa – cueste lo que cueste – a todo trance – a todo precio – a cualquier precio - absolutamente
au prix de : al precio de – a costa de
au prix de nombreux efforts : a base de grandes esfuerzos
au prix d'un effort démesuré : a costa de un esfuerzo desmesurado
au prix où est le beurre : **con** lo caro (carísimo) que está todo – al precio que van las cosas
à vil prix : a precio de risa – a un precio irrisorio
ça coûte un prix fou : cuesta una locura
c'est dans mes prix : el precio me conviene
c'est hors de prix : está por las nubes – está carísimo – es carísimo
c'est le même prix (que tu sois d'accord ou pas) : o lo tomas o lo dejas (como las lentejas)
coûter un prix fou : costar un riñón - costar un ojo de la cara
demander un prix (faveur) : pedir precio
être mis à prix (enchères) : salir
faire un prix (une réduction) : hacer **una** rebaja
faire un prix d'ami : hacer un precio de amigo
hors de prix : carísimo, a – muy caro, a - **por** las nubes – inabordable
'ici, on peut tout avoir à bas prix' (annonce) : 'aquí todo está muy barato'
'il faut voir les prix !' (très cher) : '¡ los precios están **por** las nubes !'
'le prix n'est pas affiché' : 'no tiene precio'
ne pas être un prix à réclamer : ser un callo – ser un cardo (borriquero)
ne pas être un prix de beauté : no ser ninguna belleza – ser un callo – ser un cardo (borriquero)
ne pas être un prix de vertu : no ser ningún angelito – no ser ningún inocentón
'prix à débattre' : 'precio a convenir' – 'precio negociable'
'prix à la tête du client' : 'precios para listos y precios para tontos'
'prix livraison incluse' : 'precio incluida entrega'
'prix rendu' (transport) : 'precio incluido el transporte hasta entrega'
rechercher (la qualité) *à tout prix* : buscar (la calidad) **por** encima de todo
se vendre à n'importe quel prix (fig - une personne) : alquilarse por cualquier precio
si ça (ne) te plaît pas, c'est le même prix : o lo tomas, o lo dejas (como las lentejas) – para quien no quiere tengo yo mucho
tu n'imagines pas le prix : no te haces ideas del precio
y mettre le prix : pagar bien – no reparar en gastos – pagar lo que sea – pagar el precio que sea

probabilité

calculer la probabilité : calcular la probabilidad
la probabilité de succès : la probabilidad de éxito
selon toute probabilité : según todas las probabilidades
une faible probabilité : una posibilidad remota

probité

la probité du caissier (honnêteté) : la probidad del cajero

problématique

la problématique (CECRL) : la argumentación – la problemática
les nouvelles problématiques : **los** nuevos planteamientos

problème

aborder un problème : tratar de un problema – enfocar un problema – abordar un problema – tocar un problema
aborder un problème sous différents angles : plantear **una** cuestión desde diferentes ángulos
à chacun ses problèmes : cada palo aguante su vela
affronter un problème : hacer frente a un problema – afrontar un problema
aggraver le problème de : agravar el problema de
analyser un problème : analizar un problema

assailli de problèmes : acosado de problemas
atomiser un problème : atomizar un problema
avancer sur un problème : adelantar **en** un problema - progresar **en** un problema
avoir des problèmes affectifs : tener problemas afectivos
avoir des problèmes de circulation (du sang) : tener problemas de circulación
avoir des problèmes de kilos en trop : sufrir problemas de sobrepeso
avoir des problèmes financiers : andar muy mal de dinero
avoir un gros problème : tener un gran problema
avoir un problème à régler : tener un asunto pendiente
avoir un problème d'image (homme politique, etc) : tener un problema de imagen
butter sur un problème : tropezar **contra** un problema – atollarse **en** un problema
ça, c'est un problème : esa sí que es negra
cela n'a posé aucun problème : eso no supuso ningún problema
cela va lui attirer des problèmes : esto le va a acarrear problemas
ce problème remonte à loin : este problema viene de muy atrás
cerner un problème : delimitar un problema
c'est leur problème : allá ellos
c'est ton problème : allá tú - es tu problema
c'est un problème chiadé (pop – ardu) : es un problema jodido
c'est un problème lié au manque de moyens : es un problema asociado a **la** falta de recursos
collectionner les problèmes (fig – accumuler) : acumular los problemas
contenir un problème dans des limites raisonnable : mantener un problema dentro de los límites de **lo** razonable
déplacer le problème (fig) : desviar el problema
envisager le problème objectivement : enfocar el problema objetivamente
effleurer (seulement) *le problème* : (no hacer más que) tratar superficialmente el problema
éluder un problème : eludir un problema
esquiver le problème de : eludir el problema de
esquiver les problèmes moraux : sortear los problemas morales
esquiver un problème : esquivar un problema
est-ce que cela pose un problème si... ? : ¿ hay algún problema si... ?
(l'économie) et les problèmes connexes : (la economía) y los problemas afines
étouffer un problème : sofocar un problema
être accablé par les problèmes : estar ahogado por los problemas – verse ahogado por los problemas
être assailli de problèmes : estar acosado **con** los problemas
être assailli de problèmes de santé : estar lleno de problemas de salud
être aux prises avec un problème : enfrentarse con un problema
être confronté à un problème : tener que hacer frente a un problema
être le problème de tous : ser problema de todos
être noyé sous les problèmes : estar sumergido **en** problemas
être obsédé par les problèmes de... : estar obsesionado **con** los problemas de...
être submergé par les problèmes : estar ahogado por los problemas – verse ahogado por los problemas
être touché par les problèmes de dopage (sport) : verse afectado por problemas de dopaje
être travaillé par un problème : estar preocupado por un problema
éviter un problème : eludir un problema
examiner un problème : examinar un problema
examiner un problème sous tous ses aspects : considerar todos los aspectos de un problema
exposer clairement un problème : exponer un problema **con** toda claridad
faire avancer un problème : hacer avanzar un problema
faire connaître un problème : dar **a** conocer un problema
faire face à des problèmes : arrostrar unos problemas
faire semblant d'ignorer le problème : fingir desconocer el problema
guérir un problème d'alcoolisme : curar un problema de alcoholismo

il a calé sur le dernier problème : se rindió **en** el último problema
il a un problème d'audition : tiene un problema de audición
il n'y a pas de problème (fam) : no hay (ningún) problema
il s'acharne à résoudre le problème : se empeña **en** resolver el problema
il s'affole au moindre problème : se atribula **con** el más mínimo problema
il s'est attaqué au problème : afrontó el problema
il voit des problèmes partout : para él todo son problemas
il y a plutôt moins de problèmes ici : hay bastantes menos problemas aquí
imposer à nouveau un problème : imponer de nuevo un problema
là est le problème : ahí está el problema
le faux problème : el falso problema
le moindre problème l'accable : se abrumba con cualquier problema
le plus gros problème : el problema más gordo
le problème à régler : el problema **por** solucionar - el problema **por** resolver
le problème à résoudre : el problema **por** resolver - el problema **por** solucionar
le problème, c'est qu'il insiste : **lo** que pasa es que insiste
le problème clé : el problema clave
le problème en instance : el problema pendiente – **la** asignatura pendiente
le problème en suspens : el problema pendiente – **la** asignatura pendiente
le problème est là : aquí está el problema
le problème est mal posé : el problema está mal planteado
le problème n'est pas là : ése no es el problema
le problème racial : el problema racial
les problèmes affectifs : los problemas emocionales – los problemas afectivos
les problèmes cardiaques : los problemas cardiacos
les problèmes connexes : los problemas afines
les problèmes de l'environnement : los problemas medioambientales
les problèmes de l'heure : los problemas de la actualidad
les problèmes de main-d'œuvre : los problemas de mano de obra – los problemas laborales
les problèmes d'endettement : los problemas de endeudamiento
les problèmes de santé : los problemas de salud
les problèmes des autres : los problemas ajenos
les problèmes de traitement des déchets : los problemas de tratamiento de los residuos
les problèmes d'horaire : los problemas horarios
les problèmes d'intendance (fig) : los problemas secundarios – los problemas de intendencia
les problèmes d'organisation : los problemas de organización – los problemas de articulación
les problèmes énergétiques : los problemas de energía
les problèmes en suspens : los problemas pendientes
les problèmes hépatiques : los problemas hepáticos
les problèmes matériels : los problemas materiales
les problèmes neurologiques : los problemas neurológicos
les problèmes posés dans le domaine économique : los problemas planteados en el orden económico
les problèmes psycho-sociaux : los problemas psicosociales
les problèmes qui assaillent l'espèce humaine : los problemas que acosan a la especie humana
les problèmes qui lui sont posés : los problemas que tiene planteados
les problèmes s'accumulent : se agolpan los problemas
les problèmes sexuels : los problemas sexuales
les problèmes sociaux l'attristent : los problemas sociales le apesadumbran
nous avons amplement discuté du problème : discutimos ampliamente **sobre** el problema
nous avons discuté de son problème : hemos hablado de su problema
pas de problème : no hay ningún problema
poser un problème : plantear un problema
poser un problème d'éthique : plantear un problema ético

prendre un problème à bras-le-corps (fig – avec décision) : abordar un problema a brazo partido – abordar un problema de frente – agarrar el toro por los cuernos
raviver le problème : reavivar el problema – reanimar el problema
reconsidérer le problème : reconsiderar el problema – volver a considerar el problema
reculer devant un problème : echarse atrás ante un problema
regarder un problème en face : encarar un problema
régler un problème : solventar un problema - solucionar un problema - resolver un problema – solucionar un apuro
régler un problème à l'amiable : solucionar un problema **de** manera amistosa
régler un problème crucial : resolver un problema crucial
rencontrer des problèmes : encontrar unos problemas
reposer un problème : replantear un problema
repandre un problème (étudier à nouveau) : volver a examinar un problema
résoudre le problème des déchets : resolver el problema de los residuos
résoudre aisément un problème : resolver un problema fácilmente
résoudre un problème : resolver un problema - solucionar un problema – solventar un problema – zanjar un problema
s'ajuster sans problèmes (deux pièces, etc) : acoplarse sin problemas
sans aucun problème : sin ningún problema
s'attaquer à un problème : enfrentarse **con** un problema – arrostrar un problema – acometer un problema
s'attaquer au problème à sa source : atacar el problema desde su origen
se concentrer sur un problème : concentrarse **en** un problema
se débarrasser d'un problème : quitarse un problema de encima
se débattre avec les problèmes : luchar con los problemas
s'emparer du problème racial : hacer suyo el problema racial
sensible aux problèmes : abierto a los problemas
se trouver confronté à un problème : hallarse confrontado a un problema
si cela ne te pose pas de problème de conscience : allá tú con tu conciencia
soulager qq'un de ses problèmes lombaires (médecine) : aliviar a alguien de **las** molestias lumbares
soulever un problème : plantear un problema – suscitar un problema
tout tourne autour de ce problème : todo gira en torno a este problema
trouver qqch sans problèmes : acertar algo sin problemas
un gros problème : un gran problema
un fameux problème (intensif) : un menudo problema
un problème abstrait : un problema abstracto
un problème avec lequel il faut compter : un problema con el que hay que contar
un problème brûlant : un problema candente
un problème controversé : un problema controvertido
un problème corsé : un problema arduo
un problème crucial : un problema candente
un problème de cœur (fig - d'amour) : un problema sentimental – un asunto sentimental
un problème de combustible : un problema de combustible
un problème de comportement (personne) : un problema de comportamiento
un problème de conscience : un problema de conciencia
un problème de liberté civique : un problema de libertad cívica
un problème de logistique : un problema de logística
un problème démographique : un problema demográfico
un problème de nature économique : un problema de índole económica
un problème de santé : un problema de salud
un problème d'éthique : un problema de ética
un problème difficile à aborder : un problema difícil **de** abordar
un problème difficile à cerner : un problema difícil **de** calibrar
un problème épineux : un problema peliagudo – un problema espinoso

un problème explosif : **una** patata caliente (fam)
un problème incontournable : un problema insoslayable
un problème insoluble (fig) : un problema insoluble – un problema sin solución
un problème lié à la pauvreté : un problema relacionado **con** la pobreza
un problème national : un problema nacional - un problema de ámbito nacional
un problème persistant : un problema persistente
un problème pressant : un problema urgente - un problema acuciante
un problème qui couve : un problema latente
un problème qui touche (l'économie) : un problema que afecta **a** (la economía)
un problème récurrent : un problema recurrente
un problème réglé : un problema resuelto - un problema solucionado
un problème résolu : un problema resuelto - un problema solucionado
un problème social qui va s'aggravant : un problema social que va empeorando
un problème soluble : un problema soluble
un problème trapu : un problema que se las trae – un problema difícil – un problema arduo
un problème urgent : un problema urgente - un problema acuciante
voilà le problème : ahí está el problema

procédé

'le procédé' se traduit par :

- 'el procedimiento', 'el proceso' ou 'el método' lorsqu'il s'agit de la méthode ;
- 'el proceder' ou 'el procedimiento' lorsqu'il s'agit du comportement, de la manière d'agir.

(manière d'agir) - (méthode)

procédé (manière d'agir)

des procédés honnêtes : unos procedimientos honestos – **unas** buenas artes
des procédés malhonnêtes : unos procedimientos deshonestos – **unas** malas artes
des procédés peu délicats : unos procedimientos poco limpios
il n'hésite pas à recourir à ses procédés malhonnêtes : no duda en recurrir a sus malas artes
revenir aux mêmes procédés : volver a emplear los mismos procedimientos
un procédé déloyal : un procedimiento desleal
un procédé ignoble : un procedimiento abyecto – un procedimiento ruin
un procédé inélégant : un procedimiento poco claro
un procédé lâche : un procedimiento ruin – un procedimiento vil

procédé (méthode)

breveter un nouveau procédé : patentar un nuevo procedimiento
dévoiler les procédés utilisés : desvelar los procedimientos utilizados – revelar los procedimientos utilizados
essayer un nouveau procédé : ensayar un nuevo procedimiento
le procédé couleur (film) : el sistema de color
le procédé de contrôle (commerce, etc) : el procedimiento de control
le procédé de développement d'une marque (commerce) : el procedimiento de desarrollo de una marca
le procédé de fabrication : el proceso de fabricación
le procédé de réservation électronique (hôtel, etc) : el proceso electrónico de reserva
le procédé Dolby Stéréo (son) : el sistema Dolby Estéreo
les procédés de contrôle de qualité : los procedimientos de control de calidad
un procédé astucieux : un procedimiento ingenioso
un procédé brevetable : un procedimiento patentable
un procédé breveté : un procedimiento patentado
un procédé contraceptif : un método de contracepción
un procédé d'enrichissement (nucléaire, etc) : un procedimiento de enriquecimiento
un procédé de transformation (drogue, etc) : un procedimiento de transformación
un procédé visuel : un procedimiento visual

procédure

'la procédure' se traduit par :

- ‘la tramitación’ ou ‘la gestión’ lorsqu’il s’agit de la démarche ;
- ‘el procedimiento’ lorsqu’il s’agit du domaine juridique ;
- ‘la actuación’ lorsqu’il s’agit de l’ensemble des actes juridiques ;
- ‘el derecho procesal’ lorsqu’il s’agit du droit procédurier.

(démarche) - (droit) - (juridique) - (informatique)

procédure (démarche)

améliorer les procédures de sécurité (aviation, etc) : mejorar **los** procedimientos de seguridad
assouplir les procédures : flexibilizar **los** trámites – facilitar **los** trámites
engager une procédure : entablar procedimiento
engager une procédure de licenciement pour cause économique : presentar **un** expediente de regulación de plantilla
expulser par procédure d’urgence : expulsar por **el** procedimiento de urgencia
initier une procédure de faillite : instar la declaración de quiebra
la procédure d’arbitrage : **el** procedimiento arbitral – **el** procedimiento de arbitraje
la procédure de faillite : **el** juicio de quiebra – **el** juicio de concurso – **el** juicio consursal - **el** procedimiento consursal
la procédure de filiation : **el** proceso de filiación
la procédure d’évaluation (CECRL) : **el** procedimiento de evaluación
la procédure d’expropriation : **el** proceso expropiatorio
la procédure d’expulsions : **el** procedimiento de expulsión
la procédure d’homologation (produit) : **el** procedimiento de homologación
la procédure d’urgence : **el** procedimiento de urgencia
la procédure ordinaire (habituelle) : **el** procedimiento ordinario
les procédures administratives : **los** procedimientos administrativas
les procédures comptables : **los** procedimientos contables
les procédures de contrôle : **los** procedimientos de control
les procédures de découverte (CECRL) : **los** procesos de descubrimiento
les procédures de libéralisation (commerce) : **los** procedimientos de liberalización
les procédures de négociation : **los** procedimientos de negociación
les procédures de sécurité : **los** procedimientos de seguridad
les procédures d’inscription (vote) : **los** trámites de inscripción
les procédures d’urgence (catastrophe, etc) : **los** procedimientos de emergencia
les procédures négligées : **los** procedimientos no respetados
relatif à la procédure : procesal
respecter les procédures (aviation, etc) : respetar **los** procedimientos
réviser les procédures (formalités) : revisar **los** trámites
suivre les procédures régulières (aviation, etc) : seguir **los** procedimientos convenientes
une procédure allégée : **un** procedimiento simplificado
une procédure barbare (acharnement thérapeutique, etc) : **un** procedimiento bárbaro

procédure (droit)

la procédure civile (branche du droit) : **el** enjuiciamiento civil
la procédure pénale (branche du droit) : **el** enjuiciamiento penal

procédure (juridique)

accélérer une procédure (juridique) : agilizar **un** proceso
entamer la procédure de faillite (juridique) : abrir **el** procedimiento de quiebra
entamer la procédure d’habeas corpus (juridique) : iniciar **el** procedimiento de habeas corpus
entamer une procédure à l’encontre de qq’un : incoar **un** proceso a alguien– entablar **un** proceso a alguien
entamer une procédure de divorce : tramitar un divorcio
étudier la Procédure (droit) : estudiar **el** derecho procesal
la procédure civile (action) : **el** procedimiento civil
la procédure criminelle : **el** procedimiento criminal
la procédure de conciliation (juridique) : **el** proceso de conciliación
la procédure de flagrant délit (juridique) : **el** juicio sumarísimo – **el** delito flagrante

la procédure de liquidation (juridique) : **el** procedimiento **para** efectuar la liquidación
la procédure de référé (juridique) : **el** procedimiento sumario
la procédure des flagrants délits : **el** procedimiento **in** fraganti
la procédure douanière (juridique) : **el** procedimiento aduanero
la procédure d'urgence (juridique) : **el** juicio sumario
la procédure judiciaire : **el** procedimiento judicial – **los** autos
la procédure par défaut (juridique) : **el** procedimiento por falta de comparecencia
la procédure pénale (action) : **el** procedimiento penal
la procédure simplifiée (d'injonction de payer) (juridique) : la acción ejecutiva
statuer en procédure sommaire (juridique) : resolver en procedimiento abreviado
une procédure conforme à la loi (juridique) : una actuación arreglada a la ley
une procédure d'appel (juridique) : **un** procedimiento de apelación
une procédure d'expropriation (juridique) : **un** proceso expropiatorio
une procédure d'urgence (juridique) : **un** procedimiento de urgencia
une procédure entachée d'un vice de forme (juridique) : **un** procedimiento **con** vicio de forma
une procédure illégale (juridique) : **un** procedimiento ilegal
une procédure sommaire (juridique) : **un** procedimiento abreviado - **un** procedimiento sumario
une procédure très sommaire (juridique) : **un** procedimiento sumarísimo

procédure (informatique)

la procédure d'enregistrement (informatique) : **el** procedimiento de registro
la procédure de présentation au système (informatique) : **el** procedimiento de registro
la procédure HDLC (informatique) : la técnica HDLC (de transmisión de datos de alto nivel)
la procédure SDLC (informatique) : la técnica SDLC (de transmisión síncrona de datos)

procédurier

c'est un procédurier (pinailleur) : es un pleitista – es un picapleitos

procès

'le procès' se traduit par 'el proceso', 'el pleito', 'el litigio' ou 'la causa'.

(accusation) - (juridique) - (verbal : amende) - (verbal : constat) - (verbal : réunion)

procès (accusation)

faire le procès de la société : acusar a la sociedad – procesar a la sociedad – sentar en el banquillo a la sociedad
faire le procès de qqch (fig) : juzgar algo – criticar algo
faire le procès de qq'un (fig) : criticar a alguien - acusar a alguien – senta a alguien en el banquillo
le procès d'intentions : el juicio de intenciones – el proceso de intenciones
les procès de Moscou (histoire) : los juicios estalinianos

procès (juridique)

annuler un procès : anular un juicio
engager un procès (juridique) : emprender un proceso
être en procès avec qq'un : estar en pleito con alguien – tener un pleito con alguien
être entraîné dans un procès : verse implicado en un proceso
faire un procès : poner un pleito
faire un procès à qq'un : poner pleito a alguien – tener un pleito **con** alguien
faire un procès à qq'un pour contrefaçon : poner pleito a alguien **por** falsificación
faire un procès à un automobiliste : presentar una querrela **contra** un automovilista - presentar una demanda **contra** un automovilista
gagner un procès : ganar un pleito – ganar **una** causa
il est toujours en procès : anda siempre metido en pleitos
instruire un procès : enjuiciar
instruire un procès à qq'un : instruir un proceso contra alguien – emprender un proceso contra alguien
intenter un procès (juridique) : incoar un proceso – entablar un proceso – iniciar un litigio
intenter un procès à / contre : poner pleito a – entablar un pleito contra – entablar un juicio contra – entablar un proceso a/contrá – iniciar un proceso contra- incoar un proceso a/contrá

intenter un procès en dommages et intérêts : incoar un proceso en reclamación de daños y perjuicios - entablar un proceso en reclamación de daños y perjuicios
le procès a été suspendu, faute de preuves : el juicio se ha atascado **por** falta de pruebas
le procès civil (juridique) : el pleito civil
le procès en diffamation : el juicio **por** difamación – el proceso **por** difamación
le procès pénal : el proceso penal
le procès secret : el pleito secreto
lors du procès : **en** el juicio
organiser un procès (juridique) : organizar un proceso
passer en procès : tener un pleito
perdre un procès : perder un pleito
renvoyer un procès : aplazar un proceso
un nouveau procès : un nuevo proceso – un nuevo juicio
un procès à huis clos : un juicio a puerta cerrada
un procès de la presse : un pleito de la prensa
un procès de moralité : un proceso de moralidad
un procès pour négligence : un pleito **por** negligencia
un procès pour pratiques de dumping (commerce) : un pleito **por** practicar el dumping
un procès public : un juicio público
vider un procès : liquidar un pleito

procès (verbal : amende)

coller un P.V. (fam) : largar **una** multa
dresser un procès-verbal (amende) : poner **una** multa – imponer **una** multa - multar
le procès-verbal (contravention) : **la** multa
mettre un P.V. : poner **una** multa
recevoir un P.V. : recibir **una** multa

procès (verbal : constat)

dresser le procès-verbal de l'accident (policier) : atestar lo sucedido **en** el accidente
dresser procès-verbal : levantar acta
dresser un procès-verbal : hacer un atestado – instruir un atestado – levantar un atestado
dresser un procès-verbal pour pêche interdite (pêche industrielle) : levantar acta de multa **por** faenar en zona prohibida
le procès-verbal (constat) : el atestado – **la** denuncia escrita
le procès-verbal d'adjudication : el acta de adjudicación
le procès-verbal d'amende : el acta de imposición de una multa - **la** notificación de multa - **la** notificación de denuncia
le procès-verbal d'avarie : el atestado de avería
le procès-verbal de carence (juridique) : el acta de insolvencia - **la** diligencia judicial de insolvencia - **la** certificación de insolvencia
le procès-verbal de constatation : el acta de comprobación
le procès-verbal de faillite : el acta de **la** quiebra
le procès-verbal de police : el atestado de policía
le procès-verbal des élections législatives : el acta de diputado
prendre un procès-verbal (noter) : levantar acta

procès (verbal : réunion)

adopter le procès-verbal de la séance : aprobar el acta de la sesión
adopter un procès-verbal : aprobar un acta
établir le procès-verbal d'une réunion : levantar el acta de una junta
figurer au procès-verbal : constar **en** acta
le procès-verbal (d'une séance) : el acta (las actas)
le procès-verbal de la séance : el acta de la sesión
le procès-verbal de séance : el acta de **la** sesión
rédiger le procès-verbal de la réunion : levantar acta de la reunión
rédiger un procès-verbal (d'une réunion) : levantar acta

processeur

le micro-processeur (informatique) : el microprocesador
le processeur de l'ordinateur (informatique) : el procesador del ordenador
lr processeur vectoriel (informatique) : el procesador vectorial

procession

la procession de Pâques : la procesión de Pascua

processus

'le processus' se traduit par 'el proceso' ou 'el desarrollo'.

(marche, développement) - (économie) - (politique) - (médecine) - (CECRL)

processus (marche, développemnt)

accélérer le processus de : acelerar el proceso de
accélérer un processus de développement : acelerar un proceso de desarrollo
bloquer un processus : bloquear un proceso
effectuer un processus de fabrication : llevar a cabo un proceso de fabricación
entraver un processus : interrumpir un proceso
entraver un processus : obstaculizar un proceso
faciliter le processus de : facilitar el proceso de
faire échouer le processus de reproduction (pollution en mer) : hacer fracasar el proceso de reproducción
interrompre le processus de vieillissement : interrumpir el proceso de envejecimiento
le processus administratif (le cours d'une affaire) : **la** tramitación
le processus de rapprochement et d'intensification : el proceso de acercamiento e intensificación
le processus de sélection : el proceso de selección
le processus ne fait que s'amorcer : el proceso no ha hecho más que empezar
les processus d'épuration (marée noire) : los reprocesos de depuración
mettre un processus en branle : poner en marcha un proceso
paralyser le processus de prise de décision : paralizar el proceso de toma de decisión
s'engager dans un processus d'union : lanzarse en un proceso de unión
un processus convergent : un proceso convergente
un processus d'assimilation : un proceso de asimilación
un processus de rapprochement : un proceso de acercamiento
un processus échelonné : un proceso escalonado

processus (économie)

engager un processus de reconversion (économie) : acometer procesos de reconversión
le processus d'acceptation du produit (commerce) : el proceso de aceptación del producto
le processus d'achat (commerce) : el proceso de compra
le processus d'adaptation continu (commerce, etc) : el proceso de adaptación continuo
le processus d'adoption (commerce, etc) : el proceso de adopción
le processus d'ajustement (économie, etc) : el proceso de ajuste
le processus de blanchiment (argent) : el proceso de blanqueo
le processus de communication (publicité, etc) : el proceso de comunicación
le processus de création d'un nouveau produit (commerce) : el proceso de creación de un nuevo producto
le processus de décision du consommateur (commerce) : el proceso de decisión del consumidor
le processus de diffusion d'un produit (commerce) : el proceso de difusión de un producto
le processus de fabrication (industrie) : el proceso de fabricación
le processus de fixation de stratégie (commerce) : el proceso de fijación de estrategia
le processus de globalisation (commerce, etc) : el proceso de globalización
le processus de réalisation du plan marketing (commerce) : el proceso de realización del plan marketing
le processus de recherche d'une marque (commerce) : el procedimiento de búsqueda de una marca
le processus d'étude de marché (commerce) : el proceso de investigación de mercado

le processus d'évaluation du plan marketing (commerce) : el proceso de valoración del plan márketing

le processus d'information (commerce, etc) : el proceso de información

le processus d'innovation d'un produit (commerce) : el proceso de innovación de un producto

le processus inflationniste (économie) : el proceso inflacionista

le processus publicitaire : el proceso publicitario

le processus soutenu de repositionnement (commerce) : el proceso continuo de reposicionamiento

processus (politique)

exclure un processus démocratique (politique) : excluir un proceso democrático

le processus de démocratisation (politique) : el proceso de democratización

le processus démocratique (politique) : el proceso democrático

le processus de mondialisation : el proceso de mundialización

le processus de naturalisation (immigrés) : el proceso de naturalización

le processus de paix : el proceso de paz

le processus de paix est parvenu à bon port : el proceso de paz arribó a buen puerto

le processus de reclassement des travailleurs : el proceso recolocador de los trabajadores

le processus de répartition (politique) : el proceso del reparto

le processus de réunification (politique) : el proceso de reunificación

le processus d'intégration (société) : el proceso de integración

le processus d'ouverture multilatérale : el proceso de apertura multilateral

le processus électoral : el proceso electoral

renover le processus d'intégration latino-américain : renovar el proceso de integración latinoamericano

s'ouvrir au processus démocratique (politique) : abrirse al proceso democrático

un processus de négociations : un proceso de negociaciones

un processus de paix (en panne) : un proceso de paz (estancado)

un processus de réformes : un proceso de reformas

processus (médecine)

déclencher un processus cancérigène : desencadenar un proceso cancerígeno - desencadenar un proceso oncólogo

le processus inflammatoire (médecine) : el proceso inflamatorio

un processus d'approbation (médicament, etc) : un proceso de aprobación

un processus d'autorisation (médicament, etc) : un proceso de autorización

un processus de prolifération cellulaire (médecine) : un proceso de proliferación celular

processus (CECRL)

le processus d'acquisition : el proceso de adquisición

le processus d'apprentissage : el proceso de aprendizaje

le processus de médiation : el proceso de mediación

le processus de production : el proceso de expresión

le processus de réception : el proceso de comprensión

le processus interactif : el proceso interactivo

prochain

aimer son prochain : amar al prójimo

on doit assister son prochain : hay que ayudar al prójimo

prochaine

à la prochaine ! (fam) : ¡ hasta la próxima ! - ¡ hasta otra !

je descends à la prochaine (train, etc) : me apeo **en** la próxima estación - me bajo **en** la próxima - bajo **en** la próxima parada

proches

'les proches' se traduit par 'los parientes', los deudos' ou 'los allegados'.

les proches du ministre : los allegados **al** ministro

l'un de ses proches (relations) : uno de sus allegados

l'un de ses proches (amis) : **una** de sus amistades

l'un de ses proches (parents) : **una** de sus afines

proclamateur

un proclamateur du règne de la liberté (qui affirme) : un proclamador del reino de la libertad

proclamation

la proclamation de la République (action) : la proclamación de la República

la proclamation des résultats (action) : la proclamación de los resultados

la proclamation du candidat (écrit) : la proclama del candidato

proconsul

le proconsul romain (histoire) : el procónsul romano

procréation

la procréation artificielle : la procreación artificial - reproducción artificial

la procréation assistée : la procreación asistida - la reproducción asistida

la procréation assistée à l'âge de la ménopause : la reproducción asistida **en** la menopausia

la procréation médicale assistée : la procreación asistida - la reproducción asistida

procuration

acheter par procuration : comprar por poder

agir par procuration : obrar por poder

donner (une) procuration à qq'un : otorgar poder a alguien - hacer un poder a alguien - dar poderes a alguien - autorizar a alguien - dar poder a alguien - apoderarle a alguien

la procuration générale : **el** poder general

la procuration postale : la procuración postal

par procuration (courrier) : por poderes - P.P.

se marier par procuration : casarse por poderes

signer par procuration : firmar por procuración

voter par procuration : votar por poderes - votar por procuración

procureur

le procureur de Bilbao : el abogado fiscal de Bilbao

le procureur de la République : el fiscal de la República - el acusador público - el procurador de la República - el ministerio público

le procureur général : el fiscal togado - el Fiscal general - el Fiscal general del Estado - el fiscal del Tribunal Supremo

un procureur général près la Cour d'appel : un fiscal de la Audiencia territorial

un procureur général près la Cour de cassation : un fiscal del Tribunal Supremo

un procureur général près la Cour des Comptes : un fiscal del Tribunal de Cuentas

prodigalité

ruiné par ses prodigalités (dépenses excessives) : arruinado por sus prodigalidades

prodige

'le prodige' se traduit par '*el prodigio*' ou '*el portento*'.

d'après lui, tout ce qu'il fait tient du prodige : según él, todo lo que hace es pura maravilla

tenir du prodige : ser un prodigio - ser inexplicable - ser un milagro - parecer prodigioso - ser portentoso

un prodige de qqch : un prodigio de algo

un prodige d'ingéniosité : un prodigio de ingenio

producteur

(économie) - (cinéma)

producteur (économie)

du producteur au consommateur (commerce) : del productor al consumidor

le producteur de café : el cafeicultor - el caficultor

le producteur de pétrole : el productor de petróleo

les producteurs d'huile d'olive : los olivareros

producteur (cinéma)

le producteur délégué (cinéma) : el productor asociado

le producteur exécutif (cinéma) : el productor ejecutivo

le producteur indépendant (cinéma) : el productor independiente

production

'la production' se traduit par :

- 'la producción' lorsqu'il s'agit de la création de qqch ;
- 'la presentación' lorsqu'il s'agit de la présentation d'un document, etc.

(économie) - (culture, art) - (présentation) - (CECRL)

production (économie)

adapter la production à la demande : adaptar la producción a la demanda

adapter la production à la demande du marché (commerce) : adecuar la producción a la demanda del mercado

amputer 12 de sa production : recortar **el** 12% de su producción

augmenter la production : aumentar la producción – alzar la producción – incrementar la producción

développer la production : desarrollar la producción

différer la production : diferir la producción

encourager la production : fomentar la producción - incentivar la producción - estimular la producción

fusionner les productions (entreprises, etc) : fusionar las producciones

interrompre la production à la source : interrumpir la fuente de producción

la production a doublé : ha duplicado la producción – ha doblado la producción

la production a été augmentée d'un tiers : han aumentado (en) un tercio la producción

la production agricole (s'est développée) : la producción agrícola (se ha incrementado)

la production agro-alimentaire : la producción agroalimentaria

la production à la chaîne : la producción **en** cadena

la production à la demande : la producción **sobre** demanda

la production artisanale : la producción artesanal

la production atteint les 10.000 tonnes : la producción asciende **a** diez mil toneladas

la production automobile : la producción automovilística

la production aviaire (oiseaux) : la producción aviar - la producción aviaria

la production avicole (oiseaux de basse-cour) : la producción avícola

la production boutonnière : la producción botonera

la production céréalière (agriculture) : la producción cerealista

la production continue à progresser : la producción sigue subiendo

la production continue en masse : la producción continua en gran serie

la production d'alliages (métaux) : la producción de aleaciones

la production d'armes : la producción armamentista – la producción armamentística

la production de fonte (industrie) : la producción de hierro colado

la production d'électricité : la producción de electricidad

la production de masse : la producción masiva – la producción de masa

la production de mauvaise qualité : la producción de mala calidad

la production de minerais : la producción de minerales

la production de molécules par animaux clonés (recherche) : la producción de moléculas por animales clonados

la production d'énergie : la producción de energía

la production de riz : la producción arrocería

la production de thon : la producción atunera

la production en grandes séries : la producción en grandes series

la production en masse : la producción en masa - la producción masiva

la production en moyennes séries : la producción en series medianas

la production en petites séries : la producción en pequeñas series

la production en série : la producción en serie

la production excédentaire : la producción excedente

la production fromagère : la producción quesera

la production industrielle : la producción industrial

la production informatisée : la producción informatizada

la production maison (agriculture) : **los** productos de la huerta - la producción casera
la production maison (autres) : la producción casera
la production maraîchère : la producción de la huerta – **los** productos de la huerta
la production qui diminue : la producción que disminuye - la producción que merma
la production robotisée : la producción robotizada
la sous-production : la subproducción
limiter la production : limitar la producción
limiter la production de déchets : limitar la producción de desechos
moderniser la production : modernizar la producción
paralyser la production (grève, etc) : colapsar la producción
protéger la production nationale (économie) : proteger la producción nacional
réduire la production : reducir la producción
restreindre la production : limitar la producción
surveiller la production des déchets : vigilar la producción de desechos - vigilar la producción de residuos
suspendre la production : suspender la producción
troquer sa production : trocar su producción
une production excessive : una producción excesiva
une production largement diversifiée : una producción ampliamente diversificada
une production trop dispendieuse (coûteuse) : una producción demasiado dispendiosa

production (culture, art)

les productions américaines ont colonisé la télévision (fig) : las producciones **norteamericanas** han invadido la televisión
une production théâtrale : una producción teatral

production (présentation)

la production d'une pièce (fig – présentation) : la presentación de **un** documento

production (CECRL)

la production de textes : la expresión de textos
la production écrite : la expresión escrita – la producción escrita
la production langagière : la expresión lingüística
la production libre : la expresión libre
la production orale : la expresión oral - la expresión hablada – la producción hablada

productivisme

parfois le productivisme ignore l'homme (économie) : a veces el productivismo ignora al hombre

productivité

accroître la productivité : intensificar la productividad - incrementar la productividad
améliorer la productivité : mejorar la productividad
augmenter la productivité : aumentar la productividad - incrementar la productividad
augmenter la productivité des ressources : aumentar la productividad de **los** recursos – incrementar la productividad de **los** recursos
encourager la productivité : estimular la productividad – incentivar la productividad
entraver la productivité : dificultar la productividad – lastrar la productividad – trabar la productividad
freiner la productivité : frenar la productividad
la faible productivité : la baja productividad
la productivité de l'impôt : la productividad del impuesto
la productivité du capital : la productividad del capital
la productivité du travail : la productividad del trabajo
ralentir la productivité : ralentizar la productividad – lentificar la productividad
réduire la productivité : reducir la productividad
stimuler la productivité : estimular la productividad

produit

'le produit' se traduit par 'el producto' dans tous les sens.

(commerce : en vente) - (économie) - (agriculture, industrie) - (revenus) - (science) - (autres)

produit (commerce : en vente)

adapter un produit aux goûts du pays : adaptar un producto a los gustos del país

additionner un produit d'eau : aguar un producto

agréer un produit pharmaceutique : aprobar un producto

altérer un produit : adulterar un producto

assortir un produit à un marché : adecuar un producto a un mercado

bazarder un produit (fam – jeter) : tirar un producto

bazarder un produit (fam – vendre à perte) : malvender un producto

boycotter un produit : boicotear un producto

breveter un nouveau produit : patentar un nuevo producto

ce produit brûle les tissus : este producto quema los tejidos - este producto abrasa los tejidos

ce produit n'a pas trouvé acheteur : no hubo compradores por este producto

c'est un produit pour lequel on a fait beaucoup de publicité à la télévision : es un producto que han anunciado mucho **por** televisión

cibler un produit : dirigir un producto

commercialiser un produit : comercializar un producto

conditionner un produit (emballer) : envasar un producto – empaquetar un producto

conditionner un produit (traiter) : acondicionar un producto

concevoir un produit : diseñar un producto – concebir un producto

contrefaire un produit (imiter) : falsificar un producto

copier un produit (imiter) : copiar un producto – plagiar un producto

coûter moins cher que le prix indiqué : costar menos **de** lo que marcan

déconseiller un produit : desaconsejar un producto

dégriffer un produit : quitar la marca de un producto

délister un produit (commerce) : quitar de la lista a un producto

dénaturer un produit : desnaturalizar un producto

déprécier un produit (sous-estimer) : infravalorar un producto

déréférencier un produit (commerce) : dereferenciar un producto – quitar las referencias a un producto – anular la referenciación de un producto

des produits apparemment imbattables : unos productos aparentemente inexpugnables

des produits plus compétitifs : unos productos más competitivos

des produits qui provoquent le cancer : unos productos que generan cáncer

des produits visant à éliminer la mauvaise haleine : unos productos **para** eliminar **el** mal aliento

détaxer un produit (diminuer la taxe) : desgravar un producto – reducir la tasa de un producto

détaxer un produit (supprimer la taxe) : suprimir la tasa de un producto

différencier un produit de : diferenciar un producto de

disposer les produits (commerce) : disponer los productos – colocar los productos

distribuer ses propres produits : distribuir sus propios productos

distribuer un produit (commerce) : distribuir un producto – comercializar un producto

écouler un produit (commerce) : despachar un producto – vender un producto - dar salida **a** un producto

empaqueter un produit : empaquetar un producto

essayer un produit : probar un producto

(les yaourts) *et produits assimilés* : (los yogures) y productos semejantes

évaluer un produit : evaluar un producto

exonérer un produit d'un impôt : eximir un producto de un impuesto - exonerar un producto de un impuesto

faire connaître un produit : dar a conocer un producto

faire vendre un produit : hacer vender un producto

frelater un produit alimentaire : adulterar un producto alimenticio - alterar un producto alimenticio

goûter le produit fini : probar el producto terminado – catar el producto terminado

imiter un produit (fraude commerciale) : imitar un producto

imposer un produit à des étrangers : imponer un producto a extranjeros
injecter des produits chimiques dans : inyectar productos químicos en
introduire un produit sur un marché : introducir un producto **en** un mercado
jeter un produit : tirar un producto – desechar un producto
laisser agir le produit pendant : dejar actuar el producto durante
laisser sortir des produits sensibles : dejar salir productos sensibles
lancer un produit nouveau sur le marché : lanzar un producto nuevo **al** mercado
le demi-produit : el semiproducto
le produit amincissant (cosmétique) : el producto adelgazante
le produit antibuée : el producto antivaho
le produit anticalcaire : el producto antical - el producto anticalcáreo
le produit antimites : el producto antipolilla
le produit antirouille : el producto antioxidante
le produit autobronzant (cosmétique) : el producto autobronceador
le produit biodégradable : el producto biodegradable
le produit biologique : el producto biológico
le produit brun (hi fi, vidéo) : la hi fi y vídeo
le produit cadeau (commerce – offert) : el producto **de** regalo
le produit cancérigène : el producto cancerígeno
le produit compétitif : el producto competitivo
le produit concurrent : el producto competidor
le produit conditionné : el producto envasado – el producto acondicionado
le produit consommable : el producto consumible
le produit consommée : el producto consumido
le produit courant : el producto común
le produit d'alerte (commerce) : el producto de alerta
le produit d'appel (commerce) : el producto de oferta - el producto imán - el producto de reclamo – el producto de atracción – el producto cebo – el producto gancho
le produit d'avenir (commerce) : el producto de porvenir
le produit de base : el producto básico - el producto de base
le produit de beauté : el producto de belleza - el producto de tocador
le produit de bon aloi (de qualité) el producto de buena ley – el producto de buena calidad
le produit de commodité : el producto de conveniencia
le produit de complément (commerce) : el producto complementario
le produit de (grande) consommation : el producto de (gran) consumo
le produit défectueux : el producto defectuoso
le produit de forte implication (commerce) : el producto de alta implication
le produit de marque : el producto de marca
le produit démodé : el producto pasado de moda
le produit d'entrée de gamme (commerce) : el producto de inicio de gama
le produit d'entretien (nettoyage) : el producto de limpieza
le produit de première nécessité : el producto de primera necesidad
le produit de prestige : el producto de prestigio
le produit de remplacement : el producto de sustitución
le produit dérivé : el producto derivado
le produit de spécialité : el producto de especialidad
le produit de substitution : el producto de sustitución – el producto sustitutivo
le produit de synthèse : el producto sintético
le produit détachant : el quitamanchas
le produit détaxé : el producto desgravado – el producto libre de tasas – el producto exento de tasas – el productos sin tasa
le produit dilemme (commerce, etc) : el producto interrogante
le produit d'un distributeur : el producto de un distribuidor
le produit écologique : el ecoproducto
le produit économique (consommation réduite) : el producto económico

le produit en déclin : el producto en declive
le produit énergétique : el producto energético
le produit en promotion (commerce, etc) : el producto promocionado
le produit équivalent (commerce, etc) : el producto de paridad
le produit est épuisé (commerce) : el producto se ha agotado
le produit étoile (vedette) : el producto estrella
le produit générique (sans marque) : el producto genérico – el producto sin marca - el producto de familia
le produit girafe (commerce) : el producto adicional
le produit grand public : el producto de gran consumo
le produit haut de gamme : el producto **de** alta calidad – el producto alto de gama
le produit innovant : el producto innovador
le produit interdit (dopage, etc) : el producto prohibido
le produit jamais manquant : el producto que nunca falta
le produit jetable : el producto de usar y tirar
le produit leader : el producto líder – el buque insignia (fam)
le produit 'loss leader' (commerce) : el producto **con** pérdidas
le produit maison : el producto casero
le produit-marché (commerce) : el producto-mercado
le produit miracle : el producto milagroso - el producto milagro
le produit net (commerce, etc) : el beneficio neto – el producto neto
le produit nettoyant : el producto de limpieza
le produit nouveau : el producto nuevo
le produit périmé : el producto caducado
le produit pour la vaisselle : el lavavajillas
le produit prêt à l'emploi : el producto listo para su uso
le produit rajeuni : el producto rejuvenecido
le produit régulateur : el producto regulador
le produit sans marque : el producto sin marca
le produit s'écoule vite : el producto encuentra salida rápidamente
le produit-service : el producto-servicio
le produit se vend facilement : el producto se vende fácilmente - el producto encuentra salida fácilmente
le produit-signe (commerce) : el producto señal
le produit standard : el producto estándar
le produit star : el producto estrella
le produit substituable : el producto sustituible
le produit sur mesure : el producto **a** medida
le produit tactique (commerce) : el producto táctico
le produit vache-à-lait (commerce : produit rentable) : **la** vaca lechera
le produit vedette : el producto estrella
le produit vert (écologie) : el ecoproducto
le semi-produit : el producto semifabricado
le sous-produit : el subproducto
les produits allégés (aliments) : los productos aligerados – los productos light
les produits assimilés (semblables à) : los productos semejantes
les produits bio : los productos biológicos
les produits blanchissants : los productos para blanquear la ropa
les produits ci-dessous énumérés : los productos enumerados a continuación – los productos enumerados más abajo
les produits coloniaux : los productos ultramarinos – los productos coloniales
les produits combustibles : los productos combustibles
les produits congelés : los productos congelados – los congelados
les produits cosmétiques : los productos cosméticos – **la** cosmética
les produits de base : los productos básicos

les produits de beauté : los productos de belleza – los cosméticos – los productos **para** el aseo - **la** belleza
les produits de consommation : los productos de consumo – los artículos de consumo
les produits de luxe : los productos de lujo
les produits de marque : los productos de marca – los artículos de marca
les produits de mauvaise qualité : los productos de mala calidad
les produits d'emballage : los productos **para** envasar
les produits de nettoyage : los productos de limpieza
les produits d'entretien : los productos de limpieza – los artículos de limpieza
les produits de première nécessité : los productos de primera necesidad – los artículos de primera necesidad
les produits de qualité : los productos de calidad
les produits dérivés : los productos derivados
les produits d'outre-mer : los ultramarinos
les produits 'écrémés' (régime) : los productos 'des'
les produits en provenance de : los productos provenientes de
les produits jetables : los productos de usar y tirar
les produits lactés : los productos lácteos
les produits laitiers : los productos lácteos
les produits liés à la culture : los productos relacionados **con** la cultura
les produits liés aux loisirs : los productos relacionados **con el** ocio
les produits 'light' (régime) : los productos 'bajos en'
les produits lyophilisés : los productos liofilizados
les produits non combustibles : los productos no combustibles
les produits nocifs : los productos nocivos
les produits nuisibles : los productos nocivos - los productos dañinos
les produits offerts par le grand magasin : los productos ofertados por el gran almacén
les produits 'pauvres en' (régime) : los productos 'bajos en'
les produits pharmaceutiques : los productos farmacéuticos
les produits prévendus (commerce) : los prevendidos
les produits recyclés : los productos reciclados
les produits saisonniers : los productos estacionales
les produits 'sans' (régime) : los productos 'sin'
les produits sélectionnés : los productos seleccionados
les produits sont acheminés par avion : los productos son transportados **en** avión
les produits sont soldés : los productos están rebajados
les produits sous emballage : los productos envasados
les produits surgelés : los productos congelados – los productos ultracongelados
les produits verts (écologie) : los productos verdes
mettre en valeur un produit : potenciar un producto
mettre un produit sur un marché : introducir un producto en un mercado
méprendre un produit : malvender un producto
parier sur un produit : apostar **por** un producto
personnaliser un produit : personalizar un producto
placer le bon produit au bon moment (marketing) : colocar el producto idóneo **en** el momento idóneo
placer les produits dans les rayons (commerce) : colocar los productos en los estantes
placer un produit sur un marché : colocar un producto **en** un mercado
positionner un produit (commerce : en un lieu) : colocar un producto - situar un producto – posicionar un producto
positionner un produit (commerce : en concurrence) : posicionar un producto
pousser (les gens) à se servir d'un produit : incitar a (la gente) a usar un producto
présenter un produit (commerce) : presentar un producto – exhibir un producto
'produits pour animaux' (grande surface) : 'alimentos y artículos para animales'

promouvoir un produit : promocionar un producto – promover un producto – dar a conocer un producto
rajeunir ses produits (commerce) : rejuvenecer sus productos
reconditionner un produit (commerce) : reacondicionar un producto
redéfinir un produit : replantear un producto
référencer un produit : dar referencias a un producto
refuser d'importer des produits de luxe inutiles : negarse a importar productos de lujo inútiles
remettre le produit de qqch à qq'un : entregar el producto de algo a alguien
repandre un produit (le vendeur) : recuperar un producto
retirer un produit de la circulation : retirar un producto de la circulación
retirer un produit du marché : retirar un producto del mercado
retourner un produit (ne pas vouloir) : devolver un producto
s'allier pour mettre au point un produit : aliarse para poner a punto un producto
s'arracher un produit : disputarse un producto
se familiariser avec le produit (publicité) : familiarizarse con el producto
segmenter les produits (commerce) : segmentar los productos
sélectionner les produits (commerce, etc) : seleccionar los productos
se précipiter sur les produits écologiques : precipitarse sobre los productos ecológicos
sortir un produit (commerce) : salir un producto al mercado
surtaxer les produits européens : recargar los productos europeos – poner una sobretasa a los productos europeos
taxer les produits du tabac : gravar los productos del tabaco
un éco-produit : un producto ecológico
un produit abordable (prix) : un producto asequible
un produit adoucissant : un producto suavizante
un produit altéré : un producto adulterado
un produit antimite (produit insecticide) : un producto antipolillas – un producto matapolillas
un produit à succès : un producto de éxito
un produit azoté : un producto nitrogenado
un produit bas de gamme : un producto de ínfima calidad
un produit blanchissant : un producto que blanquea
un produit bon marché : un producto barato – un producto a buen precio
un produit cancérigène : un producto cancerígeno
un produit conforme aux normes : un producto que se ajusta a las normas
un produit dangereux : un producto peligroso
un produit décapant : un producto decapante
un produit déclassé : un producto rebajado – un producto que ha perdido su categoría – un producto venido a menos
un produit de communication (bureautique, etc) : un producto de comunicación
un produit de consommation courante : un producto de consumo corriente
un produit défectueux : un producto defectuoso
un produit dénaturé : un producto desnaturalizado
un produit de nécessité : un producto necesario
un produit de qualité : un producto de calidad
un produit de qualité médiocre : un producto de poca calidad
un produit du distributeur : un producto del distribuidor
un produit étranger : un producto extranjero
un produit extra (fam – le top) : un producto para negra
un produit frelaté : un producto adulterado
un produit générique : un producto genérico
un produit haut de gamme : un producto de máxima calidad
un produit indésirable : un producto indeseable
un produit ininflammable : un producto ininflamable
un produit jetable : un producto desechable – un producto de usar y tirar
un produit libre (sans marque) : un producto sin marca

un produit multifonctionnel (bureautique, etc) : un producto multifuncional
un produit non polluant : un producto no contaminante
un produit non satisfaisant : un producto que no da satisfacción
un produit originaire de : un producto de
un produit phare : un producto estrella
un produit pharmaceutique classé : un producto farmacéutico **de** venta reglamentada
un produit qui fait briller (sol, etc) : un abrillantador
un produit qui défie toute concurrence : un producto que resiste **a** toda competencia - un producto que elimina toda competencia
un produit recyclé : un producto reciclado
un produit répandu : un producto muy difundido – un producto muy corriente
un produit sain : un producto sano
un produit sans cholestérol : un producto sin colesterol
un produit sans marque : un producto sin marca
un produit sous cellophane : un producto **en** celofán
un produit suivi (commerce) : un producto de venta permanente - un producto de producción continua
un produit top (fam – extra) : un producto pata negra

produit (économie)

commercialiser des produits d'assurance : comercializar productos de seguros
le produit intérieur brut (PIB) : el producto interior bruto
le produit intérieur brut aux prix de facteurs : el producto interior bruto a precios de factores
le produit intérieur brut aux prix de marché : el producto interior bruto a precios de mercado
le produit national brut (PNB) : el producto nacional bruto
les produits défiscalisés : los productos desgravables
les produits exempts d'impôts : los productos desgravables
un produit d'assurance : un producto de seguro
 vendre des produits d'assurance : comercializar productos de seguro

produit (agriculture, industrie)

déverser des produits chimiques : verter productos químicos
le produit blanc (électroménager) : el electrodoméstico
le produit chimique : el producto químico
le produit fermier : el producto de granja
le produit fini : el producto acabado – el producto terminado
le produit industriel : el producto industrial
le produit semi-fini : el producto semiacabado
le produit semi-ouvré : el producto semielaborado
le produit semi-usiné : el producto semielaborado
le produit toxique : el producto tóxico
les produits agricoles : los productos agrícolas – los productos del campo – los productos agropecuarios
les produits agroalimentaires : los productos agropecuarios
les produits agropastoraux : los productos agropecuarios
les produits alimentaires : los productos alimenticios
les produits artisanaux : los productos de artesanía – los productos artesanos – **la** artesanía
les produits chimiques agricoles : los productos químicos agrícolas
les produits chimiques utilisés dans : los productos químicos utilizados en
les produits chimiques qui nous entourent : los productos químicos que nos rodean
les produits de l'agriculture et de l'élevage : los productos agropecuarios
les produits fermiers : los productos de la granja
les produits finis : los productos acabados - los productos elaborados
les produits industriels : los productos industriales
les produits manufacturés : los productos manufacturados – **las** manufacturas
les produits maraîchers : los productos hortícolas – los productos de la huerta – **las** hortalizas
les produits périssables : los productos perecedores

les produits pétroliers : los productos petrolíferos

les produits toxiques pour l'agriculture : los productos tóxicos para la agricultura

rendre compte des produits polluants dégagés : dar cuenta de los productos contaminantes emitidos

tester les produits chimiques : someter a prueba los productos químicos - someter a un test los productos químicos

un produit fabriqué dans l'espace : un producto fabricado en el espacio

un produit interconnecté (bureautique, etc) : un producto interconectado

un produit semi-fini : un producto semiacabado

produit (revenus)

le produit de la collecte : el producto de la colecta

le produit de la vente (enchères) : el producto de la subasta

le produit des ventes : el producto de las ventas

le produit financier : el producto financiero

les produits d'exploitation (comptabilité) : los ingresos de explotación

les produits en cours (comptabilité) : los ingresos en curso

les produits exceptionnels (comptabilité) : los ingresos excepcionales

les produits financiers (comptabilité) : los ingresos financieros

'produits en cours' (bilan comptable) : 'productos en curso'

'produits finis' (bilan comptable) : 'productos terminados'

vivre du produit de la forêt : vivir del producto del bosque

vivre du produit de la terre : vivir del producto de la tierra - vivir de la tierra

produit (science)

le produit cartésien (sciences) : el producto cartesiano

produit (autres)

les produits d'accueil (hôtel, etc) : los detalles de acogida

les produits de bienvenue (hôtel, etc) : los detalles de acogida

les produits dérivés du sang (médecine) : los productos derivados de la sangre

les produits lourds (déchets) : los productos pesados

produit (expressions)

'ne verser ni produits ni détritrus pouvant boucher les canalisations' : 'no vierta productos o desperdicios que puedan provocar el atranco de las calalizaciones'

proéminence

la proéminence du menton (anatomie) : la proeminencia de la barbilla – la proeminencia del mentón

prof

le prof d'histoire : el profe de historia

profanateur

arrêter le profanateur des tombes : detener al profanador de las tumbas

profanation

la profanation d'une tombe : la profanación de una tumba

profane

initier un profane (Franc-Maçonnerie) : iniciar a un profano

le profane en la matière (fig) : el lego en la materia

le profane et le sacré : **lo** profano y **lo** sagrado

professeur

'le professeur' se traduit par en général par '*el profesor*'. On réservera le terme de '*el catedrático*' pour l'enseignant universitaire.

ce professeur m'a beaucoup appris : aprendí mucho **de** este profesor

chahuter un professeur (élèves) : abuchear a un profesor

il est bien comme professeur : es un buen profesor

il est professeur agrégé de Lettres à la Sorbonne : es catedrático de letras **en** la Sorbona

je l'ai eue comme professeur : la tuve **de** profesora

le prof (fam) : el profe – el cátedro

le professeur adjoint : el profesor adjunto – el ayudante
le professeur adjoint (université) : el catedrático auxiliar
le professeur agrégé : el catedrático
le professeur associé : el profesor asociado
le professeur certifié : el profesor titulado - el profesor diplomado
le professeur de piano : el profesor de piano
le professeur des écoles : el profesor de escuela
le professeur de secondaire : el profesor de Bachillerato
le professeur honoraire : el profesor honorario
le professeur principal : el tutor
le professeur s'est fait chahuter : el profesor perdió el control (de la clase)
le professeur stagiaire : el profesor en prácticas
le professeur suppléant : el profesor auxiliar
le professeur titulaire : el profesor titular
le professeur vacataire : el profesor sustituto
remplacer un professeur (ordinateur, etc) : sustituir a un profesor
soutenir les professeurs : respaldar a los profesores
un professeur chevronné (expérimenté) : un profesor avezado

profession

(métier) - (déclaration) - (expressions)

profession (métier)

de profession : de profesión
être ancien dans la profession : tener antigüedad en la profesión
être radié d'une profession : ser excluido de una profesión
exercer la profession d'avocat : ejercer la abogacía
exercer la profession de (métier) : ejercer la profesión de – trabajar de
exercer sa profession en indépendant : ejercer su profesión de manera independiente
faire profession de : hacer profesión de
je suis plus ancien que lui dans la profession : llevo más tiempo que él en la profesión
la profession commerciale : la profesión comercial
la profession d'audit : la auditoría
la profession d'avocat : la abogacía
la profession d'une personne (métier) : la profesión de una persona – la ocupación de una persona
la profession enseignante (CECRL) : la profesión docente
la profession libérale : la profesión liberal
la profession salariée : la profesión asalariada
la profession se féminise : **en** la profesión el número de mujeres aumenta
une profession sur le déclin : una profesión en decadencia – **un** oficio en decadencia

profession (déclaration)

faire profession de : hacer profesión de
la profession de foi : la profesión de fe
la profession de la loi de Moïse (judaïsme) : la profesión de la ley de Moisés

profession (expressions)

'profession : femme au foyer' : 'profesión : sus labores'
'sans profession' : 'sin profesión'
'sans profession' (sur la carte d'identité – femme au foyer) : 'sus labores'

professionnalisme

(compétence) - (activité)

professionnalisme (compétence)

le professionnalisme des ouvriers (compétence) : **la** profesionalidad de los obreros

professionnalisme (activité)

le professionnalisme dans le sport (activité) : el profesionalismo en los deportes

professionnel

former de bons professionnels : formar buenos profesionales

passer professionnel (sport) : hacerse profesional

'réservé aux professionnels' (foire - exposition) : 'reservado **para** profesionales' – 'sólo **para** profesionales'

professorat

le professorat bilingue : el profesorado bilingüe

profil

'le profil' se traduit par :

- 'el perfil' lorsqu'il s'agit d'une personne ;

- 'la línea' lorsqu'il s'agit de l'aspect global d'un objet ;

- 'la descripción', 'la definición' ou 'el perfil' lorsqu'il s'agit de qqch de défini de manière plus précise ;

- 'la sección' ou 'el corte' lorsqu'il s'agit de la coupe de qqch ;

(personne) - (vue) - (définition) - (aspect global) - (expressions)

profil (personne)

avoir un profil chevalin (personne) : tener un aspecto caballuno

un profil chevalin (personne) : un perfil caballuno

profil (vue)

de profil : de perfil

être de profil : estar de perfil

vu de profil (prise de vue, photo) : visto de perfil

profil (définition)

avoir le profil pour (convenir) : ser apto para

cadrer avec un profil (emploi) : encajar **en** un perfil

le profil d'écoute (medias, etc) : el perfil de audiencia

le profil de la clientèle (marketing) : el perfil de la clientela - el perfil de clientes

le profil de l'apprenant (CECRL) : el perfil del alumno

le profil de l'audience (radio, télé) : **la** composición de la audiencia – el perfil de la audiencia

le profil de/du poste (emploi) : **la** definición del puesto - **la** descripción del empleo – **la** descripción del puesto de trabajo

le profil du poste (emploi à pourvoir) : **la** definición del puesto - el perfil del puesto

le profil des ventes (commerce) : el perfil de ventas

le profil du candidat (élections) : el perfil del candidato

le profil du consommateur (commerce) : el perfil del consumidor

le profil du marché (commerce) : **la** descripción del mercado - el perfil del mercado

le profil professionnel : el perfil profesional

le profil psychologique : el perfil psicológico

le profil type : el perfil tipo

un profil de marché : un perfil de mercado

un profil d'emploi : **una** descripción del trabajo

un profil de profession : **una** descripción de oficio

un profil de résistance (virus) : un perfil de resistencia

un profil moins risqué (fig) : un perfil de menor riesgo

un profil plus sûr (fig) : un perfil de mayor seguridad

un profil qui correspond au poste (emploi) : un perfil que se ajusta al puesto

profil (aspect global)

le profil d'une voiture : **la** línea d'un coche

profil (expressions)

adopter un profil bas (fig) : adoptar un perfil bajo - permanecer callado - mantenerse **en** un plano discreto – mantenerse **en** segundo plano

avoir un profil bas (fig) : tener un bajo perfil

garder (un) profil bas : mantener un perfil débil - mantenerse **en** un plano discreto – mantenerse **en** segundo plano

maintenir un profil bas (fig) : corresponder **con** un perfil bajo

présenter un profil bas (fig) : tener un perfil bajo

profilage

le profilage d'une voiture de course (physique) : el perfilado de un coche de carrera

profit

'le profit' se traduit par :

- 'el provecho' lorsqu'il s'agit d'un avantage immatériel ;
- 'la ganancia' ou 'el beneficio' lorsqu'il s'agit du profit matériel.

(matériel) - (immatériel) - (expressions)

profit (matériel)

(un gala) *au profit des handicapés* : (una gala) a beneficio de los discapacitados

dissimuler des profits : ocultar ganancias- encubrir ganancias – disimular ganancias

faire des profits illégaux : obtener ganancias ilegales

le profit brut (économie) : el beneficio bruto

le profit escompté : el beneficio previsto

le profit fictif (commerce) : la ganancia por realizar

le profit net (économie) : el beneficio neto

les profits de l'entreprise : las ganancias de la empresa

les profits et pertes (commerce) : las pérdidas y ganancias - las pérdidas y beneficios

les profits exceptionnels : las ganancias excepcionales

les profits nets : las ganancias netas

'*profits et dividendes*' (Bourse) : beneficios y dividendos'

réaliser à profit (Bourse) : realizar **con** ganancias

sans profit (commerce) : nada lucrativo

un maigre profit : un escaso beneficio

un profit immédiat (**gain**) : una ganancia inmediata

profit (immatériel)

rapporter du profit : proporcionar provecho

retirer profit de : sacar provecho de

retirer un profit : sacar un provecho - obtener un provecho

tirer le meilleur profit : sacar el aprovechamiento máximo

profit (expressions)

au profit de : **en** beneficio de – **en** provecho de

il n'y a pas de petits profits : a quien cuida la peseta nunca le falta un duro – un grano no hace granero, pero ayuda al compañero – gota a gota, se llena la bota – muchos pocos hacen un mucho – tacita a tacita...

mettre qqch à profit : aprovechar algo

tirer profit de : beneficiarse **con** - sacar provecho de – sacar partido de – aprovechar – sacar baza de - sacar astilla de

tirer un grand profit de qqch (fig – et pas évident au départ) : sacar agua de las piedras

tourner au profit de qqch/qq'un : redundar **en** beneficio de algo/de alguien

profiteroles

les profiteroles au chocolat (pâtisserie) : los profiteroles con chocolate

profiteur

être un profiteur : ser un aprovechón – ser un aprovechado

être un profiteur (commerçant) : ser un comerciante abusivo

profondeur

(hauteur) - (figuré)

profondeur (hauteur)

avoir (2 m) *de profondeur* : tener (2 metros) de profundidad

de la profondeur de (du fond de) : de dentro de – del fondo de

la profondeur de champ (photo) : la profundidad de campo - la profundidad de foco

les profondeurs abyssales (océan) : las profundidades abisales

les profondeurs de l'abîme : las profundidades abismales

somber dans les profondeurs : hundirse en **el** abismo

profondeur (figuré)

agiter en profondeur (fig – problème, etc) : remover profundamente
analyser en profondeur : analizar a fondo - analizar profundamente
 (une réforme) *en profondeur* : (una reforma) en profundidad
la profondeur de la gamme (de produits) : la profundidad de la gama
la profondeur de l'assortiment (commerce) : la profundidad del surtido
la profondeur du foyer (séisme) : la profundidad del hipocentro
somber dans les profondeurs (fig) : hundirse en el abismo

profusion

à profusion : en abundancia – a manta
avoir qqch à profusion : tener (gran) profusión de algo
une profusion de (cadeaux): (regalos) en abundancia
une profusion de qqch : una (gran) profusión de algo

progéniture

une nombreuse progéniture (enfants) : una numerosa progenie - una numerosa prole (fam)

progestérone

la progestérone est une hormone (biologie) : la progesterona es una hormona

progiciel

améliorer un progiciel (informatique) : mejorar un programa-producto – mejorar un paquete de programas - mejorar un paquete de software
le progiciel d'application (informatique) : el paquete de programas de aplicación

programmateur

le programmateur à affichage digital : el reloj de conmutación con indicación digital
le programmateur automatique de vitesse (véhicule) : el programador automático de velocidad
le programmateur de PROM (informatique) : el programador de memoria PROM (memoria muerta programable)
le programmateur de travaux (informatique) : el organizador de trabajo
le programmateur du lave-linge : el programador de la lavadora

programmation

‘la programmation’ se traduit par ‘la programación’ ou ‘la fijación d'un programa’.

faire de la programmation : programar
la macro-programmation (informatique) : la macroprogramación
la programmation de l'ordinateur : la programación del ordenador
la programmation de télévision : la programación de televisión
la programmation linéaire : la programación lineal

programme

(général) - (emploi du temps) - (informatique) - (radio, télé, journaux) - (loisirs) - (enseignement) - (CECRL) - (sport) - (médecine) - (politique) - (social) - (économie) - (écologie) - (militaire) - (avion, espace) - (expressions)

programme (général)

abandonner un programme : abandonar un programa
adapter un programme : adaptar un programa
administrer un programme : administrar un programa
alléger les programmes : reducir los programas
alléger un programme : aligerar un programa
annuler un programme : anular un programa - cancelar un programa
appliquer un programme précis : cumplir un determinado programa
boucler un programme (finir) : cerrar un programa
budgétiser un programme : presupuestar un programa
ce n'est pas indiqué sur le programme : no viene indicado en el programa
ce programme ne peut plus être retouché : este programa no admite más retoques
chapeauter un programme : supervisar un programa - respaldar un programa – patrocinar un programa
démanteler des programmes : desmantelar programas
différer un programme : aplazar un programa

élaborer un programme : elaborar un programa
établir un programme d'unification : establecer un programa de unificación
exécuter un programme : ejecutar un programa
faire connaître un programme : dar a conocer un programa
garder un programme secret : mantener secreto un programa
geler un programme (interrompre) : paralizar un programa – congelar un programa
inscrire au programme (ajouter) : incluir **en** el programa
maintenir un programme : mantener un programa
mettre en œuvre un programme : ejecutar un programa
mettre fin à un programme : poner fin a un programa – poner término a un programa
mettre un programme en danger : hacer peligrar un programa
mettre un programme en question : poner en tela de juicio un programa
ne pas respecter un programme : incumplir un programa
présenter un programme : presentar un programa
respecter un programme précis : cumplir un determinado programa
suivre un programme approuvé par : seguir un plan aprobado por
supprimer un programme : suprimir un programa
suspendre un programme : suspender un programa
un programme à caractère populiste : un programa **de** corte populista
un programme à la hauteur : un programa **de** altura
un programme budgétivore : un programa presupuestvoro
un programme choc : un programa choque
un programme d'échanges : un programa de intercambios
un programme de prévention : un programa de prevención
un programme d'épuration : un programa de depuración
un programme de reconstruction : un programa de reconstrucción
un programme de recyclage : un programa de reciclaje
un programme de réformes : un programa de reformas
un programme de restructuration : un programa de reestructuración
un programme de substitution à (drogue, etc) : un programa sustitutorio de – un programa sustitutivo de
un programme en pointe : un programa pionero
un programme menacé : un programa amenazado
un programme prioritaire : un programa prioritario
un programme secret de recherches : un programa secreto de investigaciones
un programme surchargé : un programa sobrecargado
un programme très serré : un programa muy apretado
vendre un programme : vender un programa
vider un programme de sa substance : vaciar un programa de su contenido

programme (emploi du temps)

un programme chargé (emploi du temps) : un programa apretado – **una** agenda cargada

programme (informatique)

appeler un programme (informatique) : llamar un programa - llamar datos – solicitar datos – invocar un programa
assembler des programmes (informatique) : ensamblar unos programas
charger un programme (informatique, etc) : cargar un programa – bajar un programa
concevoir un programme (informatique, etc) : diseñar un programa
débuguer un programme (informatique) : depurar un programa
décharger un programme (informatique, etc) : descargar un programa
démarrer un programme (informatique) : arrancar un programa – lanzar un programa
écrire un programme (informatique, etc) : escribir un programa
effacer un programme (informatique) : borrar un programa
fermer un programme (informatique) : cerrar un programa
installer un programme (informatique) : instalar un programa
lancer un programme (informatique) : arrancar un programa – lanzar un programa

le programme d'aide (informatique) : el programa de auxilio
le programme d'assistance (informatique) : el programa de ayuda
le programme de gestion des périphériques (informatique) : el programa de gestión de periféricos
le programme de mise en forme (informatique) : el programa editor
le programme enregistré (informatique) : el programa almacenado
le programme espion (Internet, etc) : el programa espía (los programas espía)
le programme graphique (informatique) : el programa de dibujo
le programme pilote (informatique) : el programa de gestión
le programme pirate (informatique) : el programa pirata - el programa pirateado
le programme se trouve dans ce répertoire (informatique, etc) : el programa se encuentra alojado en este directorio
le programme standard (informatique, etc) :: el programa estándar
le sous-programme (informatique) : el subprograma – **la** subrutina
lire un programme (informatique, etc) : leer un programa
monter un programme (informatique, etc) : montar un programa
protéger un programme (informatique, etc) : proteger un programa
quitter un programme (informatique) : salir **de** un programa
sauvegarder un programme (informatique) : salvar un programa
télécharger un programme (informatique) : descargar un programa – bajarse un programa
transférer un programme (informatique, etc) : transferir un programa
verrouiller un programme (informatique) : bloquear un programa
un programme anti-virus (informatique) : un programa a toda prueba
un programme à toute épreuve (informatique) : un programa abtivirus
un programme clandestin (informatique) : un programa clandestino
un programme codé (informatique) : un programa codificado
un programme contagieux (informatique) : un programa contagioso
un programme convivial (informatique) : un programa asequible
un programme d'assemblage (informatique) : un programa de ensamblaje – un ensamblador
un programme de compilation (informatique) : un programa de compilación
un programme destiné à éditer (informatique) : un programa de edición
un programme en mémoire (informatique) : un programa almacenado - un programa memorizado
un programme moniteur (informatique) : un programa monitor – un programa de supervisión
un programme objet (informatique) : un programa objeto
un programme périmé (informatique) : un programa anticuado
un programme pirate (informatique) : un programa pirata
un programme qui analyse les fichiers (informatique) : un programa analizador de archivos
un programme source (informatique) : un programa fuente
un programme système (informatique) : un programa sistema

programme (radio, télé, journaux)

au programme ce soir (TV) : **en la** programación de esta noche
bouleverser les programmes (télévision) : trastornar los programas – trastocar los programas
capter un programme (media) : sintonizar **con** un programa
choisir un programme (radio, télé) : elegir un programa
créer un programme TV : crear un programa **de** TV
des programmes de télévision agressifs : unos programas de televisión agresivos
diffuser des programme dans les foyers (radio, télé) : difundir programas en los hogares
diffuser un programme à domicile (télévision) : difundir un programa a domicilio
diffuser un programme par satellite (télévision) : difundir un programa por satélite
le programme avec des invités (radio, télé) : el programa con invitados
le programme d'actualités (radio, télé) : el programa de actualidades
le programme de début de l'après-midi (radio, télé) : el programa de sobremesa
le programme de la matinée (radio, télé) : el programa matinal
le programme de la soirée (radio, télé) : el programa de tarde-noche

le programme de la semaine (revue : télé) : el teleprograma – **la** guía de televisión
le programme de variétés (radio, télé) : el programa de variedades
le programme d'information et de distraction (radio, télé) : el programa para informar y entretener
le programme documentaire (télévision, etc) : el programa documental
le programme en direct (radio, télé) : el programa en directo
le programme matinal (radio, télé) : el programa matinal
le programme phare (télévision, etc) : el programa enseña
le programme pour enfants (radio, télé) : el programa infantil - el programa para niños
le programme pour les enfants (radio, télé) : el programa infantil
le programme pour les jeunes (radio, télé) : el programa juvenil
le programme radio(phonique) : el programa radiofónico – el espacio radiofónico
le programme vedette : el programa estrella
les programmes radio : los programas **de** radio
repasser un programme (radio, télé) : volver a poner un programa
retransmettre un programme (radio, télé) : radiar un programa – televisar un programa - retransmitir un programa
se brancher sur les programmes étrangers (radio, télé) : conectarse a programas extranjeros
un programme décodé (télé) : un programa descodificado
un programme vulgaire (télévision) : un programa vulgar – un programa ordinario

programme (loisirs)

au programme de ce soir : **lo** previsto de esta noche
être satisfait du programme (tauromachie, etc) : estar satisfecho **con** el programa
faire figurer (des concerts) *au programme* : programar (conciertos)
le programme des spectacles : **la** cartelera
un programme de haut niveau (spectacle, etc) : un programa de altura
un programme touristique : un programa turístico

programme (enseignement)

(les auteurs) *au programme* : (los autores) que figuran **en** el programa
introduire des programmes d'éducation sur l'environnement : introducir programas educacionales sobre el medio ambiente
le programme d'éducation sexuelle : el currículo de educación sexual
le programme du cours (enseignement) : el temario del curso
les programmes d'éducation : los programas educativos
s'inscrire à un programme de formation : apuntarse a un programa de capacitación – inscribirse a un programa de capacitación
un programme de formation : un programa de formación - un programa de capacitación
un programme de formation des jeunes : un programa de formación **para** jóvenes
un programme de formation professionnelle : un programa de formación profesional
un programme scolaire surchargé : un programa escolar sobrecargado

programme (CECRL)

le programme global : el programa global
le programme modulaire : el programa modular
le programme partiel : el programa parcial
le programme pondéré : el programa ponderado

programme (sport)

le programme de mise en forme (sports) : el programa para ponerse en forma
le programme pour se mettre au plus haut niveau (sports) : el programa para ponerse a tope
le programme pour se mettre au top (sports) : el programa para ponerse a tope
un programme de remise en forme (physique) : un programa para recuperar la forma

programme (médecine)

investir dans des programmes de santé : invertir en programas de salud
le programme de vaccination : el programa de vacunación
préconiser un programme de dépistage (médecine) : preconizar un programa de detección
un programme de gestion des soins (médecine) : un programa de gestión de la atención médica

un programme diététique : **una** dieta

programme (politique)

dessiner des programmes spécifiques de coopération : diseñar programas específicos de cooperación

entreprendre un programme de réformes : emprender un programa de reformas

interrompre un programme nucléaire : interrumpir un programa nuclear

le programme de construction de prisons : el programa de construcción de cárceles

le programme de rapatriement (immigrés) : el programa de repatriación

le programme économique : el programa económico

le programme gouvernemental : el programa gubernamental

le Programme Ibéro-américain de Science et Technologie pour le Développement (accord) : el Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED)

le programme politique : el programa político

les programmes de formation patronnés par le gouvernement : los programas de formación **de** iniciativa gubernamental

les programmes de logements : los programas de viviendas

les programmes de recyclage patronnés par le gouvernement : los programas de reciclaje **de** iniciativa gubernamental

présenter un programme (politique) : presentar un programa

réajuster les programmes économiques : reajustar los programas económicos

réaliser son programme (politique) : realizar su programa

un programme de privatisations : un programa de privatizaciones

un programme d'essais nucléaires : un programa de ensayos nucleares

un programme électoral (politique) : un programa electoral

un programme flou (politique) : un programa borroso

programme (social)

alourdir les programmes d'aide sociale : entorpecer los programas de auxilio social

coordonner un programme d'aide : coordinar un programa de socorro

éliminer graduellement les programmes sociaux : ir eliminando los programas sociales

gérer un programme d'assistance (social) : llevar un programa de asistencia

le programme d'aide sociale : el programa de asistencia social

le programme de secours (d'aide) : el programa de auxilio – el programa de socorro - el programa de asistencia

mettre en œuvre un programme d'aide sociale : poner en obra un programa de asistencia social

réduire un programme d'assistance : recortar un programa de asistencia

un programme d'aide : un programa de ayuda - un programa de asistencia

un programme d'aide catégorielle : un programa de ayuda categorial

un programme de lutte contre la pauvreté : un programa de lucha contra la miseria

un programme de réhabilitation (personne, lieu, etc) : un programa de rehabilitación

un programme de relogement : un programa de alojamiento

programme (économie)

démarrer un programme d'austérité (économie) : empezar un programa de austeridad

le programme APOLO (commerce : optimisation du linéaire) : el programa APOLO

le programme d'ajustement structurel : el programa de ajuste estructural

le programme de fabrication (industrie) : el programa de fabricación

le programme de fidélisation (commerce, etc) : el programa de lealtad – el programa de fidelización

le programme de publicités (communication) : el programa de anuncios

le programme de simulation de comportements (enquête commerciale, etc) : el programa de simulación de comportamientos

le programme de soutien (économie, etc) : el programa de apoyo

le programme d'investissements (économie) : el programa de inversiones

réduire les programmes (économie) : recortar los programas

revoir un programme de construction : revisar un programa de construcción

se lancer dans un programme de restructuration : lanzarse **a** un programa de reestructuración

un programme déflationniste (économie) : un programa deflacionista - un programa deflacionario

un programme de stabilisation (économie) : un programa de estabilización

un programme de stock options : un programa de opciones sobre acciones – un plan de opciones

un programme d'investissement d'urgence : un programa de inversiones urgentes

programme (écologie)

lancer un programme de reboisement : lanzar un programa de repoblación forestal

le programme sur l'environnement des Nations-Unies : el programa de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente

un programme anti-pollution : un programa contra la contaminación

un programme d'amélioration de la qualité : un programa de mejora de la calidad

un programme de sauvegarde de la terre : un programa de preservación de la tierra

un programme international de surveillance de la planète : un programa internacional de vigilancia del planeta

programme (militaire)

démanteler des programmes (militaire) : desmantelar programas

mettre un terme à un programme de missiles : dar **por** terminado un programa de misiles

un programme d'achat d'armes : un programa de adquisición de armas - un programa de compras de armas

programme (avion, espace)

développer un programme spatial : desarrollar un programa espacial

lancer un programme spatial : lanzar un programa espacial

participer à un programme spatial : participar **en** un programa espacial

un programme de navette spatiale : un programa de transbordador espacial

un programme d'entretien (avions, etc) : un programa de mantenimiento

un programme d'exploration spatiale : un programa de exploración espacial

un programme spatial : un programa espacial

programme (expressions)

c'est tout un programme ! : ¡ menudo plan !

le programme des réjouissances (humour) : el programa de festejos

programmeur

le programmeur confirmé (informatique) : el programador experimentado

le programmeur débutant (informatique) : el programador novel - el programador principiante

progrès

'le progrès' se traduit par 'el progreso', 'el adelanto' ou 'el avance'.

accompagner le progrès techniques : acompañar el progreso técnico

de grands progrès ont été réalisés dans la lutte contre le cancer : ha habido **un** gran avance en la lucha contra el cáncer

des progrès fulgurants : unos adelantos fulgurantes

des progrès sensibles : unos progresos apreciables

en progrès, mais peut mieux faire : hace progresos, pero aún podría mejorar

en net progrès : en marcado auge

enregistrer des progrès en voix (élections) : ganar votos

enregistrer un progrès : registrar un avance

être ébahi devant les progrès de qq'un : estar absorto ante los progresos de alguien

être à la pointe du progrès : ser el más adelantado – estar **en** la vanguardia del progreso

être engagé dans le progrès technologique : participar en el progreso tecnológico

être en progrès : adelantar – progresar – hacer progresos

faire beaucoup de progrès en (mathématiques) : adelantar mucho en (matemáticas)

faire de nets progrès : hacer progresos notables

faire des progrès (dans/en) : hacer progresos (en) – hacer adelantos (en) - progresar (en)

faire des progrès dans la lutte contre : hacer progresos en la lucha contra

faire des progrès en mathématiques : adelantar en matemáticas

il a des progrès à faire en espagnol : tiene que mejorar en español

il a fait de drôles de progrès ! : ¡ menudos progresos ha hecho !

le progrès matériel : el progreso material

les progrès de la génétique : los progresos de la genética

les progrès de la médecine : los progresos de la medicina – los adelantos de la medicina

les progrès de la science : los adelantos de la ciencia – **el** adelantamiento de la ciencia

les progrès de la technique : los adelantos de la técnica

les progrès humains : los progresos humanos

les progrès médicaux : los adelantos médicos

les progrès scientifiques : los progresos científicos - los avances científicos

les progrès techniques : los progresos técnicos – los avances técnicos – los adelantos técnicos

les progrès technologiques : los avances tecnológicos – los progresos tecnológicos - los adelantos tecnológicos

on n'arrête pas le progrès : ¡ no hay quien pare el progreso ! – el progreso es imparable

on n'arrête pas le progrès ! (humour) : ¡ maravillas del progreso !

retarder le progrès économique : retrasar el progreso económico

ruiner les progrès vers l'unité : arruinar los progresos hacia la uidad

un progrès significatif : un progreso significativo

progression

(croissance) - (maths) - (Bourse) - (groupe de personnes)

progression (croissance)

enregistrer une progression (constater) : experimentar una progresión – registrar una progresión

entraver la progression : poner trabas **a** la progresión

la progression de l'impôt : la progresión del impuesto – la progresibilidad del impuesto

la progression des ventes (commerce, etc) : **el** incremento de las ventas – **el** crecimiento de las ventas

suivre la progression de : seguir la progresión de

progression (maths)

la progression arithmétique (mathématiques) : la progresión aritmética

la progression géométrique (mathématiques) : la progresión geométrica

progression (Bourse)

se redresser avec une progression de x% (Bourse) : remontar con **un** avance de

terminer en progression de x% (Bourse) : terminar **con un** avance del x%

progression (groupe de personnes)

au fur et à mesure de leur progression : a medida que avanzan – conforme avanzan

la progression dans le désert a été difficile : **el** avance a través del desierto fue dificultoso

la progression des troupes (militaire) : **el** avance de las tropas

progressiste

les progressistes de la Restauration (politique) : los progresistas de la Restauración

progressivité

la progressivité de l'impôt : la progresividad del impuesto

prohibition

inciter à la prohibition : incitar a la prohibición

la prohibition itérative (juridique) : la prohibición reiterada

proie

(victime) - (expressions)

proie (victime)

déchiqueter une proie : despedazar una presa

être la proie de (fig) : ser víctima de – ser presa de

être la proie des flammes : ser pasto de las llamas – ser la presa de las llamas

être une proie facile : ser una presa fácil

être une proie idéale : ser una presa ideal

guetter sa proie : acechar a su presa

s'abattre sur sa proie : abatirse sobre su presa

s'acharner sur sa proie (aigle, etc.) : encarnizarse **con** su presa – ensañarse **con** su presa
se jeter sur la proie : abalanzarse sobre la presa
s'élancer sur la proie : abalanzarse sobre la presa
traquer une proie : acosar una presa
une proie facile : una presa fácil
une proie toute désignée du sida : una víctima propiciatoria del sida

proie (expressions)

(un développement) *en proie à des difficultés* : (un desarrollo) víctima de dificultades
être en proie à (passion, etc) : adolecer de – ser presa de
être en proie à (ravagé par : guerre, discorde, etc) : arder **en**
être en proie à : ser presa **de** – ser víctima **de**
être en proie à la boisson : estar en estado de embriaguez
être la proie des flammes (incendie) : ser pasto de las llamas
il est en proie au doute : **las** dudas lo acechan - está acosado **por las** dudas
'il ne faut pas lâcher la proie pour l'ombre' : 'más vale malo conocido que bueno por conocer' – 'más vale un « toma » que dos « te daré »' - 'más vale pájaro en mano que ciento volando'
lâcher la proie pour l'ombre : dejar las cosas seguras por la esperanza de otras mejores pero inseguras

projecteur

(lampe) - (appareil) - (expression)

projecteur (lampe)

le projecteur à halogène : el foco halógeno
le projecteur sous-marin de la piscine (technique) : el foco subacuático de la piscina
les projecteurs balaient la scène : los proyectores barren **el** escenario
les projecteurs balayaient le ciel : los proyectores barrían el cielo
les projecteurs du plateau (tournage de film) : los focos del platá
les projecteurs du théâtre (élément) : los focos del teatro

projecteur (appareil)

le projecteur de diapositives : el proyector de diapositivas
le projecteur de film (machine) : el proyector de películas
le projecteur tridimensionnel (technique) : el proyector tridimensional

projecteur (expression)

être sous (le feu de) *les projecteurs* : estar **en** el punto de mira – suscitar la expectativa – granjearse fama – ser la comidilla

projectile

chemiser un projectile (technique) : encamisar un proyectil
envoyer/lancer des projectiles (manifestation, etc) : mandar proyectiles – arrojar proyectiles
le projectile brisant : el proyectil rompedor
le projectile téléguidé : el proyectil teledirigido - el proyectil teleguiado

projection

(cartographie) - (cinéma, etc.) - (éclaboussure) - (prévision)

projection (cartographie)

la projection conique (cartographie) : la proyección cónica
la projection cylindrique (cartographie) : la proyección cilíndrica
la projection horizontale (cartographie) : la proyección plana
la projection interrompue (cartographie) : la proyección interrumpida
une projection cartographique (géographie) : una proyección cartográfica

projection (cinéma, etc.)

la projection d'essai (film) : **los** rushes – **el** primer positivo
la projection d'un film : la exhibición de una película – la proyección de una película
une projection dans le temps (film) : **un** flash-forward
une projection publique (film) : una exhibición pública
une projection privée (film, etc) : una proyección privada
une projection tardive (cinéma, etc) : una sesión tardía

projection (éclaboussure)

les projections du camion : **lo** que el camión lanzó al pasar

protéger contre les projections d'eau (appareil électrique) : proteger contra las salpicaduras de agua

projection (prévision)

établir des projections : establecer proyecciones

faire une projection : proyectar

revoir les projections (prévisions) : revisar las proyecciones – corregir las proyecciones

une projection de coûts (économie) : una proyección **en** cuanto al coste – **un** costo proyectado

projectionniste

le projectionniste du film : el proyeccionista de **la** película

projet

'le projet' se traduit par :

- 'el proyecto' lorsqu'il s'agit d'un projet défini ;

- 'el plan' lorsqu'il s'agit d'un projet vague.

abandonner un projet : renunciar **a** un proyecto – abandonar un proyecto

accomplir un projet : realizar un proyecto – llevar a cabo un proyecto

achever un projet : ultimar un proyecto - terminar un proyecto

adopter un projet de loi (par vote) : aprobar un proyecto de ley

agir suivant un projet : actuar según un proyecto – actuar según un plan

ajourner un projet de construction : aplazar un proyecto de construcción

amender un projet de loi : enmendar un proyecto de ley

appuyer un projet : apoyar un proyecto – respaldar un proyecto

arrêter un projet (décider) : adoptar un proyecto – convenir un proyecto - fijar un proyecto

arrêter un projet coûteux (interrompre) : detener un proyecto costoso

associer qq'un à un projet : asociar a alguien a un proyecto

avoir de grands projets pour l'avenir de l'entreprise : ambicionar un gran futuro para la empresa

avoir un projet dans ses cartons : tener un proyecto ya planeado - tener un proyecto ya dispuesto

bâtir un projet et le réaliser, ça fait deux : forjar un proyecto y llevarlo a cabo son dos cosas diferentes- forjar un proyecto y llevarlo a cabo es otra cosa

bloquer un projet : paralizar un proyecto

boucler un projet (finir) : cerrar un proyecto

bouleverser les projets de qq'un : trastornar los proyectos de alguien – trastocar los proyectos de alguien - alterar los proyectos de alguien

boycotter un projet : boicotear un proyecto

budgétiser un projet : presupuestar un proyecto

caresser le projet de faire quelque chose : acariciar el proyecto de hacer algo

caresser un projet : acariciar un proyecto

cela a dérangé nos projets : eso ha estorbado nuestros planes

cela flanqua ses projets par terre : eso dio al traste **con** sus planes

cela n'entre pas dans mes projets : esto no encaja en mis proyectos - esto no forma parte de mis proyectos

cela va faire capoter le projet : esto va a hacer que se hunda el proyecto

ce n'est encore qu'un projet : no es más que un proyecto

ce projet a de fortes chances d'être adopté : este proyecto tiene muchas posibilidades de salir elegido

ce projet attendra : este proyecto tendrá que esperar

ce projet chiffre (être cher) : este proyecto sale caro – este proyecto resulta caro

ce projet est très attrayant : este proyecto tiene muchos atractivos

ce projet lui tient à cœur : este proyecto le interesa mucho

ce projet m'a emballé : este proyecto me ha entusiasmado

ce projet ne peut plus être retouché : este proyecto no admite más retoques

ce projet réunit toutes les conditions : este proyecto tiene las tres bes
chapeauter un projet (protéger) : respaldar un proyecto – patrocinar un proyecto – supervisar un proyecto
chiffrer le projet : calcular el proyecto
classer un projet : archivar un proyecto
combattre un projet en justice : demandar un proyecto
concevoir un projet : diseñar un proyecto – idear un proyecto – concebir un proyecto
contrecarrer un projet : contrarrestar un proyecto
coordonner les projets de recherche : coordinar los proyectos de investigación
couler un projet : hundir un proyecto
débattre un projet : debatir un proyecto
découvrir ses projets (dévoiler) : revelar sus proyectos – descubrir sus proyectos
déjouer un projet (faire échouer) : desbaratar un proyecto – hacer fracasar un proyecto
démarrer un projet : lanzar un proyecto
déposer un projet de loi : presentar un proyecto de ley – depositar un proyecto de ley
désapprouver un projet : desaprobar un proyecto
désavouer un projet : condenar un proyecto
désorganiser un projet : desorganizar un proyecto
détourner qq'un d'un projet : disuadir a alguien de llevar a ejecución un proyecto
détourner qq'un d'un projet : disuadir a alguien de llevar a ejecución un proyecto – distraer a alguien de un proyecto – quitar de la cabeza de alguien un proyecto
dévoiler un projet : revelar un proyecto
ébaucher plusieurs projets : esbozar varios proyectos – bosquejar varios proyectos
ébaucher un projet : bosquejar un proyecto - abocetar un proyecto
écarter un projet : desechar **una** propuesta – descartar un proyecto
échafauder des projets : hilvanar proyectos
élaborer un projet : preparar un proyecto – elaborar un proyecto
encourager un projet : alentar un proyecto
en projet : en proyecto
enterrer un projet : echar tierra sobre un proyecto – archivar un proyecto
enterrer un projet de loi : enterrar un proyecto de ley
entreprendre un projet : iniciar un proyecto
esquisser un projet : abocetar un proyecto - resumir un proyecto – compendiar un proyecto
être à l'origine d'un projet : ser el artífice de un proyecto – iniciar un proyecto
être pour les projets novateurs : estar **por** los planes novedosos
étudier un projet : estudiar un proyecto
exécuter un projet : llevar a cabo un proyecto a cabo – ejecutar un proyecto – poner a ejecución un proyecto
faire aboutir un projet : llevar un proyecto a buen término – llevar un proyecto a buen puerto
faire avancer un projet : sacar adelante un proyecto - dar empuje a un proyecto
faire avorter un projet (échouer) : abortar un proyecto
faire capoter un projet : hacer fracasar un proyecto – dar al traste **con** un proyecto
faire des projets en l'air : hacer proyectos en vano
faire échouer un projet : dar al traste **con** un proyecto - hundir un proyecto
faire des projets : hacer planes
faire voter un projet de loi (après un débat sommaire) : hacer votar un proyecto de ley (tras un debate breve)
favoriser un projet : propiciar un proyecto
financer un projet : financiar un proyecto - costear un proyecto – sufragar un proyecto
former le projet de : concebir el proyecto de
il a été chargé d'un important porjet : le han encargado un importante proyecto
il avait mis ses projets de côté : tenía sus proyectos arrinconados
il en va de ce projet comme de l'autre : ocurre **con** este proyecto **lo** mismo que **con** el otro
il est braqué contre ce projet : está en contra de este proyecto
il n'est vraiment pas convaincu par le projet : no acaba de convencerle el proyecto

il se décide à participer au projet : se animó a participar **en** el proyecto
il s'est retrouvé avec le projet sur les bras : se encontró al cargo del proyecto
imaginer un projet : idear un proyecto – imaginar un proyecto
introduire un projet de loi : introducir un proyecto de ley
lancer un projet : lanzar un proyecto
l'avant-projet : el anteproyecto – el borrador
le contre-projet : el contraproyecto
le projet a beaucoup de retard : el proyecto lleva mucho atraso
le projet a été mis de côté faute d'argent : arrinconaron el proyecto **por** falta de dinero
le projet a capoté : el proyecto ha fracasado –el proyecto se ha ido a pique
le projet commence à chiffrer (coûter cher) : el proyecto empieza a salir caro - el proyecto va adquiriendo un valor importante
le projet de budget : el proyecto de presupuesto
le projet de loi : el proyecto de ley
le projet de loi de finances : el proyecto de ley de presupuestos
le projet éducatif : el proyecto educativo
le projet erase 1 (contre le sida) : el proyecto erase 1
le projet est à l'étude : el proyecto está en estudio
le projet est bancal : el proyecto está cojo
le projet est chiffrable : el proyecto es cuantificable
le projet est resté dans les cartons : el proyecto se quedó en agua de borrajas
le projet est resté en rade : el proyecto ha sido abandonado
le projet est voué à l'échec : el proyecto está abocado al fracaso
le projet n'a pas vu le jour : el proyecto no ha salido a **la** luz
le projet n'est pas mûr : el proyecto está verde
le projet s'est concrétisé : el proyecto se ha formalizado - el proyecto se ha materializado - el proyecto se ha plasmado
le projet s'inscrit dans... : el proyecto se inserta en... - el proyecto se enmarca en
le projet se chiffre à (montant) : el proyecto asciende a
les projets dans les cartons : los proyectos en cartera
les projets d'investissements peu judicieux : los proyectos de inversiones poco juiciosos
mener à bien un projet : llevar a cabo un proyecto
mépriser les projets de défense de l'environnement : despreciar los proyectos de defensa del medio ambiente
mettre fin à un projet : acabar **con** un proyecto
mettre un projet à exécution : ejecutar un proyecto
mettre un projet au frigidaire (figo) (fig) : aparcarse un proyecto
mettre un projet au rebut (fig) : desechar un proyecto
mettre un projet en place : poner un proyecto a ejecución – poner un plan a ejecución
n'avoir aucun projet ce soir : no tener ningún plan para esta tarde
nourrir un mauvais projet (fig) : abrigar un proyecto malo
nuire à un projet (volontairement) : poner trabas a un proyecto
pondre un projet (fam) : parir un proyecto
poursuivre un projet : proseguir un proyecto – perseguir un proyecto – perseguir un plan
présenter un projet de loi : presentar un proyecto de ley
présenter un projet de réformes : presentar un proyecto de reformas
profiter d'un projet (pour) : aprovechar un proyecto (para)
réaliser un projet : realizar un proyecto – llevar a cabo un proyecto
reconsidérer un projet : reconsiderar un proyecto - reconsiderar un plan
rédiger un projet de loi : redactar un proyecto de ley
réexaminer un projet : reexaminar un proyecto
refuser un projet : rechazar un proyecto
renoncer à un projet : desistir **de** un proyecto - renunciar a un proyecto – abandonar un proyecto
rentrer dans le projet : encajar en el proyecto

résister à un projet : resistir un proyecto
retenir un projet (choisir) : seleccionar un proyecto - aceptar un proyecto
retirer un projet de loi : retirar un proyecto de ley
réviser un projet à la baisse : revisar a la baja un proyecto
saboter un projet : sabotear un proyecto – barrenar un proyecto
s'aligner derrière un projet : alinearse **en** un proyecto
s'associer à un projet : asociarse a un proyecto
se détourner d'un projet : abandonar un proyecto
se lancer dans un projet industriel : embarcarse en un proyecto industrial
se engager dans un projet : acometer un proyecto
se rallier à un projet : adherirse a un proyecto
se méfier du projet Europe : desconfiar del proyecto Europa
se retirer d'un projet : retirarse de un proyecto
ses projets soulèvent de plus en plus d'animosité : crece la animosidad contra sus designios
s'exciter sur un projet : apasionarse **por** un proyecto
s'opposer à un projet de loi : oponerse a un proyecto de ley
soutenir un projet : apoyar un proyecto – respaldar un proyecto – defender **una** idea
superviser un projet sanitaire : supervisar un proyecto sanitario
tenir un projet secret : mantener secreto un proyecto
torpiller un projet : torpedear un proyecto – barrenar un proyecto
un grand projet d'unité : un gran proyecto de unidad
un projet abouti (réussi) : un proyecto acabado
un projet à l'étude : un proyecto **en** estudio
un projet alléchant (fig) : un proyecto tentador
un projet audacieux : un proyecto audaz – un plan audaz
un projet autogestionnaire : un proyecto autogestionario
un projet aventureux (risqué) : un proyecto aventurado – un proyecto arriesgado
un projet avorté : un proyecto abortado - un proyecto fallido
un projet bancal : un proyecto cojo - un proyecto incompleto
un projet budgétivore : un proyecto presupuestívoro
un projet chimérique : un proyecto quimérico
un projet clé en main : un proyecto llaves en mano
un projet coûteux et peu rentable : un proyecto costoso y poco rentable
un projet créateur d'emplois : un proyecto creador de empleos
un projet d'accord : un proyecto de acuerdo – un preacuerdo – un anteproyecto de acuerdo
un projet d'avenir : un proyecto **con** futuro
un projet de convention : un anteproyecto de convenio
un projet de développement : un proyecto de desarrollo
un projet de grande envergure : un proyecto de mucho alcance
un projet de loi fourre-tout : un proyecto de ley maletín
un projet de loi ne rencontrant pas d'opposition : un proyecto de ley sin oposición
un projet de travaux publics : un proyecto de obras
un projet d'exploitation minière : un proyecto de explotación minera
un projet d'infrastructure : un proyecto de infraestructura
un projet d'irrigation : un proyecto de regadío
un projet douteux : un proyecto de poca garantía
un projet économe : un proyecto ahorrativo
un projet en compétition : un proyecto competidor
un projet enthousiasmant : un proyecto ilusionante
un projet entravé par qqch : un proyecto obstaculizado por algo
un projet faisable : un proyecto realizable
un projet financier : un proyecto financiero
un projet foireux : un proyecto que fracasa
un projet futuriste : un proyecto futurista
un projet générateur d'emplois : un proyecto creador de empleo

un projet hydroélectrique : un proyecto hidroeléctrico
un projet inacceptable : un proyecto inaceptable
un projet insensé : un proyecto insensato
un projet limité : un proyecto limitado - un proyecto alicorto
un projet néfaste : un proyecto nefasto
un projet non encore confirmé : un proyecto pendiente de confirmación
un projet novateur : un proyecto innovador - un proyecto novedosos
un projet peu ambitieux : un proyecto poco ambicioso - un proyecto mezquino
un projet pilote local : un proyecto piloto local
un projet possible : un proyecto realizable
un projet qui a l'aval de : un proyecto **con** el aval de
un projet réalisable : un proyecto realizable - un proyecto hacedero
un projet sans ambition : un proyecto sin ambición - un proyecto alicorto
un projet sans lendemain : un proyecto sin porvenir - un proyecto abandonado
un projet séduisant : un proyecto seductor
un projet sensé : un proyecto sensato
un super-projet ferroviaire : un megaproyecto ferroviario
un vaste projet : un proyecto de gran amplitud

prolégomène

les prolégomènes d'une science (notions premières) : los prolegómenos de una ciencia

prolétariat

le sous-prolétariat : el subproletariado

prolétariat

la prolétarisation de la petite-bourgeoisie : la proletarización de la pequeña burguesía

prolifération

la non-prolifération : la no proliferación
la prolifération des armes nucléaires : la proliferación de armas nucleares
la prolifération du virus : la proliferación del virus
limiter la prolifération des armes : limitar la proliferación armamentística

prolixité

la prolixité d'un journaliste (parler beaucoup et dire peu) : la prolijidad de un periodista

prolo

c'est un prolo (fam - ouvrier) : es un proleta

prologue

le prologue contre la montre (sport) : el prólogo contrarreloj
le prologue d'une œuvre (introduction) : el prólogo de una obra

prolongateur

demander un prolongateur (électricité : rallonge) : pedir un prolongador

prolongation

'la prolongation' se traduit par :
 - 'la prolongación', 'el prolongamiento' ou 'la prórroga' lorsqu'il s'agit de l'action de prolonger ;
 - 'la prórroga' lorsqu'il s'agit de sports.

(durée ajoutée) - (sport)

prolongation (durée ajoutée)

la prolongation des négociations : la prórroga de las negociaciones
la prolongation du contrat : el prolongamiento del contrato
la prolongation d'un crédit : la prórroga de crédito
la prolongation d'un délai : la ampliación de un plazo
la prolongation expire demain : la prórroga vence mañana
une prolongation de la détention : una prolongación de la detención

prolongation (sport)

jouer les prolongations (match) : jugar la prórroga

prolongement

'le prolongement' se traduit par :

- 'el prolongamiento' lorsqu'il s'agit de la poursuite de qqch ;

- 'la consecuencia' ou 'la repercusión' lorsqu'il s'agit des conséquences de qqch.

1. **Singulier** (continuation) - (allongement) - (expressions)

2. **Pluriel** (suites, conséquences)

Singulier

prolongement (continuation)

le prolongement de la séance : el prolongamiento de la sesión

prolongement (allongement)

le prolongement d'une rue : el alargamiento de una calle

prolongement (expressions)

dans le prolongement de qqch : en la prolongación de algo

être dans le prolongement de : ser **una** prolongación de

Pluriel

prolongements (suites, conséquences)

avoir des prolongements en Europe (affaire, etc) : tener repercusiones en Europa

les prolongements d'une affaire : **las** consecuencias de **un** asunto

promenade

(balade) - (avenue) - (expression)

promenade (ballade)

en promenade : **de** paseo

faire une promenade : dar **un** paseo – darse **un** paseo – darse **un** garbeo

faire une promenade dans la campagne environnante : dar **un** paseo por **el** campo cercano

faire une promenade sur l'eau : dar **un** paseo en barco (en barca)

la promenade à cheval : **el** paseo a caballo

la promenade à pied : **el** paseo andando

la promenade à vélo : **el** paseo **en** bici

la promenade en voiture : **el** paseo en coche

partir en promenade : salir **de** paseo

promenade (avenue)

la promenade de front de mer (avenue) : **el** paseo marítimo – el malecón

la promenade du bord de mer (avenue) : **el** paseo marítimo

la promenade du parc (allée avec arbres) : la alameda del parque

une promenade de bord de fleuve (avenue) : **un** paseo a orillas del río

une promenade plantée d'arbres (avenue) : **un** paseo arbolado

promenade (expression)

être une promenade de santé (fig – être facile) : ser **un** camino de rosas

promeneur

les promeneurs du dimanche : los domingueros

rattraper un promeneur : alcanzar a un caminante – alcanzar a un paseante

promesse

abuser par des promesses fallacieuses (tromper) : engañar **con** promesas falaces

alléché par une promesse : seducido por una promesa

amuser qq'un par des promesses (tromper) : embaucar a alguien **con** promesas

arracher une promesse à qq'un (fig) : arrancarle una promesa a alguien

bercer qq'un de promesses (fig) : engañar a alguien **con** promesas – engatusar a alguien **con** promesas

bercer qq'un par des promesses : entretener a alguien con promesas

bluffer qq'un avec des promesses : dar el camelo a alguien con promesas

délier qq'un de sa promesse : absolver a alguien de su promesa - desligar a alguien de su promesa

des promesses en l'air : falsas promesas - promesas vanas – promesas que lleva el viento - promesas de boca para afuera

des promesses ronflantes : promesas rimbombantes

encore des promesses en l'air ! : ¡ no son más que promesas vanas !
extorquer une promesse : arrancar una promesa
être lié par une promesse : estar comprometido por una promesa
exécuter une promesse : cumplir una promesa
faillir a une promesse : faltar a una promesa
faire une promesse : hacer una promesa
faire une promesse en l'air : hacer una promesa **de** boquilla
j'en ai assez de ses belle promesses : estoy harto de sus promesas vacías
la promesse d'achat : **el** compromiso de compra
la promesse de contrat : la promesa de contrato
la promesse de l'abondance : la promesa de la abundancia
la promesse de mariage : la promesa de matrimonio – **los** desposorios
la promesse de vente (juridique) : **el** compromiso de venta – la promesa de venta
la promesse publicitaire (commerce) : la promesa publicitaria
les promesses électorales : las promesas electorales
les promesses non tenues : las promesas incumplidas
manquer à sa promesse : faltar a su promesa
ma promesse tient toujours : mi promesa sigue en pie
ne pas tenir sa promesse : incumplir su promesa
ne pas tenir ses promesses (fig) : incumplir su promesas
pas de promesses, mais des actes : no promesas sino hechos
promesse non tenue : promesa incumplida
promesse tenue : promesa cumplida
revenir sur une promesse : desdecirse **de** una promesa
s'acquitter d'une promesse : cumplir **con** una promesa
se dédire d'une promesse : no cumplir una promesa
solliciter des promesses de don : pedir promesas de donativos
tenir sa promesse : cumplir su promesa
toutes ses promesses, pour moi c'est du pipeau : todas sus promesas me suenan a música celestial
trahir sa promesse de : incumplir su promesa de
trahir ses promesses : traicionar sus promesas
une promesse alléchante : una promesa tentadora
une promesse de Gascon : una promesa vana – una promesa de boca para fuera
une promesse d'ivrogne : una promesa vana – una promesa de boca para fuera

promise

c'est sa promise (fiancée) : es su novia – es su prometida

promiscuité

la promiscuité de la prison (situation de proximité fâcheuse) : la promiscuidad de la cárcel

promontoire

le promontoire et son phare (pointe de terre élevée) : el promontorio y su faro

promoteur

être le promoteur (construction) : ser el contratista de obras
le promoteur d'entreprise : el promotor de empresa
le promoteur des ventes (commerce) : el encargado de la promoción de ventas
le promoteur d'une réforme : el promotor de una reforma
le promoteur immobilier : el promotor inmobiliario

promotion

'la promotion' se traduit par :
 - 'la promoción' lorsqu'il s'agit de mettre en avant ou d'encourager un développement ;
 - 'el ascenso' ou 'la subida de categoría' lorsqu'il s'agit d'une élévation dans une catégorie ou hiérarchie.

(avancement) - (évolution positive) - (commerce) - (expression)

promotion (avancement)

avoir une promotion : ascender **de** puesto
je me réjouis de ta promotion : me alegro **por** tu ascenso
la promotion à l'ancienneté (avancement) : **el** ascenso **por** antigüedad
la promotion au choix (avancement) : **el** ascenso **por** elección
la promotion au grade de capitaine (militaire) : **el** ascenso a capitán
la promotion au mérite (avancement) : **el** ascenso **por** elección
on lui a fêté sa promotion : le han celebrado **el** ascenso
refuser la promotion (ne pas accorder) : impedir **el** ascenso – denegar **el** ascenso
une promotion rapide : **un** ascenso rápido

promotion (évolution positive)

la promotion sociale : la promoción social
obtenir une promotion (sport) : ganar **la** promoción
refuser une promotion (ne pas accepter) : rechazar una promoción

promotion (commerce)

en promotion (article) : promocional - **de** oferta – en oferta - en promoción
être écarté des promotions (commerce) : quedar fuera de las ofertas
faire de la promotion (publicité) : promocionar
faire des promotions (commerce) : hacer promociones
faire la promotion de qqch : promocionar algo
faire la promotion d'un produit : promocionar un producto – hacer la promoción de un producto
la promotion d'attaque (commerce) : la promoción de ataque - **el** ataque promocional
la promotion d'entretien (commerce) : la promoción de mantenimiento
la promotion de sa propre marque : la promoción de la marca propia
la promotion des exportations : la promoción de las exportaciones
la promotion des ventes (commerce) : la promoción de (las) ventas
la promotion de vente agressive : la promoción de venta agresiva
la promotion de vente feutrée : la promoción de venta sigilosa
la promotion d'un produit (commerce) : la promoción de un producto
la promotion et la régulation du commerce réciproque : la promoción y regulación del comercio recíproco
la promotion fermée (commerce) : la promoción cerrada
la promotion ouverte (commerce) : la promoción abierta
la promotion personnalisée (commerce) : la promoción personalizada
la promotion qui s'adresse aux consommateurs (commerce) : la promoción dirigida a los consumidores
la promotion qui s'adresse aux intermédiaires (commerce) : la promoción dirigida a los intermediarios
la promotion saisonnière (commerce) : la promoción estacional
la promotion sur le lieu de vente (commerce) : la promoción **en** el lugar de venta - la promoción **en** el punto de venta
la promotion virtuelle (Internet : commerce) : la promoción virtual
l'auto-promotion (commerce) : la autopromoción
les promotions croisées (commerce) : las promociones cruzadas

promotion (expression)

faire jouer la promotion canapé : abrirse camino a base de acostarse con personas influyentes
 - trepar a base de acostarse con personas influyentes - hacer carrera a base de acostarse con personas influyentes

prompteur

le prompteur de la télévision (texte hors caméra) : el apuntador de la televisión – el prompter de la televisión

promptitude

la promptitude de l'avocat (rapidité à penser) : la prontitud del abogado
la promptitude de l'homme d'action (rapidité à agir) : la prontitud del hombre de acción

promu

un nouveau promu : un novel - un recién ascendido – un recién nombrado

promulgation

la promulgation des résultats (élections : publication) : la promulgación de los resultados

la promulgation d'une loi (publication) : la promulgación de una ley

pronaos

le pronaos du temple grec (architecture : partie intérieure) : el pronaos del templo griego

pronateur

le rond pronateur (muscle) : el pronador redondo

pronom

le pronom éliminé : el pronombre elidido

le pronom personnel : el pronombre personal

le pronom possessif : el pronombre posesivo

le pronom relatif : el pronombre relativo

prononcé

le prononcé du jugement (juridique) : el veredicto

le prononcé du tribunal (juridique) : el fallo del tribunal – el pronunciamiento del tribunal

prononciation

une prononciation traînante : una pronunciación arrastrada

pronostic

au pronostic infaillible : **de** pronóstico infalible

il ne s'aventure plus à faire des pronostics : ya no se aventura a hacer pronósticos

le pronostic à long terme : el pronóstico **de** largo alcance

le pronostic génétique : el pronóstico genético

les pronostics des parieurs : los pronósticos de los apostantes

les pronostics des parieurs (football) : los pronósticos de los quinielistas

réserver son pronostic (médecin) : reservarse el pronóstico

propagande

faire de la propagande électorale : hacer propaganda electoral

faire de la propagande pour qqch : hacer propaganda **de** algo

la propagande électorale abusive : la propaganda electoral abusiva

propagandiste

un propagandiste infatigable (qui répand une idée, une doctrine) : un propagandista incansable

propagateur

le propagateur de la rumeur (qui répand) : el propagador **del** rumor

propagation

la propagation du VIH (médecine) : la propagación del VIH

propane

marcher au propane (gaz) : funcionar **con** propano

propension

avoir une propension à : ser propenso a

la propension à consommer : la propensión al consumo

la propension à l'épargne : la propensión al ahorro

la propension à (faire) qqch : la propensión a (hacer) algo

propergol

épuiser son propergol (carburant) : agotar **el** propergol

le propergol de réserve (carburant) : el propergol de reserva

le propergol solide (carburant) : el propergol sólido

prophète

(religion) - (figuré) - (expressions)

prophète (religion)

rejeter un prophète : rechazar a un profeta

prophète (figuré)

le prophète de malheur (fig) : el pájaro de mal agüero – el agorero – el catacismista – el catastrofista

prophète (expressions)

être prophète en son pays : ser profeta en tierra propia

'nul n'est prophète en son pays' : 'nadie es profeta en su tierra'

prophétie

la prophétie s'est accomplie : la profecía se ha realizado – se ha cumplido la profecía

une prophétie accomplie : una profecía cumplida - una profecía realizada

prophylaxie

'la prophylaxie' se traduit par '*la profilaxis*', '*la profilaxia*' ou '*la profiláctica*'.

la prophylaxie et les remèdes (médecine : ensemble des précautions à prendre) : la profilaxis y los remedios

proportion

1. Singulier (partie d'un tout) - (expressions)

2. Pluriel (dimensions)

Singulier

proportion (partie d'un tout)

une grande proportion de (personnes âgées) : **un** alto porcentaje de (ancianos)

proportion (expressions)

à proportion de : **en** proporción directa **a** – según

à proportion de son apport (Bourse, etc) : según su aportación

en proportion de (selon) : en proporción **con** – en proporción **a**

en proportion de (en comparaison de) : en comparación **a**

en proportion directe de : en proporción directa **con**

en proportion inverse : en proporción inversa

hors de proportion : desproporcionado,a

toute(s) proportion(s) gardée(s) : salvando las (debidas) distancias – manteniendo las proporciones – guardando las proporciones – teniéndolo todo en cuenta

Pluriel

proportions (dimensions)

donner des proportions gigantesques à qqch : agigantar algo

observer les proportions : guardar las proporciones

prendre des proportions inimaginables (incendie, etc) : asumir unas proporciones inimaginables

proportionnalité

la proportionnalité de l'impôt : la proporcionalidad del impuesto

propos

'le propos' se traduit par :

- '*las palabras*' ou '*la declaración*' lorsqu'il s'agit des paroles dites ;

- '*el propósito*' ou '*la intención*' lorsqu'il s'agit de l'intention ;

- '*el tema*' ou '*el asunto*' lorsqu'il s'agit du sujet abordé

(paroles) - (intention) - (sujet traité) - (à-propos) - (avant-propos) - (expressions)

propos (paroles)

adoucir un propos : endulzar **una** afirmación - endulzar **una** declaración

atténuer les propos de : moderar **las** palabras de

changeons de propos : cambiemos de tema

citer les propos de : citar **las** palabras de

déformer les propos de : desfigurar **las** palabras de – deformar **las** palabras de

dénaturer les propos : deformar **las** palabras - tergiversar **las** palabras

des propos accueillis très inégalement par : **unas** palabras acogidas con grandes diferencias por

des propos acerbes : **unas** palabras acres

des propos acérés : **unas** palabras punzantes

des propos acides : **unas** palabras mordaces - **unas** palabras ácidas

des propos blasphématoires : **unas** palabras blasfematorias - **unas** palabras blasfemas
des propos blessants : **unas** palabras hirientes **unas** - palabras ofensivas – **unas** palabras injuriosas
des propos calomnieux : **unas** palabras calumniosas
des propos contraires à l'ordre public : **unas** declaraciones contrarias al orden público
des propos corrosifs : palabras virulentas - declaraciones virulentas
des propos d'antichambre : unos chismes – **unas** habladurías
des propos décousus : **unas** palabras deshilvanadas
des propos déplacés : **unas** palabras fuera de lugar
des propos de table : **una** charla de sobremesa
des propos diffamatoires : **unas** palabras difamatorias – **unas** declaraciones difamatorias
des propos en l'air : **unas** palabras en el aire - **unas** injurias
des propos envenimés : **unas** palabras agrias – **unas** palabras hirientes
des propos galants : unos piropos – unos requiebros – **unas** galanterías
des propos injurieux : **unas** palabras injuriosas
des propos libres : **unas** palabras licenciosas – **unas** palabras atrevidas
des propos mordants : **unas** palabras mordaces - **unas** palabras acres
des propos oiseux : **unas** palabras vanas
des propos orduriers : **unas** palabras groseras – **unas** palabras indecentes
échanger des propos : andar en dimes y diretes
je n'entends rien à ces propos : no entiendo nada de estas palabras
les propos alarmistes : **el** alarmismo
mesuré dans ses propos : comedido en sus palabras
modérer son propos : moderar sus palabras
offenser qq'un par ses propos : agraviar a alguien **con** sus palabras
on lui prête des propos qu'il n'a pas tenu : le atribuyen palabras que no ha dicho
ses propos m'ont fait bondir : sus palabras me encendieron
ses propos ont stupéfié le public : anonadó al público **con** sus palabras
tenir des propos (agréables) : decir cosas (agradables) – proferir palabras (agradables)
tenir des propos subversifs : hacer declaraciones subversivas – pronunciar palabras subversivas

propos (intention)

de propos délibéré : deliberadamente - **a** propósito – de intento - adrede – aposta - **con** intención

un propos commun (projet) : un propósito común

propos (sujet traité)

à ce propos : a propósito de eso – a este respecto

à propos de quoi ? : ¿ **con** qué motivo ? - ¿ **por** qué razón ?

à quel propos ? : ¿ **con** qué motivo ? - ¿ por qué razón ?

c'est à quel propos ? : ¿ **de** qué se trata ?

changer de propos : cambiar de tema

hors de propos : fuera de lugar – que no es del caso - que no viene a cuento

mal à propos : inoportunamente – poco a propósito - intempestivamente

propos (à-propos)

avoir de l'à-propos : tener ocurrencias – mostrar ingenio

faire preuve d'à-propos dans son choix : estar muy acertado en su elección

l'à-propos (trait d'esprit) : **la** ocurrencia – el ingenio - **la** pertinencia

l'à-propos (ce qui est fait en temps opportun) : **la** oportunidad - **la** pertinencia – el propósito

l'à-propos de la réponse : **la** pertinencia de la respuesta

réagir avec à-propos : reaccionar **de** manera pertinente

répondre avec à-propos : contestar con oportunidad – responder oportunamente – responder con pertinencia

propos (avant-propos)

l'avant-propos (texte : préface) : el prólogo – **la** advertencia - el prefacio – el proemio

propos (expressions)

à propos (justement) : adecuadamente
à propos (opportunément) : oportunamente – a propósito
à propos (au fait) : por cierto
à propos de : a propósito de – **con** respecto a
à propos de rien : sin motivo
à propos de tout et de rien : sin motivo
à tout propos : a cada momento – a cada paso - **para** cualquier cosa
avec à-propos : con oportunidad
fort à propos (opportunément) : acertadamente – con acierto
venir à propos : venir al caso – venir a cuento

proposition

(suggestion) - (grammaire)

proposition (suggestion)

accepter une proposition : aceptar una proposición – aceptar una propuesta
acclamer une proposition (approuver) : aclamar una propuesta – aplaudir una propuesta
accueillir favorablement une proposition : acoger favorablemente una propuesta
accueillir une proposition avec plaisir : acoger una propuesta con agrado
acquiescer à une proposition : asentir a una propuesta
argumenter contre une proposition : argüir contra una propuesta
*avancer des **contre**-propositions* (proposer) : barajar contraproposiciones
avancer une proposition (proposer qqch) : emitir una proposición – presentar una proposición - barajar una proposición
dédaigner une proposition : rechazar con desdén una proposición
des propositions accueillies très inégalement par : unas operaciones acogidas con grandes diferencias por
écarter certaines propositions : dejar de lado ciertas proposiciones - desechar ciertas proposiciones
être fermé à toutes les propositions : cerrarse de banda
être ouvert à toute proposition : estar abierto a cualquier propuesta - estar abierto a cualquier sugerencia
faire des propositions à qq'un : hacer proposiciones a alguien
faire des proposition (malhonnêtes) à une femme : hacer proposiciones (deshonestas) a una mujer
faire une proposition : hacer una propuesta – hacer una oferta
je vous prie de reconsidérer ma proposition : le ruego vuelva a tener en cuenta mi propuesta
*la **contre**-proposition* : la contrapropuesta – la contraoferta – la contraproposición
la proposition commerciale : la propuesta comercial – la oferta comercial
la proposition de loi : la proposición de ley – la propuesta de ley – **el** anteproyecto de ley
la proposition exclusive (commerce, etc) : la oferta única
la proposition malhonnête (fam) : la proposición deshonestas – la petición deshonestas
la proposition tarifaire (commerce, etc) : la propuesta tarifaria
les propositions de paix : las proposiciones de paz
parler d'une proposition à : consultar una propuesta **con**
présenter une proposition de loi avec un temps de parole limité (parlement) : presentar una propuesta de ley con un tiempo limitado
rejeter carrément une proposition : rechazar de plano una propuesta
rejeter une proposition : desestimar una propuesta - rechazar una propuesta
repousser une proposition : rechazar una propuesta
retenir une proposition : aceptar una propuesta – tener en cuenta una propuesta – seleccionar una propuesta
soutenir une proposition : apoyar una propuesta
sur (la) proposition de : **a** propuesta de
une proposition alléchante : una proposición tentadora - una propuesta tentadora - una proposición atrayente - una proposición atractiva - una proposición apetitosa
une proposition alternative : una propuesta alternativa

une proposition de loi de caractère privé : una propuesta de ley de índole privada
une proposition de loi d'intérêt local : una propuesta de ley de interés local
une proposition de réductions des troupes : una propuesta de reducción de las tropas
une proposition en huit points(négociations) : una proposición en ocho puntos
une proposition pas très orthodoxe : una propuesta no muy académica
une proposition très tentante : una propuesta muy apetecible

proposition (grammaire)

la proposition complétive (grammaire) : la oración completiva
la proposition concessive (grammaire) : la oración concesiva
la proposition incidente (grammaire) : **el** inciso
la proposition principale (grammaire) : la oración principal
la proposition subordonnée (grammaire) : la oración subordinada

propre

(caractéristique) - (personne) - (personnel) - (expressions)

propre (caractéristique)

être le propre de : ser propio de
le propre de l'homme : **lo** propio del hombre
le propre de qq'un / qqch : **lo** propio de alguien / de algo

propre (personne)

un propre à rien : un cero – un inútil – **una** nulidad – un negado

propre (personnel)

appartenir à qq'un en propre : pertenecer a alguien en propiedad
avoir qqch en propre : tener algo en propiedad
en propre (propriété) : en propiedad

propre (expressions)

au propre (recopier) : a limpio – **en** limpio
au propre (grammaire) : **en** sentido propio
c'est du propre ! (fam) : ¡ muy bonito ! - ¡ qué bonito ! - ¡ qué horror ! - ¡ menuda la has hecho !
c'est du propre ce que tu as fait ! : ¡ buena la has hecho !
mettre (recopier) au propre (un écrit) : pasar a limpio - poner **en** limpio - sacar **en** limpio

propreté

la propreté de la maison : la limpieza de la casa

propriétaire

être propriétaire d'un journal : ser propietario de un periódico
identifier le propriétaire : identificar al propietario
le grand/gros propriétaire foncier/terrien : el latifundista – el importante terrateniente – el grand terrateniente
le gros propriétaire : el gran propietario
le nu-propriétaire (juridique) el nudo propietario
le propriétaire bailleur : el propietario arrendador
le propriétaire d'actions (Bourse) : el accionista
le propriétaire de la barque (passage clandestin) : el barquero
le propriétaire de la voiture : el propietario del coche – el amo del coche
le propriétaire des droits d'auteur : el de los derechos de autor
le propriétaire du canot (passage clandestin) : el patrón de la patera
le propriétaire de l'appartement (loueur) : el arrendador del piso
le propriétaire d'un bistrot : el bodegonero
le propriétaire d'une cave (à vins) : el bodeguero
le propriétaire d'un magasin : el propietario de un almacén – el almacenista
le propriétaire d'un journal : el propietario de un periódico – el dueño de un periódico
le propriétaire foncier (de terres étendues) : el terrateniente – el hacendado - el propietario de bienes raíces
le propriétaire foncier (d'un terrain) : el propietario del terreno – el propietario de bienes inmuebles

le propriétaire immobilier : el propietario de
le propriétaire récoltant : el labrador
le propriétaire terrien : el terrateniente – el hacendado
les propriétaires colicitants (juridique) : los propietarios colicitantes
poursuivre le propriétaire en justice : demandar al propietario
un petit propriétaire : un pequeño productor

propriété

(demeure) - (terres, terrain) - (qui appartient à) - (caractéristique) - (juridique)

propriété (demeure)

accéder à la propriété : acceder a la propiedad
acquérir une propriété (rurale) : comprar una finca - afinciar
être à cheval sur deux propriétés : estar a caballo **de** dos propiedades
il a loué la propriété de son oncle : arrendó la finca de su tío
il m'a loué sa propriété : me arrendó su finca
la propriété foncière : la propiedad rústica - la finca (agrícola) – **los** bienes raíces – **el** predio
la propriété agricole : la finca rústica – la propiedad agrícola
la propriété agronome : la finca agrónoma
la propriété limitrophe : la propiedad lindante - la propiedad colindante
la propriété rurale (domaine) : la propiedad rural – la hacienda – la finca rústica
louer une propriété (céder en location) : arrendar una propiedad
louer une propriété (prendre en location) : alquilar una propiedad – arrendar una propiedad
mettre une propriété en adjudication : sacar una propiedad **a** concurso
partager une propriété (maison et terres) : partir una finca
pénétrer dans une propriété privée : penetrar en una propiedad privada
'propriété privée, défense d'entrer' : 'propiedad privada, prohibido el paso'

propriété (terres, terrain)

délimiter une propriété (terrain) : deslindar una propiedad
la grande propriété rurale : **el** latifundio
la petite propriété agricole/ rurale : **el** minifundio
la propriété non bâtie (terrain) : **el** solar para la construcción
la propriété terrienne : la propiedad terrateniente

propriété (qui appartient à)

être la propriété de qq'un : pertenecer a alguien
la propriété artistique : la propiedad intelectual
la propriété collective : la propiedad colectiva
la propriété étrangère (économie) : la propiedad extranjera
la propriété exclusive (commerce) : la propiedad exclusiva
la propriété immobilière : la propiedad inmobiliaria
la propriété individuelle : la propiedad particular
la propriété industrielle : la propiedad industrial
la propriété intellectuelle : la propiedad intelectual
la propriété intellectuelle digitale (Internet) : la propiedad intelectual digital
la propriété privée : la propiedad privada - la propiedad particular
la propriété publique : la propiedad pública
la propriété publique (de l'Etat) : la propiedad estatal
rester la propriété de : quedar **de** propiedad de – quedar **en** propiedad de

propriété (caractéristique)

les propriétés apéritives d'un produit : las propiedades aperitivas de un producto
les propriétés cancérigènes : las propiedades cancerígenas
'Propriétés, Configuration' (informatique) : 'Propiedades, Configurar'

propriété (juridique)

la nue-propriété (juridique) : la nuda propiedad
la propriété solidaire (juridique) : la propiedad mancomunada
saisir une propriété (juridique) : embargar una propiedad

propulseur

le propulseur à arbres coaxiaux (avion) : el turbopropulsor
le propulseur autonome (sortie dans l'espace) : el propulsor autónomo
le propulseur auxiliaire (fusée) : el propulsor auxiliar
le propulseur d'appoint (fusée) : el propulsor adicional
le propulseur d'étrave du paquebot (bateau) : el propulsor de proa del trasatlántico
les propulseurs de commande d'orientation (navette spatiale, etc) : los propulsores de control de actitud
les propulseurs du navire : los propulsores del buque
voler avec un propulseur : volar con un propulsor

propulsion

la propulsion à réaction (avion) : la propulsión a chorro
la propulsion d'un missile : la propulsión de un misil
la propulsion par fusée : la propulsión por cohete

prorata

au prorata de : a prorrata de – a prorrato de

prorogation

la prorogation d'une assemblée (renvoi) : la prórroga de una asamblea

prosaïsme

le prosaïsme de la vie quotidienne (sans éclat, routinier) : el prosaísmo de la vida cotidiana

prosauteur

le prosateur est un écrivain qui s'exprime en prose : un prosista es un escritor que se expresa en prosa

proscription

la proscription des adversaires du second Empire (exil) : la proscripción de los adversarios del segundo Imperio
la proscription d'un mot (interdiction) : la proscripción de **una** palabra

proscrit

Victor Hugo fut un proscrit (exilé à Guernesey) : Victor Hugo fue un proscrito

prose

écrire en prose : escribir en prosa
la prose poétique de Chateaubriand : la prosa poética de Chateaubriand

prosélyte

accueillir un prosélyte (religion : nouveau venu) : acoger a un prosélito
former un prosélyte (politique, philosophie : nouvel adepte) : formar a un prosélito

prosélytisme

faire du prosélytisme (de la propagande) : hacer proselitismo
le prosélytisme religieux : el proselitismo religioso

prosodie

la prosodie latine (règles poétiques) : la prosodia latina

prospect

'le prospect', consommateur potentiel, se traduit par '*el (cliente) prospectado*', '*el cliente posible*' ou '*el cliente potencial*'.

démarcher les prospects (commerce) : tratar **con** los clientes portenciales
étudier le prospect (commerce) : estudiar al cliente potencial – estudiar al prospectado

prospecteur

consulter un prospecteur (pétrole) : consultar a un prospector
le prospecteur-placier : el agente de empleo
le télé-prospecteur : el teleinvestigador

prospection

la prospection de clients : la prospección de clientes
la prospection du marché (commerce) : la prospección del mercado – la investigación del mercado
la prospection d'un terrain : la prospección de un terreno

la prospection pétrolière : la prospección petrolífera

prospective

la prospective commerciale (vision du futur) : la prospectiva comercial

prospectus

‘le prospectus’ se traduit par ‘*el prospecto*’ ou ‘*el folleto*’.

distribuer des prospectus aux passants : repartir folletos a los transeúntes

le prospectus publicitaire : el folleto publicitario – el prospecto publicitario – el prospecto de propaganda

les prospectus du centre commercial : los prospectos del centro comercial

les prospectus inclus (publicité) : los impresos dentro del paquete

un prospectus distribué dans la rue : un prospecto distribuido en la calle

prospérité

allier prospérité et justice sociale : juntar la prosperidad **con** la justicia social

asseoir la prospérité : asentar la prosperidad

la prospérité économique : la prosperidad económica

prostate

opérer de la prostate (médecine) : operar la próstata

prostituée

les prostituées des grandes villes : las prostitutas de las grandes ciudades

prostitution

la prostitution des enfants : la prostitución de los niños

lutter contre la prostitution : combatir la prostitución

prostration

la prostration du malade (perte d'énergie) : la prostración del enfermo

protagoniste

le protagoniste du film : el protagonista de **la** película

protecteur

le protecteur d'écran (informatique) : el salvapantallas

le protecteur de l'environnement : el protector del medio ambiente

le protecteur des arts : el mecenas

protection

acheter la protection de (corruption) : comprar la protección de

assurer la protection : facilitar protección

avoir sous sa protection : tener bajo su guarda y custodia

comme protection (pour se protéger) : **para** abrigo

demander la protection de la justice : solicitar la protección judicial

de protection (écran, système) : protector, ora

jouir de la protection légale : tener la protección legal

la protection civile : la protección civil

la protection contre la concurrence : la protección contra la competencia

la protection contre qqch / contre qq'un : la protección contra algo / contra alguien

la protection de la faune : la protección de la fauna

la protection de l'environnement : la protección del medio ambiente – la protección medioambiental - la protección del entorno

la protection des anti-virus (informatique) : la protección de los antivirus

la protection des coupe-feu (informatique) : la protección de los contrafuegos

la protection des droits d'auteur : la protección de los derechos de autor

la protection des jeunes industries : la protección de las industrias jóvenes

la protection des récoltes : la protección de las cosechas

la protection douanière (taxes) : la protección arancelaria

la protection du consommateur : la protección del consumidor

la protection du marché (économie) : la protección del mercado

la protection d'un brevet : la protección de **una** patente

la protection judiciaire : la protección judicial
la protection maternelle et infantile (P.M.I.) : la protección materna y de la infancia – la protección materno-infantil
la protection policière : la protección policial
la protection rapprochée (fig) : la protección personal
la protection sociale : la protección social
mettre sous protection de l'Etat : valerse **del** amparo estatal – poner bajo la protección del Estado – acoger **en** la protección del Estado
offrir une protection aux bateaux (port) : dar resguardo a los buques - dar abrigo a los buques
placer sous la protection de : poner bajo la protección de
prendre qq'un sous sa protection : tomar a alguien bajo su protección
recourir à la protection de qq'un : acogerse **a** alguien – pedir protección **a** alguien
se consacrer à la protection de la nature : dedicarse a la protección de la naturaleza - dedicarse a la conservación de la naturaleza
se mettre sous la protection de la loi sur les faillites : acogerse a la ley de quiebras
se mettre sous la protection de qq'un : ponerse bajo la protección de alguien
sous la protection de : bajo la protección de – **al** amparo de
une protection de plus en plus sûre (Internet, etc) : una protección cada vez más segura
une protection sociale excessive (économie) : una protección social excesiva
vivre sous la protection de ses parents : vivir bajo la protección de sus padres – vivir **al** amparo de sus padres

protectionnisme

encourager le protectionnisme (économie) : alentar el proteccionismo
en finir avec le protectionnisme (économie) : acabar con el proteccionismo
éviter le protectionnisme (économie) : evitar el proteccionismo
le protectionnisme déguisé (économie) : el proteccionismo camuflado - el proteccionismo disfrazado
lutter contre le protectionnisme (économie) : luchar contra el proteccionismo

protectionniste

se présenter contre un protectionniste (élections) : presentarse contra un proteccionista

protectorat

le protectorat espagnol (territoire étranger contrôlé par l'Espagne) : el protectorado español

protéine

les protéines de la viande et du poisson (biochimie) : las proteínas de la carne y del pescado

protestant

c'est un protestant (religion) : es un protestante

protestantisme

le protestantisme est né en Allemagne (religion) : el protestantismo nació en Alemania

protestataire

les protestataires sont passés devant le ministère (religion) : los protestadores pasaron delante del ministerio - los protestantes pasaron delante del ministerio

protestation

'la protestation' se traduit par 'la protesta' ou 'la protestación'.

de faibles protestations : escasas protestaciones
déposer une protestation formelle : apelar solemnemente
élever une protestation (énergique) : levantar una protesta (enérgica) – elevar una protesta (enérgica)
émètre force protestations : protestar **a** más no poder
émètre une protestation : presentar una protesta
les protestations des groupes écologiques : las protestas de los grupos ecológicos

protêt

dresser/faire/lever protêt (commerce) : protestar
dresser protêt d'une traite (commerce) : protestar una letra
dresser un protêt (acte notarié) : hacer un protesto

le protêt faute d'acceptation (commerce) : el protesto **por** falta de aceptación
le protêt faute de paiements (commerce) : el protesto **por** falta de pago
le protêt sans frais (commerce) : el protesto sin gastos
notifier un protêt (commerce) : notificar un protesto
signifier un protêt (commerce) : notificar un protesto

prothèse

(appareil) - (fabrication)

prothèse (appareil)

la prothèse auditive : el audífono
la prothèse de la hanche (appareil) : la prótesis de cadera
la prothèse dentaire (appareil) : la prótesis dental
la prothèse métallique (appareil) : la prótesis metálica

prothèse (fabrication)

la prothèse dentaire (science) : la fabricación de prótesis dentales

prothésiste

le prothésiste dentaire (professionnel) : el protésico dental

protide

les protides sont des protéines (biochimie) : los prótidos son proteínas

protocole

adopter le protocole de Kyoto (écologie) : aprobar el protocolo de Kyoto
le protocole d'accord : el protocolo de acuerdo - el protocolo básico – el convenio básico – el acuerdo básico – **la** proposición de acuerdo – el proyecto de acuerdo
le protocole d'action :: el protocolo de actuación
le protocole de communication (Internet : http) : el protocolo de comunicación
le protocole opératoire (médecine) : el protocolo quirúrgico
modifier le protocole (officiel : cérémonie) : modificar el protocolo
ratifier le protocole (écologie, etc) : ratificar el protocolo
rédiger un protocole : redactar un protocolo

protohistoire

la protohistoire est entre la préhistoire et l'histoire (histoire) : la protohistoria está entre la prehistoria y la historia

proton

le proton est une particule (physique atomique) : el protón es una partícula

prototype

conduire un prototype (automobile) : conducir un prototipo
faire voler un prototype (avion) : hacer volar un prototipo
le prototype en état de marche : el prototipo listo para funcionar

protozoaire

classer les protozoaires (zoologie : êtres vivants unicellulaires) : clasificar los protozoos – clasificar los protozoarios

protubérance

les protubérances crâniennes (saillie formant bosse) : las protuberancias craneanas - las protuberancias craneales
les protubérances solaires (astronomie) : las protuberancias solares

proue

la proue du navire : la proa del buque

prouesse

(exploit) - (expression)

prouesse (exploit)

les prouesses des astronautes : las hazañas de los astronautas
une prouesse sportive : una proeza deportiva

prouesse (expression)

faire des prouesses : poner una pica en Flandes

provenance

(le pays) *de provenance* : (el país) de origen
 (le train) *en provenance de* : (el tren) procedente de
 (les produits) *en provenance de* : (los productos) provenientes de
la provenance du vol (avion) : **el** origen del vuelo
la provenance étrangère : la procedencia extranjera
retrouver la provenance des explosifs : hallar **el** origen de los explosivos

proverbe

comme dit le proverbe : como dice el refrán
faire mentir le proverbe : demostrar **lo** contrario de lo que dice el refrán
le proverbe dit : reza el refrán
passer en proverbe : hacerse proverbial

providence

devenir la providence des pauvres : convertirse **en** la providencia de los pobres
la divine Providence : la divina Providencia

provin

enterrer un provin (agriculture : sarment de vigne) : enterrar un barbado – enterrar un sarmiento

province

aller en province : ir a provincias
en province : en provincias – fuera de la capital
la province est mécontente (population) : los provincianos están descontentos
les provinces avoisinantes : las provincias vecinas
rattacher une province à un Etat : incorporar una provincia a un Estado - unir una provincia a un Estado
toucher une province (tornade, inondation, etc) : alcanzar una provincia

proviseur

le proviseur du Lycée (directeur) : el director del Instituto

provision

'la provision' se traduit par :

- 'la provision' ou 'el abastecimiento' lorsqu'il s'agit d'une réserve de marchandises ;
- 'la provision' ou 'el anticipo' lorsqu'il s'agit d'argent.

1. Singulier (réserve) - (finances) - (juridique)
2. Pluriel (achats)

Singulier

provision (réserve)

épuiser les provisions : agotar las provisiones
faire des provisions de : aprovisionarse de
faire provision de (tous sens) : hacer acopio de - hacer provisión de – abastecerse de
faire ses provisions (réserves de) : abastecerse
jeter les provisions avariées (denrées périssables) : arrojar las provisiones en mal estado
la provision d'eau douce (maritime) : la aguada – **el** aguaje
les provisions de bouche (nourriture) : las vituallas
les provisions ne suffisent pas pour toute la semaine : las provisiones no alcanzan para toda la semana
les provisions suffisantes (vivres) : las provisiones suficientes – **el** bastimento suficiente
une provision d'arbres : una provisión de árboles

provision (finances)

avoir des provisions (banque) : tener fondos
la provision pour amortissement (commerce) : la provisión para amortización
la provision pour charges à répartir (commerce) : la provisión **por** gastos a distribuir
la provision pour créances douteuses (commerce) : la provisión para créditos dudosos - la provisión para cuentas malas - la provisión para amortización
la provision pour dépréciation (commerce) : la provisión **por** depreciación
la provision pour renouvellement (commerce) : la provisión para renovación
la provision pour risques et charges (commerce) : la provisión para riesgos y gastos

la provision sur les honoraires (avocat, etc) : **el** anticipo sobre los honorarios
sans provision (finances) : sin fondos – sin provisión

sans provision (chèque) : sin fondos – sin provisión – en descubierto

verser une provision (avocat, etc) : abonar una provisión – abonar **un** anticipo sobre honorarios

provision (juridique)

par provision (juridique) : provisionalmente

Pluriel

provisions (achats)

aller faire ses provisions (achats) : ir **a la** compra

faire ses provisions (achats) : hacer **la** compra

provisoire

c'est du provisoire : es provisional

le provisoire parfois dure : a veces **lo** provisional dura

vivre dans le provisoire : vivir provisionalmente

provocateur

dénoncer les provocateurs : denunciar a los provocadores

provocation

c'est une provocation : es una provocación

les provocations racistes : las provocaciones racistas

multiplier les provocations : multiplicar las provocaciones

réprimer une provocation : reprimir una provocación

proxémique

développer la proxémique (science : étude de l'utilisation de l'espace) : desarrollar la proxémica

proxénète

arrêter un proxénète (souteneur) : detener a un proxeneta

proxénétisme

le proxénétisme est une plaie des grandes villes (activité illicite liée à la prostitution) : el proxenetismo es una plaga de las grandes ciudades

proximité

à proximité : cerca

à proximité de : cerca de – junto a – **en** las cercanías de

la proximité de : la proximidad a

la proximité géographique (commerce, etc) : la proximidad geográfica

prudence

(précaution) - (expression)

prudence (précaution)

agir avec prudence : actuar con prudencia – obrar con prudencia - proceder con prudencia

allier la prudence à l'ingéniosité : aliar la prudencia **con el** ingenio

aimer avec prudence (risque du sida, etc) : amar con prudencia

avec une extrême prudence : con suma prudencia

beaucoup de prudence s'impose : mucha prudencia es necesaria

conduire avec prudence : conducir con prudencia

conseiller la prudence : aconsejar la prudencia

exhorter à la prudence : exhortar a la prudencia

jouer la prudence : optar **por** la prudencia

par prudence : precavidamente – **como** medida de precaución

procéder avec prudence : obrar con prudencia

redoubler de prudence : redoblar **la** prudencia

prudence (expression)

prudence est mère de sûreté : vale más prevenir que lamentar

pruderie

la pruderie de la grenouille de bénitier (rigueur morale excessive) : la gazmoñería de la rata de sacristía – la mojigatería de la rata de sacristía

prud'homme

comparaître devant les prud'hommes (juridique) : comparecer ante **la** magistratura del trabajo

pruneau

noir comme un pruneau (personne) : negro como el betún

prune

(fruit) - (expressions)

prune (fruit)

la prune de Damas : la ciruela damascena

la prune reine-claude : la ciruela claudia

manger des prunes (fruits) : comer ciruelas

prune (expressions)

bossier pour des prunes (fam) : trabajar para el obispo – trabajar para el inglés

compter pour des prunes (fam - personne) : ser pan y manteca

compter pour des prunes (fam - choses) : no valer

pour des prunes (fam – en vain) : **por** nada – en balde – para nada

travailler pour des prunes (fam) : trabajar para el obispo – trabajar para el inglés

pruneau

manger des pruneaux (fruits) : comer ciruelas pasas

tirer des pruneaux (fam – balles) : tirar peladillas

prunelle

(œil) - (expressions)

prunelle (œil)

la prunelle de l'œil (anatomie) : la pupila del ojo – la niña del ojo

prunelle (expressions)

comme à la prunelle de ses yeux : como a la niña de sus ojos

comme la prunelle des yeux : como la niña del ojo

garder comme la prunelle de ses yeux : guardar como oro en paño – guardar como oro en pan

tenir à qqch / qq'un comme à la prunelle de ses yeux : querer algo / a alguien como a la niña de sus ojos

prunier

(arbre) - (expression)

prunier (arbre)

le prunier sauvage (arbre) : el ciruelo borde

planter un prunier (arbre) : plantar un ciruelo

prunier (expression)

secouer qq'un comme un prunier (fam) : dar unos buenos meneos a alguien – sacudir a alguien como a una estera

prurit

le prurit est une très vive démangeaison (médecine) : el prurito es una comezón muy viva - el prurito es un picor muy vivo

psalmodie

la psalmodie d'un élève récitation sa leçon (élocution monotone) : la salmodia de un alumno que va recitando su lección

psaume

chanter un psaume (religion) : cantar un salmo

psautier

le psautier de Saint Louis (religion : livre contenant les psaumes) : el salterio de San Luis

pseudonyme

choisir un pseudonyme : escoger un seudónimo

signer d'un pseudonyme : firmar **con** un seudónimo

psoriasis

le psoriasis est une maladie de la peau (médecine) : el psoriasis es una enfermedad de la piel

psychanalyse

faire une psychanalyse : hacer **un** psicoanálisis - hacer **un** sicoanálisis

psychanalyste

un psychanalyste célèbre : un psicoanalista famoso - un psicoanalista famoso

psyché

acheter une psyché (grand miroir immobile) : comprar una psique – comprar **un** espejo

psychiatre

le psychiatre de l'hôpital (médecin) : el psiquiatra del hospital - el psiquiatra del hospital

psychiatrie

la psychiatrie moderne (médecine) : la psiquiatría moderna - la psiquiatría moderna

psychisme

le psychisme de l'enfant (structure mentale) : el psiquismo del niño - el psiquismo del niño

psychodrame

le psychodrame peut être une thérapie (médecine) : el psicodrama puede ser una terapia - el psicodrama puede ser una terapia

psychologie

'la psychologie' se traduit par '*la sicología*' ou '*la psicología*'.

la psychologie du comportement : la psicología de **la** conducta

une psychologie de bazar (fam) : una psicología barata

psychologue

le psychologue d'entreprise: el sicólogo de empresa

le psychologue scolaire: el sicólogo escolar

psychopathe

un psychopate dangereux: un psicópata peligroso – un psicópata peligroso

psychose

'la psychose' se traduit par '*la sicosis*' ou '*la psicosis*'.

la psychose de l'attentat: la psicosis del atentado

la psychose d'une attaque bactériologique: la psicosis de **un** ataque bacteriológico

une psychose maniaco-dépressive: una psicosis maniacodepresiva – una sicosis maniacodepresiva

psychothérapie

avoir recours à la psychothérapie (médecine) : recurrir a la psicoterapia

psychotrope

interdire les psychotropes (dopage) : prohibir los psicotrópicos - prohibir los psicofármacos

puanteur

la puanteur du lieu : **el** hedor del sitio – la hedonidez del sitio – **el** mal olor del sitio

une puanteur insupportable : **un** atufamiento insoportable

puberté

la puberté est une étape importante de la vie : la pubertad es una etapa importante de la vida

pubis

le pubis d'une personne (anatomie) : el pubis de una persona

public

accessible au public (médiathèque, etc) : abierto al público

accrocher le public (message, etc) : enganchar el público

accrocher son public (spectacle, etc) : conectar **con** el público

apparaître en public : aparecer en público

atteindre un large public : llegar **a** un público muy amplio

attendrir le public : ablandar **al** público

attirer le public : atraer **al** público

capter le public : atrapar **al** público – cautivar **al** público

chauffer le public (fig) : caldear el ambiente – animar **al** público

choisir un public (publicité, etc) : elegir un público

cibler un public : definir el público

critiquer qq'un en public : criticar a alguien en público

en public : en público – públicamente

être accessible au grand public (conférence) : ser accesible para el gran público

être accessible au public (lieu) : ser accesible al público – estar abierto al público
être bon public : ser un público fácil – ser (un) buen público
être hué par le public : ser abucheado por el público
être ouvert au public (salle, etc) : estar abierto al público
être très aimé du public : ser muy amado del público
extrapoler au public les résultats d'un sondage : extrapolar al público los resultados de un sondeo
faire entrer le public (tribunal) : hacer entrar el público
'grand public' (spectacle) : 'para el gran público' – 'para todos los públicos'
'grand public' (produit) : 'de gran consumo'
'grand public' (informatique, etc) : 'familiar'
le grand public : el gran público – el público en general
le public a boudé sa dernière pièce : el público dio la espalda a su última obra
le public attendait son entrée en scène : el público esperaba su aparición en el escenario
le public-cible (commerce) : el público objetivo
le public ciblé (commerce) : el público objetivo - el público enfocado – el público dirigido
le public des téléspectateurs : el público de los telespectadores
le public est influencé par... : el público se ve influenciado por...
le public est venu en masse : hubo una gran afluencia de público
'le public ne sera pas admis avant 20 heures' (spectacle) : 'no se abrirá al público hasta las 20.00 horas'
le public relations : el relaciones públicas
le public remplissait le stade : el público atiborraba el estadio
le public s'agglutinait à l'entrée du théâtre : el público se apelotonaba a la entrada del teatro
le public s'éclaircit (diminuer) : el público se dispersa - el público disminuye
marquer le public : impactar **en** el público
motiver le public : motivar **al** público
paraître en public : aparecer en público
parler en public : hablar en público
protéger le public de : proteger **al** público de
quel est le public ciblé par le produit ? : ¿ a qué target se dirige el producto ?
'tous publics' (films) : 'recomendada para todos los públicos' – 'apta'
'pour public averti' : 'para adultos'
semi-public (juridique) : semipúblico,a
'tous publics' (films) : 'recomendada para todos los públicos' – 'apta'
rendre public : hacer público – dar publicidad a - dar a conocer (al público)
réveiller le public : despertar **al** público
se distinguer en public : lucirse en público
tenir le public sous le charme : tener **al** público hechizado
toucher un public nombreux : entrar en contacto **con** un público numeroso
trouver son public (fig) : conectar **con** el público
un (programme) grand public : un (programa) **para** el público en general
un public averti (connaisseur) : un público entendido
un public clairsemé (peu fourni) : un público escaso
un public mélangé : un público heterogéneo
un public nombreux : mucho público
un large public : un público muy amplio

publication

(fait de publier) - (texte publié)

publication

(fait de publier)

éditer en PAO (publication assistée par ordinateur) : autoeditar
hâter la publication d'un journal : adelantar la publicación de un periódico
la publication assistée par ordinateur (PAO) : la publicación asistida por ordenador – la autoedición
la publication des bans : las amonestaciones (matrimoniales)

la publication des cours (Bourse) : la publicación de la lista de cotizaciones

la publication des lois : la publicación de las leyes

la publication judiciaire (juridique) : **el** edicto

suspendre la publication : interrumpir la publicación

publication (texte publié)

des publications non autorisées : unas publicaciones no autorizadas

la publication mensuelle (revue, etc) : la publicación mensual

les publications officielles : las publicaciones oficiales

saisir une publication : secuestrar una publicación

une publication à caractère officiel : una publicación **de** carácter oficial - una publicación **con** carácter oficial

une publication bimensuelle : una publicación quincenal - una publicación bimensual

une publication bimestrielle : una publicación bimestral

publiciste

un publiciste renommé (spécialiste du droit public) : un famoso publicista

publicitaire

faire appel à un publicitaire : recurrir a un agente publicitario – recurrir a un profesional de la publicidad

le publicitaire de l'entreprise : el publicitario de la empresa - el publicista de la empresa

publicité

'la publicité' se traduit par 'la publicidad' ou 'la propropaganda comercial'.

abrevé de publicité : cebado **con** publicidad

axer la publicité sur l'émotion : centrar **el** anuncio **en** la emoción

c'est (un produit) pour lequel on a fait beaucoup de publicité à la télévision : es (un producto) que han anunciado mucho **por** televisión

cette publicité est accrocheuse : esta publicidad engancha

commanditer une publicité : comanditar una publicidad – financiar una publicidad

compléter la publiciter avec : complementar la publicidad con

couper la publicité (télévision) : cortar la publicidad

créer des publicités de service : crear publicidades de servicio

dénigrer la publicité : denigrar la publicidad

distribuer des publicités : distribuir publicidad

diffuser des publicités (politique) : emitir anuncios - emitir propaganda

diffuser une publicité (commerce) : difundir **un** anuncio

égayer une publicité : amenizar una publicidad

être agressé par la publicité : ser agredido por la publicidad

étudier une publicité (CECRL : document) : estudiar **un** anuncio publicitario

faire connaître par la publicité : publicitar

faire de la publicité : anunciar – publicitar - hacer publicidad

faire de la publicité dans les journaux : anunciarse en los periódicos

faire de la publicité mensongère : hacer publicidad engañosa

faire de la publicité pour un produit : anunciar un producto

faire paraître de la publicité dans la presse : anunciarse en prensa

faire trop de publicité autour de qqch / de qq'un : dar demasiada publicidad a algo / a alguien

il y a beaucoup de publicité aujourd'hui (à la télé, la radio) : hoy dan muchos anuncios

interdire la publicité pour alcools à la TV : prohibir la publicidad **del** alcohol **en** la tele

interdire la publicité pour l'alcool : prohibir la publicidad para el alcohol

investir dans la publicité : invertir en (la) publicidad

la contre-publicité (mauvaise publicité) : la publicidad negativa – la antipublicidad

la contre-publicité (publicité offensive) : la réplica publicitaria

la cyber-publicité (Internet) : la ciberpublicidad

la publicité (CECRL : document) : **el** anuncio publicitario

la publicité accrocheuse : la publicidad enganchadora - la publicidad atractiva

la publicité à la radio : la publicidad radiofónica

la publicité à la télé : la publicidad **en** la tele
la publicité alternative : la publicidad alternativa
la publicité assistée par ordinateur (PAO) : la publicidad asistida por ordenador
la publicité ciblée : la publicidad dirigida
la publicité clandestine : la publicidad encubierta – la publicidad clandestina
la publicité collective : la publicidad colectiva
la publicité comparative : la publicidad comparativa
la publicité conjointe : la publicidad conjunta
la publicité connotative : la publicidad **con**notativa
la publicité dans le ciel (par avion) : la publicidad aérea
la publicité dans les boîtes aux lettres : **el** buzoneo
la publicité dans les medias : la publicidad en medios de comunicación
la publicité d'attaque : la publicidad de ataque
la publicité de différenciation : la publicidad diferenciadora
la publicité de lancement : la publicidad de lanzamiento
la publicité de maintien : la publicidad de mantenimiento
la publicité dénotative : la publicidad denotativa
la publicité de persuasion : la publicidad persuasiva
la publicité de prestige : la publicidad de renombre – la publicidad de reputación
la publicité de rappel : la publicidad recordatoria
la publicité des débats judiciaires (juridique) : la audiencia pública
la publicité des registres (juridique) : **el** carácter público de los registros
la publicité de texte (Internet) : **el** anuncio de texto
la publicité digitale (Internet) : la publicidad digital
la publicité d'information : la publicidad informativa
la publicité directe : la publicidad directa
la publicité directe par courrier : la propaganda directa por correo – la publicidad directa por medio de correo
la publicité douce : la publicidad suave
la publicité dure (le 'hard selling') : : la publicidad dura
la publicité écologique : la ecopublicidad
la publicité fallacieuse (mensongère) : la publicidad falaz – la publicidad engañosa
la publicité financière : la publicidad financiera – la publicidad de banca y seguro
la publicité gratuite : la publicidad gratuita
la publicité institutionnelle : la publicidad institucional – la publicidad corporativa
la publicité mensongère : la publicidad engañosa - la publicidad falaz
la publicité multiraciale : la publicidad **multi**rracial
la publicité négative (politique) : la propaganda negativa
la publicité par bouche à oreille : la publicidad **de** boca **en** boca
la publicité par envoi direct : la publicidad por envío directo
la publicité par l'événement : la publicidad por el evento
la publicité par voie d'affiche : la publicidad por carteles
la publicité pour des cigarettes : la publicidad **de** cigarrillos
la publicité pour le tabac : la publicidad **de** tabaco
la publicité pour un produit : la publicidad para un producto
la publicité propre (Internet) : la publicidad propia
la publicité rédactionnelle : la publicidad redaccional - la publicidad redactada
la publicité statique : la publicidad estática
la publicité subliminale (qui touche l'inconscient) : la publicidad subliminal
la publicité sur le point/lieu de vente : la publicidad **en** (el) punto de venta
la publicité sur les écrans de cinéma : la publicidad **en las** pantallas cinematográficas
la publicité sur les moyens de transport : la publicidad sobre los medios de transporte
la publicité sur les ondes : la publicidad **en** las ondas
la publicité tapageuse : la publicidad a bombo y platillo – la publicidad escandalosa
la publicité télévisée : la publicidad televisada - la publicidad televisiva

la publicité testimoniale : la publicidad testimonial
la publicité vers les consommateurs : la publicidad **para** los consumidores
le coup de pub (fam) : el bombo – el acto publicitario
les publicités flottantes (Internet) : las publicidades flotantes
n'être pas perméable à la publicité (marketing) : no ser permeable a la publicidad
réduire la publicité : reducir la publicidad
regarder une publicité (télévision) : mirar **un** anuncio - mirar **un** aviso publicitario
retirer une publicité : retirar **un** anuncio
sauter les publicités (télévision) : saltar la publicidad – hacer zapping cuando hay publicidad
se servir de la publicité : servirse de la publicidad
une publicité accrocheuse : una publicidad que engancha - una publicidad llamativa – una publicidad **con** gancho - **un** anuncio llamativo – **un** anuncio pegadizo
une publicité aérienne : una publicidad aérea
une publicité alléchante : una publicidad atractiva - una publicidad tentadora
une publicité audiovisuelle : una publicidad audiovisual
une publicité 'de consolidation' : una propaganda 'de refuerzo'
une publicité lumineuse : una publicidad luminosa
une publicité personnalisée : una publicidad personalizada
une publicité pour un service public : una publicidad para un servicio público
une publicité radio (message) : **un** anuncio de radio
une publicité télé (message) : **un** anuncio de tele
une publicité télévisée : una publicidad televisiva – **un** anuncio publicitario televisivo
une publicité très agressive : un publicidad muy agresiva
une publicité tous azimuts (fam) : una publicidad masiva

publipostage

le publipostage collectif ('bus mailing') : el buzoneo agrupado
le publipostage groupé ('bus mailing') : el buzoneo agrupado
opter pour le publipostage ('mailing') : optar **por la** publicidad por correo – optar **por** el buzoneo –optar **por la** difusión postal – optar **por** el mailing

puce

'la puce se traduit par :
 - 'la pulga' lorsqu'il s'agit de l'insecte ;
 - 'la chip', 'la unidad de circuito' ou 'la plaqueta' lorsqu'il s'agit d'informatique.

1. Singulier (insecte) - (électronique) - (expressions)
2. Pluriel (marché)

Singulier

puce (insecte)

avoir des puces (animal) : tener pulgas
dresser une puce (cirque) : amaestrar una pulga – adiestrar una pulga
la puce savante (dressée) : la pulga amaestrada

puce (électronique)

à puce (carte) : **con** pastilla (electrónica) – **con** chip
avoir une puce (carte) : llevar chip – llevar **un** chip incorporado
être à puce (carte) : llevar chip – llevar **un** chip incorporado
fabriquer une puce (composant) : fabricar **un** chip
la puce électronique : **el** chip
sur puce (informatique) : **con** pastilla

puce (expressions)

avoir la puce à l'oreille (fig) : estar (andar / quedarse) con la mosca en (detrás de) la oreja – 'tener la mosca detrás de la oreja' - 'tener la mosca tras la oreja' – estar mosqueado
ça m'a mis la puce à l'oreille : me ha puesto la mosca detrás de la oreja – me ha metido la duda en el cuerpo
chercher des puces à qq'un (fig) : buscarle a alguien las cosquillas
ma puce (fam) : niña – hijita - cariño

mettre la puce à l'oreille à / de qq'un : ponerle a alguien la mosca detrás de la oreja - meterle la duda a alguien

secouer les puces à qq'un (fam) : sacudirle el polvo a alguien – sacudirle las pulgas a alguien - sacudirle el lomo a alguien – limpiar el polvo a alguien – echar una bronca a alguien – ajustar las cuentas a alguien – echar un rapapolvo a alguien – poner a alguien las peras a cuarto

Pluriel

puces (marché)

aller aux puces (marché) : ir **al** mercado de cosas viejas – ir **al** rastrillo

pucelage

perdre son pucelage : perder su doncelez – perder su virginidad

pucelle

la Pucelle d'Orléans : la Doncella de Orleans – Juana de Arco

puceron

éliminer les pucerons : eliminar los pulgones

pudding

préparer un pudding (pâtisserie) : preparar un pudín - preparar un budín - preparar un pudding

pudeur

blesser la pudeur de qq'un (fig) : faltar **al** pudor de alguien

porter atteinte à la pudeur : atentar contra **el** pudor

pudibonderie

la pudibonderie est ridicule (excès de pudeur) : la pudibundez es ridícula

puéricultrice

la puéricultrice de l'école (infirmière pour enfants) : la puericultora de la escuela

puériculture

la puériculture est indispensable (science qui traite des tout-petits) : la puericultura es indispensable

puérilité

la puérilité des questions qu'il pose (simplicité, futilité) : la puerilidad de las preguntas que hace

pugilat

tout cela a fini par un pugilat (bagarre) : todo eso acabó **con** un pugilato

pugnacité

il faut de la pugnacité pour réussir dans la vie (acharnement, persévérance) : se necesita pugnacidad para triunfar en la vida - se necesita combatividad para triunfar en la vida

puisard

construire un puisard (égout vertical) : construir un sumidero

le puisard de la maison (plomberie) : el desagüe de la casa

puissance

(capacité) - (pays) - (pouvoir) - (mathématiques) - (expressions)

puissance (capacité)

à forte puissance : **de** fuerte potencia

amoindrir la toute-puissance de l'armée : disminuir la prepotencia **del** ejército - apocar la prepotencia **del** ejército

assoiffé de puissance : sediento de potencia

de faible puissance : de escasa potencia

de forte puissance : de gran potencia

disposer d'une puissance de feu (militaire) : disponer de una potencia de fuego

être maître d'une puissance destructrice : dominar una potencia destructora

la puissance de calcul (ordinateur) : **el** poder de cálculo

la puissance de feu (militaire) : la potencia de fuego

la puissance de l'atome : la potencia del átomo

la puissance de travail : la capacidad de trabajo

la puissance d'une voiture est exprimée en chevaux-vapeur : la potencia de **un** coche se expresa en caballos **de** vapor

la puissance économique (domination) : **el** dominio económico

la puissance financière : **el** poder financiero

la puissance fiscale (moteur) : la potencia fiscal
la puissance maximum (moteur) : la potencia máxima
la puissance militaire : la potencia militar
la puissance militaire croissante : la creciente potencia militar
la puissance paternelle (juridique) : la patria potestad – la potestad paterna
la puissance publique (d'Etat) : **el** poder público
la puissance nucléaire : la potencia nuclear
la puissance syndicale : **el** poder sindical
la toute-puissance de l'argent : la omnipotencia del dinero
une puissance classique (militaire) : una potencia clásica

puissance (pays)

la puissance économique (pays) : la potencia económica
la super-puissance : la superpotencia
les grandes puissances (politique : pays) : las grandes potencias – las superpotencias
une puissance colonisatrice (pays) : una potencia colonizadora
une puissance militaire (pays) : una potencia militar
une puissance nucléaire (pays) : una potencia nuclear

puissance (pouvoir)

les puissances occultes : **los** poderes ocultos

puissance (mathématiques)

(deux) à *la puissance* (cinq) : (dos) elevado a (la quinta)
 (cinq) *puissance* (trois) : (cinco) a la (tercera)
 (cinq) *puissance* (trois) : (cinco) elevado a la (tercera) potencia

puissance (expressions)

en puissance : en potencia
être un (...) en puissance : ser un (...) en potencia

puissant

le Tout-Puissant : el Todopoderoso
les puissants de la région (personnes) : los potentes de la región – los pudientes de la región

puits

(excavation) - (environnement) - (figuré)

puits (excavation)

approfondir le puits de cinq mètres : ahondar cinco metros el pozo
ce puits a 2 m de profondeur : este pozo tiene 2 metros de profundidad
combler un puits : llenar un pozo
creuser un puits : perforar un pozo – cavar un pozo - ahondar un pozo
forer un puits : perforar un pozo – horadar un pozo – taladrar un pozo – barrenar un pozo
le puits artésien : el pozo artesiano
le puits de la pyramide (histoire - Egypte) : el pozo de la pirámide
le puits de mine : el pozo de mina – el pozo minero
le puits de pétrole : el pozo de petróleo
le puits désaffecté : el pozo **en** desuso
le puits perdu : el pozo negro
le puits sans fond : el pozo airón
un faux puits (industrie) : un pozo ciego – un pozo interior
un puits asséché : un pozo desecado
un puits d'aérage : un pozo de ventilación
un puits de forage : un pozo de perforación
un puits de ventilation : un pozo de ventilación
un puits géothermique : un pozo geotérmico
un puits intérieur (industrie) : un pozo ciego – un pozo interior

puits (environnement)

les puits de carbone (environnement) : los sumideros de CO₂

puits (figuré)

*un puits de science (d'érudition) (fig) : un pozo de ciencia – un pozo de sabiduría - **una** mina de información*

pull

accrocher un pull : rasgar un jersey
ce pull tient très chaud : este jersey abriga mucho
*elle porte un pull sans rien dessous : lleva un jersey sin nada **por** debajo*
*le pull à col roulé : el jersey **de** cuello cisne – el jersey **de** cuello alto*
*le pull à grosses mailles : el jersey **de** punto gordo*
le pull-over bouloche : el jersey se apelmaza
le pull avec jupe assortie : el jersey con falda a juego
le pull camionneur : el suéter de cuello alto (con cremallera)
*le pull en angora : el jersey **de** angora*
*le pull en cachemire : el jersey **de** cachemir*
*le pull en cashmere (cachemire) : el jersey **de** cachemir*
*le pull en pure laine : el jersey **de** pura lana*
le pull jacquard : el jersey jacquar
le pull-over : el jersey - el jersei – el pulóver – el pullóver – el suéter
le pull peluche : a este jersey le están saliendo pelotas
le pull usé aux coudes : el jersey gastado en los codos
*mettre son pull à l'endroit : poner su jersey **del** derecho*
retourner un pull : volver del revés un jersey
un gros pull : un jersey grueso
un pull avachi : un jersey deformado
un pull-over qui bouloche : un jersey apelmazado
un vieux pull-over : un viejo suéter

pullulement

*le pullulement des moustiques (grand nombre) : **la** pululación de los mosquitos*

pulpe

(anatomie) - (fruit)

pulpe (anatomie)

*la pulpe de la dent : la pulpa **del** diente*
la pulpe du doigt : la yema del dedo

pulpe (fruit)

*la pulpe d'un fruit : la pulpa de **una** fruta*
la pulpe du raisin : la pulpa de la uva
réduire en pulpe (cuisine) : reducir en pulpa

pulsar

détecter un pulsar (astronomie) : detectar un pulsar

pulsation

les pulsations cardiaques : las pulsaciones cardíacas – las pulsaciones cardiacas
*les pulsations du cœur (rythme cardiaque) : **el** ritmo cardíaco*
*les pulsations du cœur (battements) : **los** latidos*

pulsion

*canaliser les pulsions agressives : canalizar **los** impulsos agresivos*
*les pulsions sexuelles : las pulsiones sexuales – **los** impulsos sexuales – las impulsiones sexuales*
maîtriser ses pulsions intérieures : dominar sus impulsos interiores
une pulsion homosexuelle : una pulsión homosexual
*une pulsion irrésistible : **un** impulso irresistible*

pulsoréacteur

le pulsoréacteur de l'avion : el pulsorreactor del avión

pulvérisateur

acheter un pulvérisateur (outil de jardin) : comprar un pulverizador
le pulvérisateur d'herbicide : el aspensor de herbicida

pulvérisation

deux pulvérisations par jour : dos pulverizaciones **al** día
la pulvérisation des cultures : la pulverización de **los** cultivos
la pulvérisation d'un liquide : la atomización de un líquido

puma

chasser le puma (animal) : cazar el puma

punaise

'la punaise' se traduit par :
 - 'el chinche' lorsqu'il s'agit de l'insecte ;
 - 'la chincheta' ou 'la chinche' lorsqu'il s'agit du petit clou.

(insecte) - (clou) - (personne) - (expressions)

punaise (insecte)

la punaise rayée (insecte) : **el** chinche de campo

punaise (clou)

enfoncer une punaise : clavar una chincheta

punaise (personne)

être une punaise de sacristie : ser una beata – ser una mujer muy pía y muy fervorosa – ser una rata de sacristía

la punaise de sacristie (fam - bigote) : la beatona – la sabandija de sacristía – la rata de sacristía

punaise (expressions)

punaise ! : ¡ ostras !

punaise ! (euphémisme pour » putain ») : ¡ jolín ! - ¡ jolines ! - ¡ mecachis !

punch

avoir du punch (fam - énergie) : tener energía

boire un punch (boisson alcoolisée) : beber un ponche

punition

adoucir une punition : rebajar **un** castigo

en punition : **como** castigo

lever une punition (fig) : alzar **un** castigo

pour ta punition : **como** castigo

se taper une punition : pringarse **con un** castigo

une punition exemplaire : **un** castigo aleccionador

punk

s'habiller comme un punk (mode juvénile) : vestirse como un punk - vestirse como un punki

pupille

1. Féminin (œil)

2. Masculin (enfant)

Féminin**pupille** (œil)

la pupille de l'œil (anatomie) : la pupila del ojo – la niña del ojo

Masculin**pupille** (enfant)

le pupille de l'Etat : el hospiciario – el inclusero

le pupille de la Nation : el huérfano de guerra

protéger un pupille (juridique) : proteger a un pupilo

pupitre

(table) - (informatique) - (musique)

pupitre (table)

le pupitre de l'orateur : el pupitre del orador

un pupitre de commandes avec diagramme figuratif des voies (trains) : un pupitre de diagrama de vías

pupitre (informatique)

le pupitre de visualisation (informatique) : **la** consola de visualización

le pupitre de commande (informatique) : **la** consola de mandos

pupitre (musique)

le pupitre de l'orgue (musique) : el atril del órgano

le pupitre du chef d'orchestre (musique) : **el** estrado del director

le pupitre du piano (musique) : el atril del piano

le pupitre pour partitions (musique) : el atril para partituras

pupitreur

le pupitreur du service (informatique) : : el operador de consola del departamento

purée

(culinaire) - (météo) - (expressions)

purée (culinaire)

la purée de marrons : **el** puré de castañas

la purée de pommes de terre : **el** puré de patatas

la purée de tomates : **el** tomate triturado

le presse-purée : el pasapuré – el pasapurés

passer au presse-purée : pasar **por** el pasapuré

purée (météo)

la purée de pois (brouillard) : la niebla cerrada – la niebla (muy) espesa

purée (expressions)

être dans la purée (fam – sans toit) : no tener donde caerse muerto

être dans la purée (fam – sans argent) : estar a dos velas – estar sin un céntimo

se mettre (se fourrer) dans la purée (dans une purée noire) (fam) : meterse en un lío – meterse en un aprieto – meterse en un brete – meterse en un avispero – meterse en un apuro

pureté

la pureté du métal : la pureza del metal

la pureté de sang (fig – histoire) : la limpieza de sangre

purgatif

prendre un purgatif (médecine : médicament pour purger) : tomar **una** purga - tomar un purgante

purgatoire

le purgatoire chrétien (religion) : el purgatorio cristiano

purge

(médecine) - (technique) - (éviction) - (juridique)

purge (médecine)

prendre une purge (médecine : médicament) : tomar **una** purga - tomar un purgante

purge (technique)

une purge de l'installation de combustible (moteur) : una purga de la instalación de combustible

purge (éviction)

être victime d'une purge (fig) : ser víctima de una purga

souhaiter une purge (effectifs) : desear una purga

purge (juridique)

la purge des hypothèques (juridique) : la purga de las hipotecas

purification

la purification de l'eau : la depuración del agua – la purificación del agua

la purification ethnique : la limpieza étnica

purin

répandre le purin (agriculture) : derramar el jugo de estiércol – derramar el estiércol líquido – derramar **las** aguas de estiércol

purisme

le purisme des grammairiens (exigence de correction de la langue) : el purismo de los gramáticos

puritain

les puritains du XVII^e siècle (histoire et religion) : los puritanos del siglo XVII

puritanisme

le puritanisme décadent : el puritanismo decadente

purulence

la purulence de la plaie (médecine : production de pus) : la purulencia de la llaga

pus

drainer le pus : drenar el pus – avenar el pus

le pus de la plaie : el pus de la llaga

pusillanimité

la pusillanimité des vieilles gens (qui redoutent la moindre difficulté) : la pusilanimidad de los ancianos

pustule

les pustules de la variole (médecine : boutons de pus) : las pústulas de la viruela

putain

(prostituée) - (expressions)

putain (prostituée)

respecter une putain : respetar a una puta – respetar a una fulana

putain (expressions)

ce putain de... ! : ¡ este puto... !

cette putain de (pluie) : esta puta (lluvia)

cette putain de (voiture) : este puto (coche)

putain ! (juron) : ¡ la puta ! - ¡ puñeta ! - ¡ leche ! - ¡ joder ! - ¡ hostia(s) ! - ¡ coño !

putain ! (juron grossier) : ¡ me cago en la hostia !

pute

aller aux putes : ir **de** putas

putois

crier (gueuler) comme un putois (fig) : chillar como un condenado – gritar como un verdulero

- gritar como un loco – gritar como un marrano – gritar como si le fueran a asesinar a uno

le putois sent mauvais (animal) : el turón huele mal

putréfaction

en putréfaction : en putrefacción

la putréfaction du cadavre (décomposition) : la putrefacción del cadáver

putsch

un putsch militaire (soulèvement politique armé) : un alzamiento militar – un putsch militar – un golpe militar

putschiste

Franco est un putschiste (rebelle) : Franco es un golpista

puzzle

le puzzle pour enfant (jeu) : el rompecabezas para niños

pyjama

chercher son pyjama : buscar el pijama

il était encore en pyjama : todavía iba en pijama

le pyjama de naissance du bébé (vêtement) : el pelele de dos piezas del bebé

pylône

le pylône à tubes : **la** torre **de** tubos

le pylône du pont (technique – pont suspendu) : el pilón del puente

le pylône électrique : **la** torre de energía - **la** torre de conducción eléctrica – el poste eléctrico

pyramide

(construite) - (graphique)

pyramide (construite)

faire une pyramide (cirque) : formar una torre humana

la pyramide humaine : la pirámide humana

une pyramide de fruits (fig) : una pirámide de frutas

pyramide (graphique)

la pyramide de Maslow (des besoins) : la pirámide de Maslow

la pyramide des âges : la pirámide de edad - la pirámide de las edades

la pyramide des revenus : la pirámide de rentas

la pyramide inversée (des âges) : la pirámide invertida

une pyramide de préférences (fig) : una pirámide de preferencias

pyrite

la pyrite jaune (chimie : sulfure de fer) : la pirita amarilla

pyrogravure

la pyrogravure sur bois (technique de dessin) : el pirograbado sobre madera

pyrolyse

la pyrolyse d'une substance (chimie- décomposition par la chaleur) : la pirolisis de una sustancia

pyromane

arrêter un pyromane : detener a un pirómano

pyrotechnie

la pyrotechnie est un art (feux d'artifices) : la pirotecnia es un arte

pythie

la pythie de Delphes (histoire - prêtresse) : la pitonisa de Delfos – la pitia de Delfos

python

filmer un python (reptile) : filmar un pitón